



*President of Turkmenistan*  
**Serdar Berdimuhamedov:**

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

---

*Türkmenistanyň Prezidenti*  
**Serdar Berdimuhamedow:**

— Howa ulaglary pudagy ýurdumazyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamazyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünyä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileşigini ýurdumazyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

---

*Президент Туркменистана*  
**Сердар Бердымухамедов:**

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.



# Contents



**7** Arkadag, the city of the Future is already in the Present

**16** Review of Meetings and Visits of the President of Turkmenistan

**22** Charity Fund named after Gurbanguly Berdimuhamedov: Social Support and Targeted Aid

**28** Gurbanguly Berdimuhamedov has made Hajj pilgrimage to Mecca

**32** Vigorous breath of the Caspian Sea: inhabitants of the depths and the boundless waters

**44** Weekend in Milan

**55** Cotswolds: An England must see

**66** “Altyn Asyr” Turkmen lake is an unprecedented ecological project

**73** School of Nobleness and Moral Courage

**78** Peking Duck: Emperor’s Food in Your Kitchen

**84** The fleet of Turkmenistan airline will be replenished with six new liners

**92** Welcome to Turkmenistan Airlines inflight information

# Mazmuny

**10** Arkadag geljegin döwrebap şäheridir

**18** Türkmenistanyň Prezidentiniň duşuşyklary we saparlary

**24** Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Haýyr-sahawat gazonasy: durmuş taýdan goldaw we maksatlaýyn kömek

**29** Gurbanguly Berdimuhamedow Mekgede Haj parzyny berjaý etdi

**35** Hazar deňzi: türkmen kenarynyň suwastynyň janly dünýäsi

**48** Milanda dynç alyş günleri

**58** Kotswolds: Angliya syýahat- şatlyk hem-de wagtyhoşlukdyr

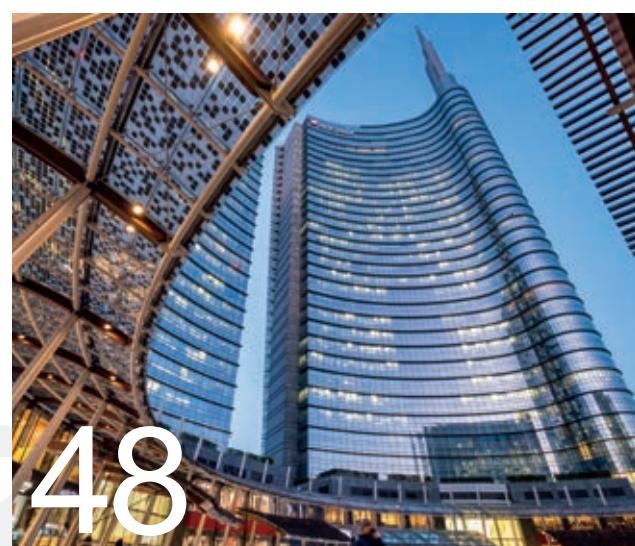
**69** «Altyn asyr» türkmen köli taýsyz ekologiýa taslamasydyr

**74** Paýhasyň we ruhy mertligiň mekdebi

**80** Pekinde ördek etinden bişirilýän naharlar

**85** «Türkmenistan» awiakompaniýasy alty sany täze howa gämisini satyn alyar

**92** Türkmenistan awiakompaniýasynyň ýolagçylar üçin maglumat bölüne hoş geldiňiz





# Содержание



**13** Аркадаг – город Будущего  
уже в Настоящем

**20** Обзор встреч и визитов  
Президента Туркменистана

**27** Благотворительный фонд имени  
Гурбангулы Бердымухамедова: социальная  
поддержка и адресная помощь

**29** Гурбангулы Бердымухамедов  
совершил хадж в Мекку

**36** Живое дыхание Каспия: обитатели  
глубин и водных просторов

**50** Выходные в Милане

**61** Котсуолдс: Англия, которую  
обязательно нужно увидеть

**70** Туркменское озеро «Алтын асыр» –  
беспрецедентный экологический проект

**76** Школа благородства и силы духа

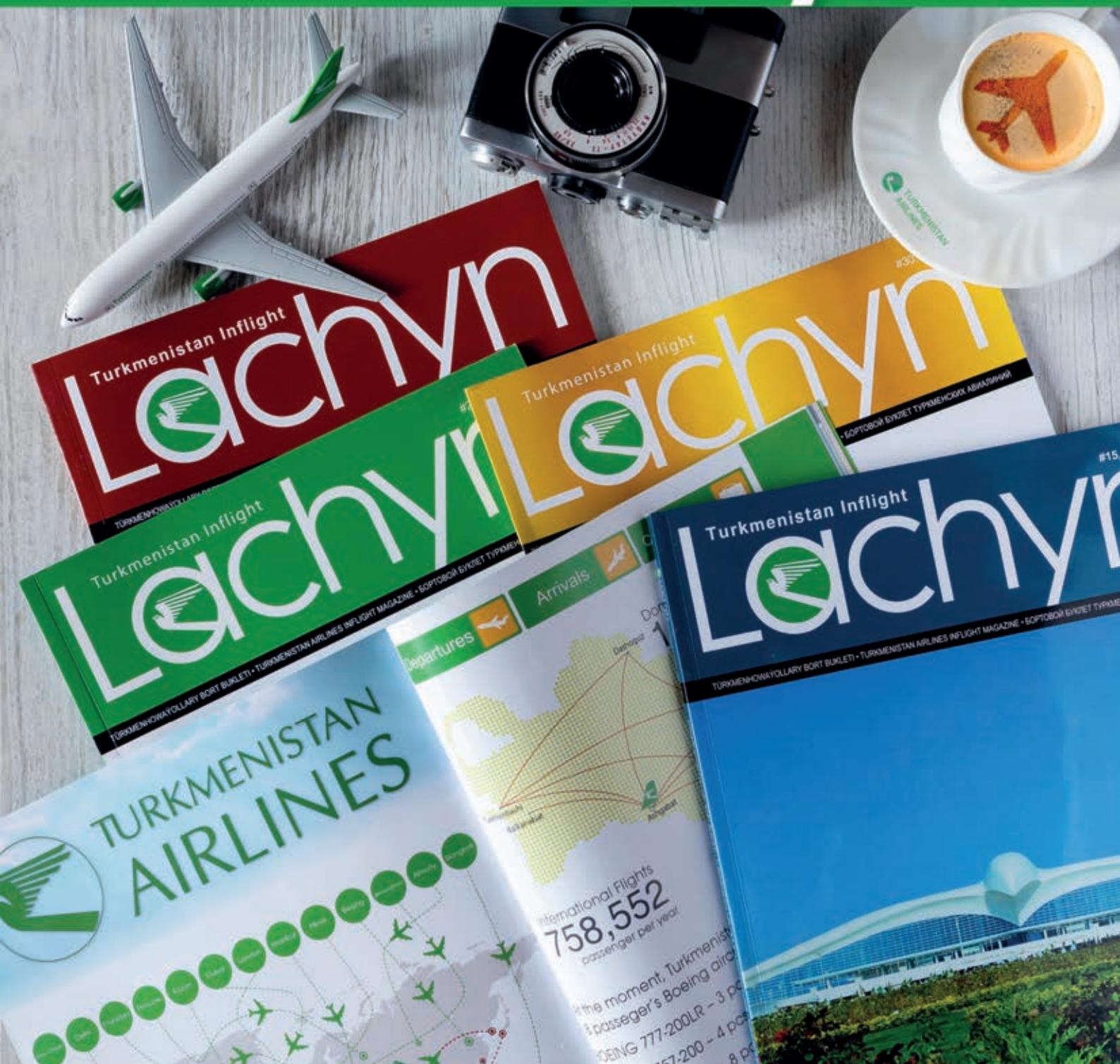
**82** Утка по-пекински: императорская  
еда у вас на кухне

**85** Парк авиакомпании «Туркменистан»  
пополнится шестью новыми лайнерами

**92** Добро пожаловать в раздел информации  
для пассажиров авиакомпании  
Туркменистана

Turkmenistan Inflight

# Lachyn



КОНТАКТЫ ПО ВОПРОСАМ РАЗМЕЩЕНИЯ РЕКЛАМЫ

Tel.: +(993 64) 306001

E-mail: turkmenistaninflight@gmail.com

Web: [www.turkmenistan-inflight.com](http://www.turkmenistan-inflight.com)

YOUR PERSONAL COPY • BU SIZİN ŞAHSY BUKLETİNİZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР



A R K A D A G

E

# Arkadag, *the city of the Future is already in the Present*



**T**he whole Turkmen people and their numerous friends witnessed large-scale celebrations in honor of the opening of the first stage of building a city of national importance.

This event marked a special milestone in the modern history of not only Turkmenistan, since Arkadag is the first "smart" city both in our country and in the Central Asian region, embodying the most progressive trends in the world engineering, technical and urban planning spheres.

And this gives us every right to call Arkadag the "City of the Future", following the example and model of which it will be possible to create cities comfortable for life and convenient for work. Within the framework of the first stage of city development alone, more than 300 administrative, industrial, cultural, sports and other infrastructure facilities were erected here.

Among the new buildings put into operation are 258 residential buildings with two, five, seven and nine floors, in which more than 40.5 thousand people will live in the most comfortable conditions. For, all living quarters here are equipped with "smart home" systems that automate the operation of devices and allow them to be remotely controlled via the Internet, as well as monitor indicators such as temperature, air humidity, etc.

Turkmens are a child-loving people, large families here are the rule rather than the exception. Therefore, already within the framework of the initial stage of construction, ten preschool educational institutions for 320 places each, three specialized schools with advanced study of foreign languages for 720 places each, as well as medical and pedagogical secondary vocational schools were built in the first "smart" city of the country.

The latest computer, language and laboratory equipment, which will allow students to comprehend not only theory, but also actively practice in various disciplines have been installed in the educational institutions.

One of the most important components of the social infrastructure of the "smart" city has become medical institutions that are on guard of the citizens' health – the Children's Health and Rehabilitation Center named after Gurbanguly Berdimuhamedow, the Multidisciplinary Hospital for 350 beds, the Cancer Center for 150 beds, the Center for Maternal and Child Health for 150 beds, as well as the Emergency Center and the Health House.

The city of national importance was also adorned with buildings and facilities of the Multidisciplinary Sports Complex, a sports center and a stadium for 10,000 seats, which provide excellent conditions for practicing martial arts, football, basketball, volleyball, tennis, athletics, weight-lifting, water sports and etc.

Recreation and entertainment of Arkadag residents will be provided by the Gorogly State Equestrian Circus, Aman Gulmammedow State Drama



Theatre, Regional History Museum and Dowletmammet Azadi Library.

Taking into consideration that the quality of life and longevity of citizens largely depend on the state of the environment, the initiator of this project, national leader Gurbanguly Berdimuhamedow, at the request of the future residents of Arkadag, paid special attention to environmental aspects and the introduction of "green" technologies in the smart city project.

Thanks to the implementation of such approach, more than 20 certificates and diplomas were received from various international organizations, including a certificate of joining the project "Development

Arkadag was visited by representatives of various international organizations, including the United Nations Specialized Agency for Industrial Development (UNIDO), the United Nations Human Settlements Program (UN-Habitat), the United Nations Environment Program (UNEP) and others. During their visits the foreign partners highly appreciate the construction, architectural, design, logistics, technological solutions used in the design and construction of the city.

Many objects in Arkadag are already working. So, even before the opening of the new city, the very young football team "Arkadag", which has already become

But this is not all, but only the beginning. We all have new discoveries ahead. Since back in March of the current year, the esteemed President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov signed a Resolution ordering to implement the second phase of the construction of the city of Arkadag in 2023-2026.

If the first stage of building a new city cost the state \$3.3 billion, then, according to preliminary data, about \$1.5 billion will be allocated to the second stage.

At the second stage, it is planned to erect a complex of two-story residential buildings, park areas, lines of modern communication



of sustainable, green, climate-friendly cities with innovative solutions in the region of the Organization for Security and Cooperation in Europe".

A favorable environmental component will be supported by electric vehicles – as it became known, cars with internal combustion engines will not be used in the new city. And such innovative electric taxis and electric buses already run along the streets of Arkadag. Also, Turkish President Recep Tayip Erdogan presented TOGG electric cars, the keys to which were handed over to the head of Turkmenistan as part of the celebrations on the occasion of the opening of the "smart" city.

the leader of the national championship, demonstrates its skills on its home field with great success, delighting the fans with victories.

And artists of the Great Moscow State Circus on Vernadsky Avenue and the Moscow Nikulin Circus on Tsvetnoy Boulevard were on tour for a week in the new State Equestrian Circus of the city of Arkadag named after Gyorogly.

... everything breathes with novelty in Arkadag. And the local media services also keep up with the progress, regularly publishing the city newspaper and programs of the local TV channel.

systems, as well as the introduction of software for the electronic transmission of statistical data. In addition, an electronic document management center will operate in the city.

As for jobs, the second stage of Arkadag development provides for the construction of large industrial facilities, production complexes for processing of local raw materials and production of other products that meet environmental safety requirements.

So, in the next three years, we will all have new discoveries, new meetings and celebrations in honor of the formation of the new city of Arkadag on the Turkmen land! ●

# ① Arkadag geljegin döwrebap şäheridir

Türkmen halky we onuň köp sanly dostlary döwlet ähmiyetli täze şäheriň gurluşgynyň birinji tapgyrynyň açlyşyna bağışlanan uly dabaralaryň şayady boldular.

Bu waka diňe bir Türkmenistanyň häzirki zaman taryhynda däl, eýsem, tutuş Merkezi Aziýa sebitiniň çağında gazanylan aýratyn üstünlik boldy. Sebäbi, Arkadag şäheri dünýäniň inžener-tehniki we şähergurluşyk ulgamyndaky iň ösen ýörelgelerini öz içine alýan ilkinji “akilly” şäherdir.

Iň amatly durmuş we iş şertleri bolan Arkadag şäherini “Geljegin şäheriniň” özbuluşlu nusgasy diýip atlandyrmaga doly esas bar. Şäheriň gurluşgynyň diňe birinji tapgyrynda eýýam 300-den gowrak edara, senagat, medeni, sport maksatly binalar we beýleki düzümlein desgalar gurldy.

Täze binalaryň arasynda iki, bäs, ýedi we dokuz gatlý 258 sany ýaşaýys jaýy bolup, olarda 40,5 müñden gowrak ilat ýasar. Bu ýerdäki ählî ýaşaýys jaýlary “akilly öý” ulgamlary bilen doly üpjün edilendir. Bu ulgamlar enjamlaryň işleýsini awtomatlaşdırýar we internet arkaly dolandyrmaga mümkünçilik berýär. Şeýle hem bu ulgamlar temperaturanyň, howanyň çyglylygynyň we beýleki şertleriň

görkezijilerine awtomatiki gözegçiliği amala aşyrýar.

Türkmenler – köp çagalý maşgalany döwletlilik hasaplaýan halk. Şonuň üçin gurluşgynyň başlangyç tapgyrynyň çağında her biri 320 orunlyk on sany çagalar bagy, her biri 720 orunlyk daşary ýurt dillerini çuňňur öwredýän üç sany ýöriteleşdirilen mekdep ulanmaga tabsyryldy. Ýurduň ilkinji “akilly” şäherinde şeýle-de lukmançylyk we orta hünärlı mugallymlary taýýarlayan mekdepler iše başladы.

Bilim edaralary iň täze kompýuter, lingafon we barlaghana enjamlary bilen üpjün edildi. Bu innovasiýa tehnologiyalary okuwçylara diňe bir nazaryyeti däl, eýsem, dürlü derslerde amaly tejribe almaga hem mümkünçilik berýär.

“Akilly” şäheriň amatly durmuş şertleriniň infrastrukturasynyň iň möhüm düzümleriniň biri hem ilityn saglygyny goraýan lukmançylyk edaralarydyr. Olaryň hatarynda Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Çagalar sagaldys we dikeldiš merkezini, 350 orunlyk Köpugurly hassahanany, 150 orunlyk Onkologiya merkezini, 150 orunlyk Enäniň we çağanyň saglygyny goraýan merkezi, şeýle hem Tiz kömek merkezini we Saglyk öýünü görkezmek bolar.

Köp ugurly sport toplumynyň binalary we desgalary, sport merkezi we 10 000 orunlyk stadion bu döwlet ähmiyetli şäheriň görküne görk goşýar. Olarda başa-baş söwes sungaty, futbol, basketbol, woleybol, tennis, ýenil we agyr atletika, sportuň suw görnüşleri bilen meşgullanmaga şertler döredilendir.

Arkadag şäheriniň ýasaýylarynyň medeni dynç alşyny guramaga Döwlet atçylyk sırkı, Aman Gulmammedow adyndaky Döwlet drama teatry, Taryhy we ülkâni öwreniş muzeýi, Döwletmämmet Azady adyndaky kitaphana hem-de beýleki medeni edaralar gatnaşar.

Rayatlaryň durmuş derejesi we uzak ömür sùrmekleri, esasan, daşky gurşawyň arassalygyna baglydyr. Muny göz öñünde tutup, bu gurluşgyny başyny başlayýy – türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow şäheriň geljekki ilitynň haýыш boýunça “Akilly şäheriň” meýilnamasında wajyp ekologiki meselelere we “ýaşyl tehnologiyalaryň” ornaşdyrylmagyna aýratyn üns berdi.

Şeýle döwrebap binagärlik cemeleşmäniň durmuşa geçirilmegi netijesinde dürlü halkara guramalaryndan 20-den gowrak şahadatnamalar we diplomlar gowşuryldy. ➔







Şolaryň hatarynda “Yewropada Howpsuzlyk we hyzmatdaşlyk Guramasy sebitinde durnukly, ýaşyl, howanyň amatly innowasiya çözügtleri bolan şäherleri ösdürmek” taslamasyna goşulmak sahadatnamasy hem bar.

Elektromobiller arkaly daşky gurşawa goldaw berler. Mundan başga-da, içki ýangıç hereketlendirijili awtoulaglar täze şäherde ulanylmasız. Şeýle innowasion elektrik taksileri we elektrik awtobuslary eýyäm Arkadagyň köcelerinde gatnaýar. “Akylly şäheriň” açlyş dabarasynyň çäklerinde Türkijiň Prezidenti Rejep Taýip Ärdoganyň sowgat beren TOGG elektrik awtoulaglarynyň açarlary onuň adyndan Türkmenistanyň Prezidentine gowşuryldy.

Dürlü halkara guramalarynyň, şol sanda: Birleşen Milletler Guramasynyň Senagat Ösus Agentligi (UNIDO), Birleşen Milletler Guramasynyň Adam yerleşis maksatnamasy (UN-Habitat), Birleşen Milletler Guramasynyň

Daşky gurşaw maksatnamasy (UNEP) we beylekileriň wekilleri Arkadag şäherine aylanyp gördüler. Daşary ýurtly hyzmatdaşlar şäheriň gurşygynynda we bezeginde ulanylýan gurşylyk, binagärlik, dizayn, logistika, tehnologiki çözütlere ýokary baha berýärler.

Arkadag şäherindäki köp sanly binalar we desgalar eýyäm hereket edip başladы. Şeýlelikde, täze şäher açylmazyndan ozal hem milli çempionatyň lideri bolan “Arkadag” ýaş futbol topary öz meýdançasynda ussatlygyny görkezyär we janköýerlerini begendirýär.

Arkadag şäheriniň Göroglu adyndaky täze Döwlet atçylyk sirkinde Wernadskiy şayolundaky Moskwanyň Uly döwlet sirkiniň we Swetnoý bulwardaky Moskwanyň Nikulin adyndaky sirkiniň ussatlary bu ýerde çykyş edýärler.

Arkadag şäheri döwür bilen aýakdaş gadam urýar. Täze şäheriň gazetiniň we ýerli teleyáýlymyň metbugat, maglumatlar babatdaky hyzmatlary yzygiderli neşir edilýär hem-de halka hödürlenýär.

Elbetde, bularyň hemmesi uly täzelikleriň diňe başlangyjydyr. Önde täze açyslar garaşyár. Şu ýylyň mart aýynda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow 2023-2026-njy ýyllarda Arkadag şäheriniň gurluşygynyň ikinji tapgyrynyň taslamasyny durmuşa geçirmek barada Karara gol çekdi.

Eger-de, döwlet täze şäheri gurmagyň birinji tapgyrynda 3,3 milliard dollar sarp eden bolsa, deslapky maglumatlara görä, onuň gurluşygynyň ikinji tapgyry üçin, takmynan, 1,5 milliard dollar bölünip berler.

Ikinji tapgyrda iki gatly ýasaýyış jaylaryň toplumyny, seýilgäh meýdançalaryny, häzirki zaman aragatnaşy磕 ulgamlarynyň binalaryny gurmak, şeýle hem ýol gatnawlarynyň maglumatlaryny elektron görnüşe geçirmek üçin programma üpjünçiliginı ornaşdyrmak meýilleşdirilýär. Mundan başga-da, şäherde elektron resminama dolandyryş merkezi peýdalar.

Täze iş orunlary barada aýdylanda bolsa, Arkadag şäheriniň gurluşygynyň ikinji basqançagy iri senagat desgalarynyň, ýerli çig mallary gaýtadan işleýän önemçilik toplumalarynyň we daşky gurşawyň howpsuzlygynyň talapalaryna laýyk gelýänönümleriň öndürilmegini üpjün eder.

Şeýlelikde, biziň hemmämiz ýakyn geljekdäki üç ýylda türkmen topragydaky täze Arkadag şäheri bilen bagly täze açyslaryň, täze dabaralaryň şayatlary bolarıys! ●





## Р Аркадаг – город Будущего уже в Настоящем

**В**есь туркменский народ и его многочисленные друзья были свидетелями масштабных торжеств в честь открытия первого этапа застройки города государственного значения.

Это событие ознаменовало особую веху в современной истории не только Туркменистана, так как Аркадаг является первым «умным» городом как в нашей стране, так и в центральноазиатском регионе, воплощая собой самые прогрессивные тенденции в мировой инженерно-технической и градостроительной сферах.

И это дает нам полное право назвать Аркадаг «Городом будущего», по образцу и модели которого можно будет создавать комфортные для жизни и удобные для работы города. В рамках одной только первой очереди застройки города здесь было возведено более 300 объектов административной, отраслевой, культурной, спортивной и иной инфраструктуры.

В числе пущенных в эксплуатацию новостроек – 258 жилых домов на два, пять, семь и девять этажей, в которых более 40,5 тысячи человек будут жить в максимально комфортных условиях. Ибо здесь все жилые помещения оборудованы системами «умный дом», обеспечивающими автоматизацию работы приборов и позволяющими дистанционно управлять ими через интернет, а также

следить за такими показателями, как температура, влажность воздуха и т.п.

Туркмены – народ чадолюбивый, многодетные семьи здесь скорее правило, чем исключение. Поэтому уже в рамках начального этапа строительства в первом «умном» городе страны возведены десять дошкольных образовательных учреждений на 320 мест каждое, три специализированные школы с углубленным изучением иностранных языков на 720 мест каждая, а также медицинская и педагогическая средние профшколы.

В учреждениях образования установлено новейшее компьютерное, лингафонное и лабораторное оборудование, которое позволит учащимся постигать не только теорию, но также активно практиковаться в различных дисциплинах.

Одними из важнейших составляющих социальной инфраструктуры «умного» города стали медицинские учреждения, стоящие на страже здоровья горожан – Детский оздоровительно-реабилитационный центр имени Гурбангулы Бердымухamedова, Многопрофильная больница на 350 мест, Онкологический центр на 150 мест, Центр охраны здоровья матери и ребенка на 150 мест, а также Центр скорой помощи и Дом здоровья.

Город государственного значения также украсили здания и сооружения Многопрофильного спортивного





комплекса, спортивного центра и стадиона на 10 тысяч мест, в которых созданы прекрасные условия для занятий единоборствами, футболом, баскетболом, волейболом, теннисом, легкой и тяжелой атлетикой, водными видами спорта и др.

Культурный досуг жителей Аркадага обеспечат Государственный конный цирк имени Гёрглы, Государственный драматический театр имени Амана Гулмамедова, Историко-краеведческий музей, Библиотека имени Довлетмамеда Азади.

Учитывая, что качество жизни и долголетие граждан во многом зависит от состояния окружающей среды, инициатор этого проекта – национальный лидер Гурбангулы Бердымухамедов по просьбе будущих жителей Аркадага в проекте «умного» города особое внимание уделил

экологическим аспектам и внедрению «зеленых» технологий.

Благодаря реализации такого подхода от различных международных организаций было получено более 20 сертификатов и дипломов, в числе которых сертификат о присоединении к проекту «Развитие устойчивых, зеленых, климатически благоприятных городов с инновационными решениями в регионе Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе».

Благоприятную экологическую составляющую будут поддерживать электромобили, кроме которых, как стало известно, в новом городе не будут применять автомобили с двигателями внутреннего сгорания. И такие инновационные электротакси и электробусы уже курсируют по улицам Аркадага. Также Президентом Турции Реджепом Тайипом Эрдоганом подарены

электромобили TOGG, ключи от которых были переданы главе Туркменистана в рамках торжеств по случаю открытия «умного» города.

Аркадаг посетили представители различных международных организаций, среди которых специализированное учреждение ООН по промышленному развитию (UNIDO), Программа ООН по населенным пунктам (UN-Habitat), Программа ООН по окружающей среде (UNEP) и другие. При этом зарубежные партнёры дают высокую оценку строительным, архитектурным, дизайнерским, логистическим, технологическим решениям, применяемым при проектировании и возведении города.

Многие объекты в Аркадаге уже работают. Так, еще до открытия нового города совсем юная, но уже ставшая лидером национального чемпионата футбольная команда «Аркадаг» с большим успехом демонстрирует своё мастерство на родном поле, радуя болельщиков победами.

А в новом государственном конном цирке имени Гёрглы города Аркадаг в течение недели проходили гастроли артистов Большого Московского Государственного цирка на проспекте Вернадского и Московского цирка Никулина на Цветном бульваре.

…В Аркадаге всё дышит новизной. И здешние медиа-сервисы тоже не отстают от прогресса, регулярно выпуская в свет городскую газету и программы местного телеканала.

Но это далеко не всё, а только начало. Впереди всех нас ждут новые открытия. Так как еще в марте текущего года многоуважаемый Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов подписал Постановление, предписав реализовать вторую очередь строительства города Аркадаг в 2023–2026 годах.

Если первый этап застройки нового города обошелся государству в \$3,3 млрд, то на второй, по предварительным данным, будет направлено около \$1,5 млрд.

На втором этапе запланировано возведение комплекса двухэтажных жилых домов, парковых зон, линий современных систем коммуникаций, а также внедрение программного обеспечения электронной передачи статистических данных дорожного движения. Кроме того, в городе будет функционировать центр электронного документооборота.

Что касается рабочих мест, то вторая очередь застройки Аркадага предусматривает возведение крупных промышленных объектов, производственных комплексов по переработке местного сырья и выпуску иной продукции, отвечающей требованиям экологической безопасности.

Так что в ближайшие три года у всех нас еще будут новые открытия, новые встречи и торжества в честь становления на туркменской земле нового города Аркадаг! ●





# **E Review of Meetings and Visits of the President of Turkmenistan**



**O**n the 7-th of April, 2023, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov took part in the mass bike ride on the occasion of World Health Day. It has become a good tradition to celebrate this date marked in the national calendar in the country every year.

At the end of the second spring month, on April 29, the Head of the Turkmen state participated in the opening of the new equestrian complex and festive events devoted to the National Day of the Turkmen Horse. Next day the main events with the participation of the President Serdar Berdimuhamedov evolved in the International Akhal-teke equestrian complex on the occasion of the holiday.

On the 4-th of May the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov had a meeting with the President of International Federation of Association Football (FIFA) Djanny Infantino in the Olympic stadium located in the Olympic Town in the capital.

Next day the President Serdar Berdimuhamedov left on a working visit for the United Kingdom at the invitation of the English Party. The Head of Turkmenistan got a hearty welcome in the London International Airport from the special Envoy of the King of the United Kingdom Charles Anderson, special Envoy of the Prime-Minister of the United Kingdom on the trade issues Baroness Emma Nikolson and other official persons. On May 6, 2023 the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov took part in the solemn coronation ceremony of the United Kingdom and Northern Ireland Charles III and his spouse Queen-consort.

On the 7-th of May a telephone conversation between the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov and the President of the Russian Federation Vladimir Putin was held. Such issues as Turkmen-Russian strategic partnership, readiness of two countries for comprehensive multi-faceted cooperation were discussed during the talk.

On the 9-th of May the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov left on a working visit for the Russian Federation, where at the invitation of the President of the Russian Federation Vladimir Putin, took part as a guest of honour in the festive events in Moscow on the occasion of the 78-th anniversary of Victory in the Great Patriotic War of 1941-1945.

Next day the President Serdar Berdimuhamedov arrived on a two-day state visit to the Republic of Tajikistan. That same day the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov held negotiations with the President of Tajikistan Emomali Rahmon in Dushanbe. The Heads of states discussed the issues of development of Turkmen-Tajik cooperation in the political, diplomatic, trade, economic and cultural-humanitarian areas, paid attention to expanding development of cooperation in the economic sphere, issues of developing partnership in the area of private entrepreneurship.

On May 13 the President Serdar Berdimuhamedov received the special Envoy of the Chairman of People's Republic of China, the first Deputy Minister of Foreign Affairs of PRC in the ministerial rank Ma Zhaoxu.

On May 17, 2023, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov left on a working visit for People's Republic of China to participate in the Summit "Central Asia-China" which took place in the city of Sian. On the 18-th of May the working visit of the Head of the Turkmen state to PRC began. The President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov held negotiations with the Chairman of PRC Xi Jinping with members of official delegations of both countries in the ancient city of Sian. The heads of states discussed the issues of development of bilateral cooperation on the platforms of international organizations, as well as expansion of partnership in the trade, economic, energy, transport, investment and other areas. Upon completion of the negotiations on the top level there was the ceremony of signing bilateral documents referring to the cooperation between customs agencies, cooperation of mass media, as well as contacts between political parties of two countries.

On May 19 the President Serdar Berdimuhamedov took part in the first Summit "Central Asia-China". In his speech the Head of Turkmenistan stressed the symbolic character of conducting the present Summit in the city of Sian, the ancient capital of China, the starting point of the Great Silk Road. Sian is the sister-city of the Turkmen city of Mary. Serdar Berdimuhamedov expressed his assurance that Summit would enable to analyze the current state of six-party partnership and identify degree of its development in the future, as well as to discuss the main points of global and regional agenda.

Serdar Berdimuhamedov highlighted that Turkmenistan concertrately stood for equality and justice in state-to-state relations, unconditional respect for territorial integrity and non-interference in the internal affairs of sovereign states, for implementing Sustainable Development Goals, supported measures undertaken by the world community on counter-terrorism, extremism, drug trafficking, new challenges in the area of cyber and biosafety.

The President Serdar Berdimuhamedov pointed out in his speech at the Summit that using our authority and getting viable mechanism of multilateral cooperation on the right track we would be able to significantly contribute into approving the new agenda of peace and trust in international relations, reduction in tension, de-escalation of conflicts, the process of transition to the dialog and negotiated methods of solving disputes and contradictions on the UN Charter basis. In this context the Head of the Turkmen state made a special focus on the applicability of political culture which is a factor of readiness and ability to a constructive, respectful and equitable dialog.

On May 29, 2023, the President of Turkmenistan Serdar Berdimuhamedov forwarded his heartfelt congratulations and best wishes to Redjep Taiip Erdogan on his re-election to the position of the President of the Turkish Republic. On the 3-d of June the Head of the Turkmen state, by the invitation of the Turkish party, took part in the solemn inauguration ceremony of Erdogan in the capacity of elected President of the Turkish Republic.

The Head of Turkmenistan congratulated Redjep Taiip Erdogan on the victory in the presidential elections which became a significant public-political event in the life



of the friendly country and addressed the best wishes in connection with the official accession to the top state position. Upon the completion of the event the auto cortege of the President Serdar Berdimuhamedov headed for the Palace Çankaya, where the official dinner was provided in the honour of distinguished guests who took part in the inauguration ceremony of the President of the Turkish Republic. Upon the completion of the program of the visit the auto cortege of the Head of Turkmenistan proceeded to the International Airport Esenboga in the city of Ankara where the President Serdar Berdimuhamedov talked with Turkish businessmen. ●

# ↑ Türkmenistanyň Prezidentiniň duşuşyklary we saparlary

Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow 2023-nji ýylyň 7-nji aprelinde Bütindünýä saglyk gününe bagışlanan köpcülikleyin welosipedli ýöriše gatnaşdy. Milli senenamada berkidilen we däbe öwrülen bu saglyk çäresi her ýyl ýurdumyzda giňden bellenilip geçilyär.

Ýazyň ikinji aýynyň ahyrında, ýagny, 29-njy aprelde döwlet Baştutanymyz täze atçylyk toplumynyň açlyşyna we Türkmen bedewiniň milli bayramyna bagışlanan dabaralara gatnaşdy. Ertesi günü Halkara ahalteke atçylyk toplumunda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda bayramçylagyň hormatyna bagışlanan esasy çäreler dowam etdirildi.

4-nji mayda paýtagtymyzyň Olimpiýa şäherjiginde ýerleşyän Olimpiýa sport meýdançasynda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow Halkara futbol federasiýasynyň (FIFA-nyň) Prezidenti Janni Infantino bilen duşusdy.

Ertesi günü hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow britan tarapynyň çakylygy boýunça Beýik Britaniýa iş saparyna ugrady. Londonyň Halkara howa menzilinde döwlet Baştutanymyzy Beýik Britaniýanyň patşasynyň ýörite wekili Carlz Anderson, Türkmenistanyň bu ýerdäki söwda boýunça wekili baronessa Emma Nikolson we beýlekiler mähirli garşyladylar. 2023-nji ýylyň 6-njy mayýnda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Beýik Britaniýa we Demirgazık İrlandiya Patşalygynyň patşasy Carlz III we Şa zenanyna tâc geýdirmek dabarasyna gatnaşdy.



7-nji mayda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow bilen Russiya Federasiýasynyň Prezidenti Wladimir Putiniň arasynda telefon arkaly sôhbetdeşlik boldy. Sôhbetdeşlikde türkmen-rus strategiki hyzmatdaşlygyň möhüm meseleleri ara alnyp maslahatlaşyldı, iki ýurduň köpugurly gatnaşyklara taýýardygы bellenildi.

2023-nji ýylyň 9-njy maýynda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow iş sapary bilen Russiya Federasiýasyna geldi. Döwlet baştutanymyz Russiyanyň Prezidenti Wladimir Putiniň çakylygy boýunça 1941-1945-nji ýyllardaky Beýik Watançylyk Urşunda gazanylan Beýik Yeňşin 78 ýyllygy mynasybetli Moskwada geçirilen dabaralara hormatly myhman hökmünde gatnaşdy.

Şol günüň ertesi hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow iki günlük döwlet sapary bilen Täjigidstan Respublikasyna bardy. Prezidentler Serdar Berdimuhamedow we Emomali Rahmon Duşanbe şäherinde gepleşikleri geçirdiler. İki döwletin Baştutanlary syasy, diplomatik, söwda,

ykdsady, medeni we ynsanperwer ugurlarda türkmen-täjik hyzmatdaşlygynyň ösüsinı ara alyp maslahatlaşdylar, ykdysady ugurda gatnaşyklary giňeltmäge we hususy telekeçilik pudagynda hyzmatdaşlygy ösdürmäge üns berdiler.

13-nji maýda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Hytaý Halk Respublikasynyň Başlygynyň ýörite wekili, Hytaý Halk Respublikasynyň daşary işler ministriniň birinji orunbasary Ma Çžaosyúy kabul etdi.

2023-nji ýylyň 17-nji maýynda Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow Sian şäherinde „Merkezi Aziýa-Hytay“ sammitine gatnaşmak üçin Hytaý Halk Respublikasyna iş sapary bilen ugrady. 18-nji maýda döwlet Baştutanymyzyň Hytaýa iş sapary başlandy. Gadymy Sian şäherinde Türkmenistanyň Prezidenti Serdar Berdimuhamedow Hytaý Halk Respublikasynyň Başlygy Si Szinpın bilen iki ýurduň resmi wekiliyetleriniň agzalarynyň gatnaşmagynda gepleşikleri geçirdi. Döwlet Baştutanlary halkara guramalarynyň çäklerinde ikitaraplaýyn hyzmatdaşlygy ösdürmek, sówda, ykdysady, energiýa, ulag, mayá goýum we beýleki ugurlardaky hyzmatdaşlygy has-da giňeltmegiň meselelerini ara alyp maslahatlaşdylar.

Yokary derejedäki gepleşikleriň ahyrynda gümruk gurluşlarynyň özara gatnaşyklaryna, habar beriş serişdeleriniň hyzmatdaşlygyna, şeýle hem iki ýurduň syýasy partiýalarynyň arasyndaky gatnaşyklara degişli ikitaraplaýyn resminamalar gol çekmek dabarası geçirildi.

19-nji maýda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow birinji “Merkezi

Aziýa-Hytay” sammitine gatnaşdy. Döwlet Baştutanymyz öz çykyşynda bu sammitiň gadymy döwürlerden bari Merkezi Aziýada derweze diýlip atlandyrylyp gelinýän häzirki türkmen şäheri Mary bilen doganlaşan, Beýik Yüpek ýolunyň başlangyç nokady hasaplanylýan — Hytaýyň gadymy paýtagty Sian şäherinde geçirilmeginiň čuňnur manysynyň bardygyny belledi. Şonuň ýaly-da, hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow bu sammitiň altytaraplaýyn hyzmatdaşlygyň häzirki ýagdaýyny seljermäge hem-de geljekdäki ösüş derejesini kesgitlemäge, ählumumy we sebitleyin gün tertibile degişli esasy meseleleri ara alyp maslahatlaşmaga mümkünçilik berjekdigine ynam bildirdi.

Türkmenistan özünüň döwletara gatnaşyklarynda deňhukuklylyk, adalatlylyk, özygytyrlyär döwletlerin çäkleriniň bitewülgini gürrüsiz hormatlasmak hemde içerkى işlerine gatyşmazlyk, Durnukly ösüş maksatlaryny amala aşyrmak uğrunda yzygiderli çykyş edýär, dünýä bileleşiginiň terrorçyliga, ekstremizme, neşe serişdeleriniň ýaýradylmagyna, kiberhowpsuzlyk we biohowpsuzlyk ulgamlaryndaky täze wehimleregarsy durmak boyunça görýän çärelerini goldayar.

Hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow öz çykyşynyň dowamynda şu aşakdakylary nygtady:

— Biz öz abraýymyzy, mümkünçiliklerimizi peýdalanylý hem-de köptaraply hyzmatdaşlygynyzyň täsirli usullaryny ulanyp, halkara gatnaşyklarynda täze gün tertibini ykrar etmäge, ynanyşmaga uly goşant goşup bileris. Dartgynlylygy gowşadyp, dawalary

azaldyp, Birleşen Milletler Guramasynyň Tertipnamasy esasynda jedelleri we gapmagarsylyklary çözmegiň gepleşikler usulyna geçirip bileris. Şunuň bilen baglylykda, netijeli, birek-biregi hormatlasmak we deňhukukly gatnaşyklara taýýarlygyň hem-de ukypllygyň görkezijisi bolup durýan syýasy medeniýetiň möhümdigini áyratyn bellemek gerek.

2023-nji ýylyň 29-njy maýynda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow Türkiye Respublikasynyň Prezidentligine gaýtadan saylanmagy mynasybetli Rejep Taýyp Ärdogana tüýs ýürekden gutlaglaryny we iň gowy arzuwlaryny iberdi. 3-nji iýündä bolsa döwlet Baştutanymyz türk tarapynyň çakylygy boýunça Türkiye Respublikasynyň täze saýlanan Prezidenti hökmünde Ärdoganyň kasam kabul ediş dabarasyna gatnaşdy.

Döwlet Baştutanymyz dostlukly ýurduň durmuşynda möhüm jemgyýetçilik-syýasy waka öwrülen nobatdaky Prezident saýlawlarynda ýenis gazañmagy mynasybetli Rejep Taýyp Ärdogany gutlady. Şeýle hem iň ýokary döwlet wezipesine resmi taýdan girişmegi bilen oña iň gowy arzuwlaryny aýtdy. Çäräniň ahyrynda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowý awtoulag kerweni Çankaýa Köşgue tarap ugrady. Bu ýerde Türkiye Respublikasynyň Prezidentiniň kasam kabul ediş dabarasyna gatnaşan hormatly myhmanlaryň hormatyna resmi nahar berildi. İş saparynyň maksatnamasy tamamlanandan soň, hormatly Prezidentimiň awtoulag kerweni Ankaradaky Esenboga Halkara howa menziline ugrady. Sol ýerde döwlet Baştutanymyz türk telekeçileri bilen söhbetedes boldy. ●



**7** апреля 2023 года Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов принял участие в массовом велопробеге, приуроченном к Всемирному дню здоровья. По сложившейся добной традиции, эта дата, закреплённая в национальном календаре, ежегодно широко отмечается в стране.

В конце второго весеннего месяца, 29 апреля, глава туркменского государства принял участие в открытии нового конного комплекса и праздничных торжествах, посвященных Национальному празднику туркменского скакуна. На следующий день в честь праздника в Международном ахалтекинском конноспортивном комплексе развернулись главные события с участием Президента Сердара Бердымухамедова.

4 мая на Олимпийском стадионе, расположенном в столичном Олимпийском городке, Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов провёл встречу с Президентом Международной федерации футбола (ФИФА) Джанни Инфантино.

На следующий день Президент Сердар Бердымухамедов по приглашению английской стороны отбыл с рабочим визитом в Великобританию. В Международном аэропорту Лондона главу Туркменистана тепло и радушно встретили специальный представитель



## ® Обзор встреч и визитов Президента Туркменистана



Короля Великобритании Чарльз Андерсон, посланник премьер-министра Великобритании по вопросам торговли в Туркменистане баронесса Эмма Николсон и другие официальные лица. 6 мая 2023 года Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов принял участие в торжественной церемонии коронации короля Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Карла III и его супруги королевы-консорта.

7 мая состоялся телефонный разговор между Президентом Туркменистана Сердаром Бердымухамедовым и Президентом Российской Федерации Владимиром Путиным. В ходе беседы были обсуждены туркмено-российское стратегическое партнёрство, готовность двух стран к всестороннему многоплановому сотрудничеству.

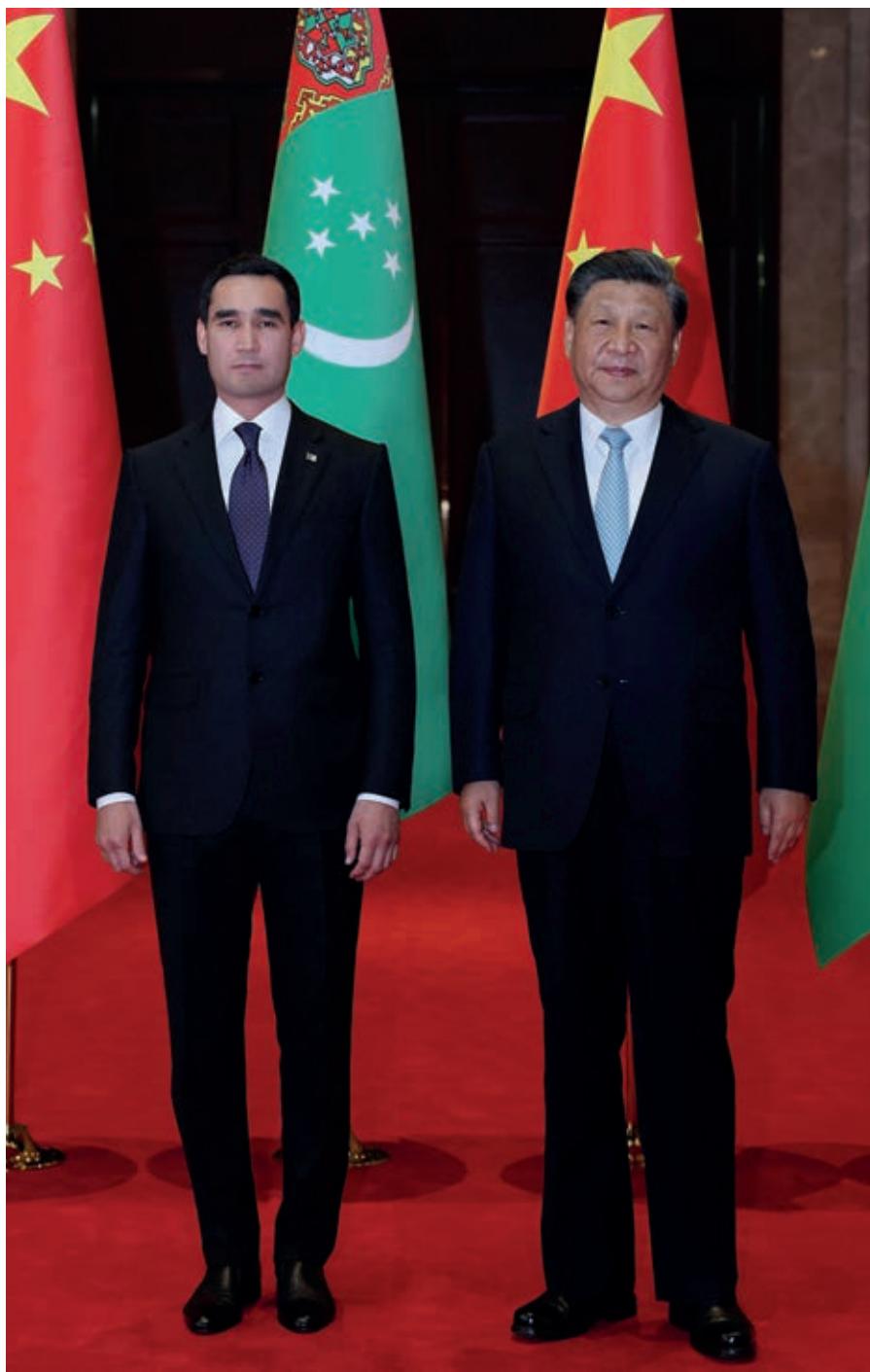
9 мая 2023 года Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Российскую Федерацию, где по приглашению Президента России Владимира Путина в качестве почётного гостя принял участие в проводимых в Москве торжественных мероприятиях по случаю 78-й годовщины

Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов.

На следующий день Президент Сердар Бердымухамедов прибыл с двухдневным государственным визитом в Республику Таджикистан. В тот же день Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов провел в Душанбе переговоры с Президентом Республики Таджикистан Эмомали Рахмоном. Главы государств обсудили вопросы развития туркмено-таджикского сотрудничества в политico-дипломатической, торгово-экономической и культурно-гуманитарной сферах, уделили внимание расширению взаимодействия в экономической области, вопросам развития партнерства в сфере частного предпринимательства.

13 мая Президент Сердар Бердымухамедов принял специального представителя Председателя Китайской Народной Республики, первого заместителя министра иностранных дел КНР в ранге министра Ма Чжаосюй.

17 мая 2023 года Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов отбыл с рабочим визитом в Китайскую Народную Республику для участия в



Саммите «Центральная Азия – Китай», который состоится в городе Сиань. 18 мая начался рабочий визит главы туркменского государства в КНР. В древнем городе Сиань Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов провел переговоры с Председателем КНР Си Цзиньпином с участием членов официальных делегаций двух стран. Главы государств обсудили вопросы развития двустороннего взаимодействия на площадках международных организаций, а также расширения партнёрства в торгово-экономической, энергетической, транспортной, инвестиционной и других областях. По завершении переговоров на высшем уровне состоялась церемония

подписания двусторонних документов, касающихся, в частности, взаимодействия таможенных структур, сотрудничества средств массовой информации, а также контактов между политическими партиями двух стран.

19 мая Президент Сердар Бердымухамедов принял участие в первом Саммите «Центральная Азия–Китай». В ходе выступления глава Туркменистана отметил символичность проведения нынешнего Саммита в городе Сиань – древней столице Китая, отправной точке Великого Шёлкового пути – нынешнего побратима туркменского города Мары. Сердар Бердымухамедов выразил уверенность, что саммит

позволит проанализировать нынешнее состояние шестистороннего партнёрства и определить степень его развития в будущем, а также обсудить основные пункты глобальной и региональной повестки.

Туркменистан последовательно выступает за равноправие и справедливость в межгосударственных отношениях, безусловное уважение территориальной целостности и невмешательство во внутренние дела суверенных государств, за осуществление Целей устойчивого развития, поддерживает предпринимаемые мировым сообществом меры по противодействию терроризму, экстремизму, наркотрафику, новым вызовам в сфере кибер- и биобезопасности, сказал Сердар Бердымухамедов.

Используя свой авторитет и наладив действенный механизм многостороннего взаимодействия, сказал Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов в своем выступлении на саммите, мы сможем внести значительный вклад в утверждение новой повестки мира и доверия в международных отношениях, снижение напряжённости, деэскалацию конфликтов, процесс перехода к диалогу и переговорным методам решения споров и противоречий на основе Устава ООН. В этом контексте главой туркменского государства был сделан особый акцент на актуальности политической культуры, являющейся показателем готовности и способности к конструктивному, уважительному и равноправному диалогу.

29 мая 2023 года Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов направил сердечные поздравления и наилучшие пожелания Реджепу Тайипу Эрдогану в связи с его переизбранием на пост Президента Турецкой Республики, а 3 июня глава туркменского государства по приглашению турецкой стороны принял участие в торжественной церемонии инаугурации Эрдогана в качестве вновь избранного Президента Турецкой Республики.

Глава Туркменистана поздравил Реджепа Тайипа Эрдогана с победой на очередных президентских выборах, ставших важным общественно-политическим событием в жизни дружественной страны, и адресовал наилучшие пожелания в связи с официальным вступлением на высший государственный пост. По окончании мероприятия автокортеж Президента Сердара Бердымухамедова направился к Дворцу Çankaya, где был дан официальный ужин в честь высоких гостей, принимавших участие в церемонии инаугурации Президента Турецкой Республики. По завершении программы рабочего визита автокортеж главы Туркменистана проследовал в Международный аэропорт Esenboga города Анкара, где Президент Сердар Бердымухамедов побеседовал с турецкими бизнесменами. ●



# **Charity Fund named after Gurbanguly Berdimuhamedov: Social Support and Targeted Aid**

**C**harity Fund for providing aid to children who need care was set up in March 2021 by the initiative of the National Leader of the Turkmen people Gurbanguly Berdimuhamedov. Today the Fund provides aid not only in treatment of children but in equipping medical facilities.

Thus, Fund named after Gurbanguly Berdimuhamedov provided new "Emergency Aid" vehicles, completed with modern equipment for pediatric departments of hospitals in the country regions, artificial respirating unit was delivered to the Mary regional children's hospital.

Ministry of Health and Medical Industry set up national and currency accounts by the Decree of the President of Turkmenistan for allocating funds for treating young citizens of Turkmenistan. Financing is used for complete medical examination, treatment and equipping with various necessary healthcare products.

It has become a regular practice to allocate funds from the Charity Fund for performing various operations on children who need care in health facilities of the capital and regions of the country, as well as payment for medical expenses and acquisition of appropriate healthcare products for young Turkmen citizens, who are kept and educated in orphanages, specialized schools and boarding schools.

During this period operations on heart, joints and eyes, which were performed on orphans and children from low-income families, were financed. Prosthetic devices, hearing devices and wheelchairs were also purchased.

Thanks to Fund named after Gurbanguly Berdimuhamedov, more than 100 children had a surgical treatment, more than 50 children had medical examination and are provided with various necessary healthcare products.

Cardio surgical, orthopedic and neurosurgical operations to 13 small patients from Ashkhabad and regions of the country were held in the Scientific-Clinical Centre for Mother and Child Care, International Cardiological Centre and velayat centres before International Children's Day.

A child is not left without parental care in Turkmenistan. Care about a child who lost parents due to some reasons is taken by close relatives or extended family members.

If a child has no relatives, the head of the village takes care of him who, by the decision of the elderly people, can place a child in one of the families. Thus, this family will consider this child as her child.

Today the Council of Elderly People is functioning for solving these difficult objectives, including those which are related to the adoption of children.

Members of the Council of Elderly People consider various issues, including those which are related to the adoption of children who lost parental care, assigning them a name and a surname. They are authorized to take a specific decision according to the laws of Turkmenistan, national traditions and customs.

All these measures will allow children to feel care and occupy a worthy place in the society. State guarantees of children's rights, the state youth policy, legal guarantees of the youth for labour are enshrined in the Laws on Education, on Culture, Labour Code, Code on Social Protection of the Population, Family Code and other legal and regulatory acts.

Fatherland. Pre-school and general education institutions, sport facilities and children's health-improving centres with all conveniences are intended for the growing generation.

As the National Leader of the Turkmen people declares, "The issues related to nurturing children under the protection of the Fund, obtaining secondary special, higher



Setting up Charity Fund named after Gurbanguly Berdimuhamedov for rendering aid to children who need care is intended to promote implementation of targeted aims in this area. And respected elderly people greatly contribute to the work of the Fund.

Children's Health-Improving and Rehabilitation Centre named after Gurbanguly Berdimuhamedov is set up in the new Turkmen city of Arkadag. This Centre will make it possible to expand significantly the range of work on rendering help to children in need of care.

In all times the Turkmens paid special attention to the educational process and supported innovations of the young people in whom they saw the future of the nation and

education, providing them with housing, will be in the centre of constant attention of the state".

The Charity Fund for providing aid to children who need care named after Gurbanguly Berdimuhamedov also sent significant humanitarian aid to children of Ukraine, Turkey and Afghanistan.

The Fund not only helps children in difficult situation, but also creates the system of assisting specialists in the country, so that every child got a chance for happy childhood and becoming a fully functioning person in the society, promotes development of ideas of civic responsibility, proactive approach to life, compassion, mutual help, equality and justice. ●



# † Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Haýyr-sahawat gavnasy: durmuş taýdan goldaw we maksatlaýyn kömek

Türkmen halkynyň Milli Lideri Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy bilen 2021-nji ýylyň mart aýynda Howandarlyga mätäç çagalaryň haýyr-sahawat gavnasy döredildi. Házırkı wagtda bu Gazna diňe bir çagalaryň saglygyny bejermäge däl, eýsem, lukmançylyk edaralaryny enjamlasdyrmaga-da yzygiderli kömek beryär.

Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Haýyr-sahawat gavnasy ýurduň etrap hassahanalarynyň çaga böülüleri üçin döwrebap abzallar bilen enjamlasdyrylan täze tiz kömek ulaglaryny berdi. Şeýle hem Mary welaýatynyň çagalar hassahanasy emeli dem alyş enjamlary bilen üpjün edildi.

Hormathy Prezidentimiziň karary bilen Türkmenistanyň Saglyg goraýyš we derman senagaty ministrligi tarapyndan ýasaýyk türkmen raýatlarynyň saglygyny bejermäge serişde bölüp bermek üçin manatda we daşary ýurt pulunda hasap açyldy. Bu serişdeler doly

lukmançylyk barlagyny geçirmek, bejermek we zerur lukmançylyk enjamlaryny satyn almak üçin niyetlenýär.

Haýyr-sahawat gavnasyndan goldawa mätäç çagalara ýurdumazyň paýtagtynyň hem-de welaýatlaryny lukmançylyk edaralarynda dürli operasiýalary geçirmek, bejergi üçin çykdajylary, çagalar öýlerinde, ýöritleşdirilen mekteplerde we mekdep-internatlarynda terbiýelenilýän we okaýan ýaş raýatlary lukmançylyk maksatly enjamlary bilen üpjün etmek indi asylly däbe övrüldi.

Geçen döwürde hossarsyz galan hem-de maddy ýagdayý çäkli maşgalalardan çagalaryň ýüregini, bogunlaryny we gözünü operasiýa etmäge maliye serişdeleri berildi. Şeýle hem emeli beden agzalary, eşitdiriş enjamlary, maýyplar üçin ýörite çaga arabalary satyn alyndy.

Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Gaznanyň goldamagynda 100-den gowrak çaga hirurgiki bejergi aldy, 50-den gowrak çaga

lukmançylyk barlagyndan geçdi we olara dürli zerur lukmançylyk enjamlary gowşuryldy.

Çagalary goramagyň halkara gününiň öňüsrysasynda paýtagtyň, sebitleriň hassahanalarynda, şol sanda Enäniň we çaganyň saglygyny goraýyş ylmý-kliniki merkezinde Halkara kardiologiya merkezinde aşgabatly hem-de ýurduň beýleki welaýatlaryndan gelen çagalaryň 13-sine ýürek, ortopediki we neýrohirurgiya operasiýalary geçirildi.

Türkmen jemgyýetinde ene-atasyz çagalar hiç wagt ýeke galmaýarlar. Dürli-dürli sebäplere görä ene-atasyny ýitiren çaganyň aladasyny, ilkinji nobatda, ýakyn garyndaşlary, olaryň ýok wagtynda bolsa daşgynrak hossalraryl öz üstlerine alýarlar.

Eger-de çaganyň garyndaşlary hem ýok bolsa, onda ol hakda obanyň arçyny tarapyndan alada edilýär. Ol ýaşulularý karary bilen çagany obadaky maşgalalaryň biriniň howandarlygyna beryär. Bu çagany



kabul edyän maşgala ony öz maşgala agzasy hasaplaýar.

Biziň günlerimizde şeýle aladalary, şol sanda ogullyga we gyzlyga almak bilen baglanyşykly meseleleri çözmek üçin Haýyr-sahawat gaznasyň ýanynda Yaşulular geňeşi döredildi.

Yaşulular geňeşiniň agzalary dürlü-dürli meselelere - ene-atasynyň howandarlygyndan mahrum bolan çagalary ogullyga ýa-da gyzlyga almak, olaryň adynыň we familyasynyň üýtgedilmegine degişli meselelere seredýär. Şuňuň bilen baglylykda, olara Türkmenistanyň kanunlaryna, milli däp-dessurlaryna laýyklykda, anyk karar çykarmalı hukugy berildi.

Bu çäreleriň hemmesi çagalaryň özleri hakdaky hemmetraplaysyň aladany duýmagyna we jemgyetde öz ornuny tapmagyna mümkünçilik berýär. Çagalaryň hukulkarynyň Döwlet tarapyndan kepillikleri, Döwlet ýaşlar syásaty, ýaşlaryň zähmet çekmekleri baradaky hukuklary Türkmenistanyň "Bilim hakyndaky, Medeniyet hakyndaky" Kanunlarynda, Zähmet

Kodeksinde, Ilaty durmuş taydan goramak Kodeksinde, Maşgala kodeksinde we beýleki kadaňdyryjy hukuk namalarynda doly göz öňünde tutulýar.

Howandarlyga mätäç çagalara kömек bermek üçin Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Haýyr-sahawat gaznasyň döredilmegi bu ugurdaky maksatläýyn çäreleriň durmuşa geçirilmegine goşant goşmaga niýetlenendir. Gaznanyň işine at-abraýly ýaşulular gatnaşyarlар.

Türkmenistanyň taze Arkadag şäherinde Gurbanguly Berdimuhamedowyn adnyň göterýän Çagalalar sagaldyş – dikeldiş merkezi guruldy, onuň işi girizilmegi çagalara edilýän kömegini gerimini has-da giñelder.

Türkmenler ähli döwürlerde-de çagalara edep-terbiye bermäge áyratyn üns beripdirler, öz halkynyň we Watanyň geljeginiň aladasyny edyän ýaşlaryň başlan işlerini hemme tarapdan goldapdyrlar. Ýurtda ýaş nesiller üçin niýetlenýän mekdebe çenli we umumy bilim edaralary, sport desgalary we ähli amatlyklary bolan çagalar saglyk merkezleri ata Watanyň

ertirki gününiň ösusini göz öňünde tutup gurulýar.

Türkmen halkynyň Milli Lideri öz çykyşlarynda bu Gaznanyň howandarlygynda çagalary terbiyelemek, olaryň ýöritleşdirilen orta we ýokary bilim almaklary, ýasaýyş jaýlary bilen üpjün edilmegi bilen baglanyşykly meseleleriň döwletiň hemiše üns merkezinde boljakdygyny belleýär.

Şeýle hem Gurbanguly Berdimuhamedow adyndaky Haýyr-sahawat gaznasy, ukrain halkynyň, Türkîyäniň we Owganystanyň çagalaryna ep-esli möçberde ynsanperwerlik kömegini iberdi.

Bu Gazna diňe bir kyn durmuş şertlerinde galan çagalara kömек etmek bilen çäklenmýär. Ol mundan başga-da, her bir çaganyň bagly bolmagy, özünü jemgyetde doly bahaly şahsyét hökmünde duýmagy, raýat jogapkärçiliginiň kämilleşdirilmegi, ynsanperwerlik, birek-biregi goldamak, deňhukuklylyk we adalatlylyk ýaly durmuş ýörelgelerini öne sürmek üçin ýurtda hünärmenlere kömек ulgamyny döredýär. •





# Благотворительный фонд имени Гурбангулы Бердымухамедова: социальная поддержка и адресная помощь

По инициативе Национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова в марте 2021 года был создан Благотворительный фонд по оказанию помощи нуждающимся в опеке детям. Сегодня Фонд оказывает помощь не только в лечении детей, но и в оснащении медицинских учреждений.

Так, Фонд имени Гурбангулы Бердымухамедова выделил новые, укомплектованные современным оборудованием автомобили «Скорой помощи» для педиатрических отделений больниц районов страны, осуществлена поставка аппарата искусственного дыхания Марыйскому областному детскому госпиталю.

Постановлением Президента страны Министерством здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана создан национальный и валютный счёт для выделения средств на лечение юных туркменистанцев. Средства используются на полное медицинское обследование, лечение и обеспечение различного рода необходимыми средствами медицинского назначения.

В регулярную практику вошло выделение средств из Благотворительного фонда на проведение различных операций нуждающимся в опеке детям в медицинских учреждениях столицы и регионов страны, а также оплату расходов на лечение и приобретение надлежащих средств медицинского назначения для юных туркменистанцев, которые воспитываются и обучаются в детских домах, специализированных школах и школах-интернатах.

За это время профинансированы операции на сердце, суставы и глаза, проведённые детям-сиротам и детям из малообеспеченных семей. Также были закуплены протезная продукция, слуховые аппараты и инвалидные коляски.

Благодаря Фонду имени Гурбангулы Бердымухамедова более 100 детей прошли оперативное лечение, более 50 – медицинское обследование и обеспечены различного рода необходимыми средствами медицинского назначения.

Накануне Международного дня защиты детей в столичных и велаятских центрах, в том числе Научно-клиническом центре охраны здоровья матери и ребёнка,

Международном кардиологическом центре проведены кардиохирургические, ортопедические и нейрохирургические операции 13 маленьким пациентам из Ашхабада и регионов страны.

В туркменском обществе детей без родителей не оставляют в одиночестве. Заботу о ребёнке, потерявшем родителей по разной причине, берут на себя, в первую очередь, близкие родственники, а в случае их отсутствия – дальние.

При полном отсутствии у ребёнка родственников о нём заботится арчин (глава) села, который по решению



старейшин прикрепляет его к одной из семей. Таким образом, приютившая семья считала этого ребёнка своим.

Сегодня для решения столь непростых задач, в том числе связанных с усыновлением и уочерением, при Фонде действует Совет старейшин.

Члены Совета старейшин рассматривают различные вопросы, в том числе касающиеся усыновления детей, лишившихся родительской опеки, присвоения им имени и фамилии. В данной связи им предоставлены полномочия для принятия конкретного решения согласно законам Туркменистана, национальным традициям и обычаям.

Все эти меры позволяют детям ощутить проявляемую о них всестороннюю заботу и занять достойное место в обществе. Государственные гарантии прав детей, государственная молодёжная политика, правовые гарантии молодёжи на труд закреплены в Законах об образовании, о культуре, Трудовом кодексе, Кодексе о

социальной защите населения, Семейном кодексе и в других нормативно-правовых актах.

Учреждение Благотворительного фонда по оказанию помощи нуждающимся в опеке детям имени Гурбангулы Бердымухамедова призвано способствовать реализации целевых мер в этой области. И значительное содействие работе Фонда оказывают почтенные старейшины.

В новом туркменском городе Аркадаг создан Детский оздоровительно-реабилитационный центр имени Гурбангулы Бердымухамедова, функционирование которого позволит значительно расширить масштаб работ по оказанию помощи нуждающимся в опеке детям.

Во все времена туркмены уделяли особое внимание воспитательному процессу, всячески поддерживали начинание молодых, в ком видели будущее своего народа и Отечества. Для подрастающего поколения, с которым связывается завтрашний день Родины, предназначены построенные в стране дошкольные и общеобразовательные учреждения, спортивные сооружения и детские оздоровительные центры со всеми удобствами.

Вопросы, связанные с воспитанием детей под покровительством Фонда, получением ими среднего специального, высшего образования, обеспечением их жильём, будут находиться в центре постоянного внимания государства, заявляет Национальный Лидер туркменского народа.

Благотворительный фонд по оказанию помощи нуждающимся в опеке детям имени Гурбангулы Бердымухамедова также направил существенную гуманитарную помощь детям украинского народа, Турции, Афганистана.

Фонд не только помогает детям, которые оказались в трудной жизненной ситуации, но и создает систему помогающих специалистов в стране, чтобы каждый ребенок получил шанс на счастливое детство и становления себя как полноценной личности в обществе, способствует развитию идей гражданской ответственности, активной жизненной позиции, милосердия, взаимопомощи, равенства и справедливости. ●



# • Gurbanguly Berdimuhamedov has made Hajj pilgrimage to Mecca

**O**n June 29, 2023, the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov left for the Kingdom of Saudi Arabia to perform the Hajj rites.

After landing at the King Abdulaziz International Airport in Jeddah, Gurbanguly Berdimuhamedov was warmly welcomed by the head of the city administration Prince Saud bin Abdullah bin Jalavi Al Saud and other officials.

The official representative of the Kingdom of Saudi Arabia also had a conversation with the National Leader of the Turkmen people. Gurbanguly Berdimuhamedov noted with satisfaction that cooperation between the two countries covers a wide range of areas, and expressed confidence that it would continue to develop comprehensively and successfully.

The next day, June 30, the National Leader of the Turkmen people, Chairman of the Halk Maslakhaty, having performed the Hajj ceremony, took part in the kurbanlyk-sadaqah – offering ceremony – which was given on this holy land. During the sadaqah, a prayer service “tebarek” was read, prayers were offered for the health of the National Leader of the Turkmen people, as well as for the repose of the souls of the parents of Haji Arkadag – Malikguly aga and O gulabat eje in paradise. In

addition, in accordance with the visit program, Gurbanguly Berdimuhamedov and members of the Turkmen delegation got acquainted with the beauty and splendor of Mecca, the features of its architectural structures.

Then the Chairman of the Halk Maslakhaty of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov met with the special

representative of the Emir of the State of Qatar Hadi Bin Ali Al-Marri. In addition, the National Leader of the Turkmen people held meetings with the mayor of the city of Jeddah, Prince Saud bin Abdullah bin Jalawi Al Saud and with the President of the Islamic Development Bank, Ahmad Mohamed Ali Al-Madani. ●



# ↑ Gurbanguly Berdimuhamedow Mekgede Haj parzyny berjaý etdi



**2023**-nji ýylyň 29-njy iýunynda Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Haj parzynyň däp-dessurlaryny ýerine yetirmek üçin Saud Arabystany Patyşalygyna sapara ugrady.

Uçar Jidda şäheriniň Patyşa Abdulaziz adyndaky Halkara howa menziline gonandan

soňra, Gurbanguly Berdimuhamedow Jidda şäheriniň häkimi şazada Saud bin Abdullah bin Jalawi Al Saud we beýleki resmi adamlar tarapyndan mähirli garşylandy.

Bu ýerde Saud Arabystany Patyşalygynyň resmi wekili türkmen halkynyň Milli Lideri bilen duşuşdy. Gurbanguly Berdimuhamedow iki ýurduň arasyndaky hyzmatdaşlygyň giň ugurlary öz içine alýandygyny kanagatlanma bilen belläp, bu gatnaşyklaryň mundan beyläk-

de hemmetaraplaýyn we üstünlikli ösjekdigine ynam bildirdi.

Ertesi gün, 30-njy iýunda, türkmen halkynyň Milli Lideri, Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Haj däp-dessurlaryny amala aşyryp, keramatly Mekge topragynda berlen gurbanlyk sadakasyna gatnaşdy. Sadakada "Tebarek" dogasy okaldy. Türkmen halkynyň Milli Liderine berlek jan saglygy arzuw edildi. Şeýle hem Hajy Arkadagyň ene-atalary: Mälíkguly aganyň we Oğulabat ejäniň ruhlarynyň şat, jaýlarynyň jennet, imanlarynyň hemra bolmagy dileg edildi. Mundan başgada, saparyň meýilnamasyna laýyklykda Gurbanguly Berdimuhamedow we türkmen wekilleri Mekgäniň keramatly gözellikleri we ajaýypliklary, binagärlik yamaratlarynyň aýratynlyklary bilen tanyşdylar.

Soňra Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedow Katar Döwletiniň Emiriniň ýörite wekili Hadi bin Ali Al Marri bilen duşuşdy. Şeýle-de türkmen halkynyň Milli Lideri Jidda şäheriniň häkimi, şazada Saud bin Abdullah bin Jalawi Al Saud hem-de Yslam ösüş bankynyň prezidenti Ahmad Mohamed Ali Al-Madani bilen söhbetdeslik geçirdi. •

## ↑ Гурбангулы Бердымухамедов совершил хадж в Мекку

**29** июня 2023 года Национальный Лидер туркменского народа, Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов направился с визитом в Королевство Саудовская Аравия для совершения обрядов хаджа.

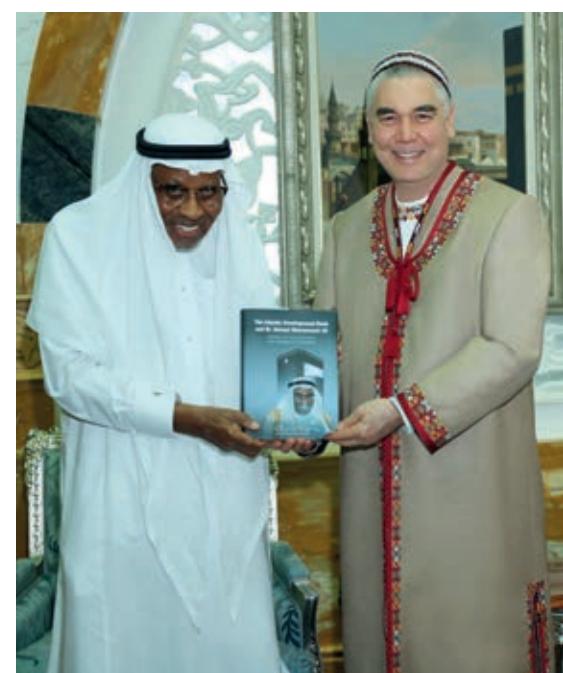
После приземления в Международном аэропорту имени Короля Абдулазиза города Джидда Гурбангулы Бердымухамедова тепло встретили руководитель администрации города Принц Сауд бин Абдуллах бин Джалафи Аль Сауд и другие официальные лица.

Также здесь состоялась беседа официального представителя Королевства Саудовская Аравия с Национальным Лидером туркменского народа. Гурбангулы Бердымухамедов с удовлетворением отметил, что сотрудничество между двумя странами охватывает широкий спектр направлений, и выразил уверенность, что оно и в дальнейшем будет всесторонне и успешно развиваться.

На следующий день, 30 июня, Национальный Лидер туркменского народа, Пред-

седатель Халк Маслахаты совершив обряд хаджа, принял участие в курбанлык-садака, который был дан на этой святой земле. Во время садака был прочитан молебен «тебярек», вознесены молитвы за здравие Национального Лидера туркменского народа, а также молитвы об упокоении душ родителей Хаджи Аркадага в раю – Маликгулы ага и Огулабат эдже. Кроме того, в соответствии с программой пребывания Гурбангулы Бердымухамедов и члены туркменской делегации ознакомились с красотой и великолепием Мекки, особенностями её архитектурных сооружений.

Затем Председатель Халк Маслахаты Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов встретился со специальным представителем Эмира Государства Катар Хади Бин Али Аль-Марри. Кроме того, Национальный Лидер туркменского народа провел встречи с хякимом города Джидда принцем Саудом бин Абдуллах бин Джалафи Аль Саудом и с президентом Исламского банка развития Ахмадом Мохамед Али Ал-Мадани. •





## АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО ОТКРЫТОГО ТИПА «СУДОСТРОИТЕЛЬНЫЙ И СУДОРЕМОНТНЫЙ ЗАВОД «БАЛКАН»

осуществляет ремонт морских сооружений и судов, предоставляет полный спектр услуг по работе с металлами, изготовлению столбов для фонарей и фотобаннеров, ремонту ворот и ограждений, аренде участков, утилизации пиротехники и аккумуляторов, а также услуги по обслуживанию цифровых систем и оборудования (сервера, веб-сайты, видеонаблюдение, 1С).



Ремонт морских сооружений и судов

Аренда участков

Работа с металлами

Изготовление металлических изделий,  
конструкций, болтов

Заправка газообразного кислорода

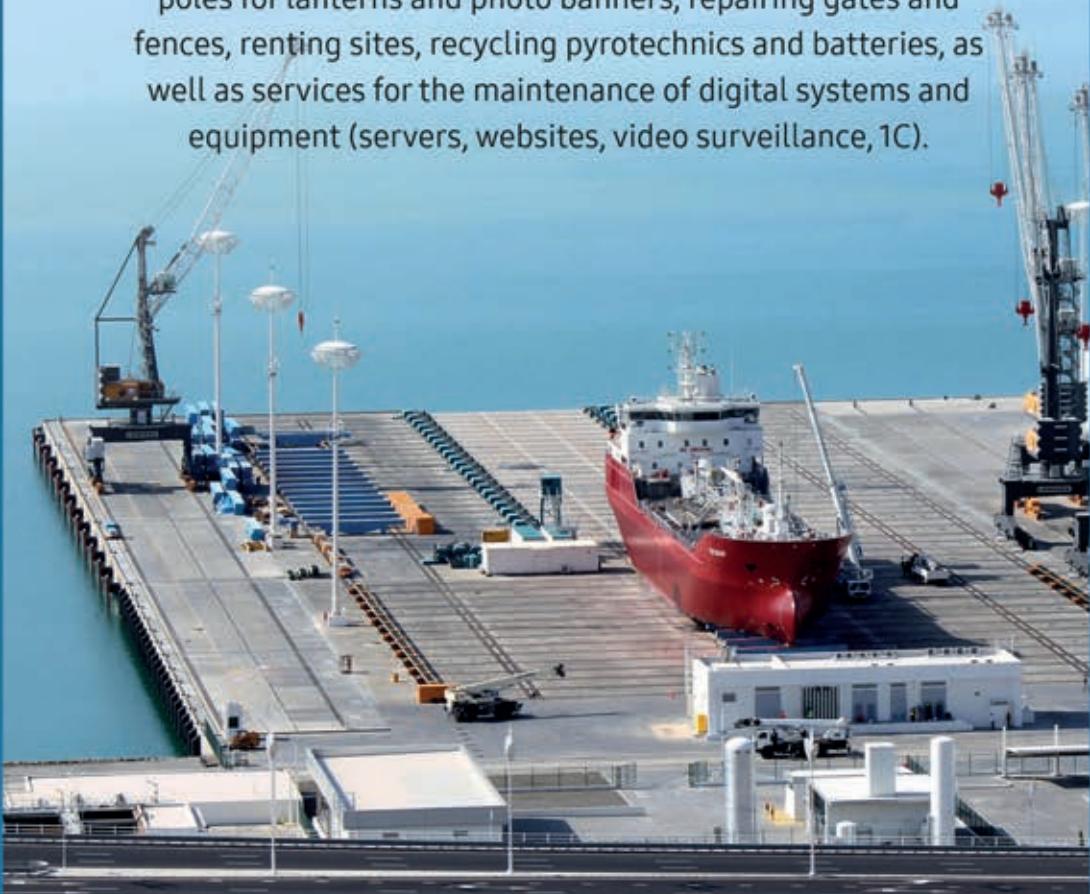
Ремонт ограждений и скамей

Обслуживание цифровых  
систем и оборудования



# **OPEN JOINT STOCK COMPANY SHIPBUILDING AND REPAIRING YARD «BALKAN»**

carries out repairs of offshore structures and ships, provides a full range of services for working with metals, manufacturing poles for lanterns and photo banners, repairing gates and fences, renting sites, recycling pyrotechnics and batteries, as well as services for the maintenance of digital systems and equipment (servers, websites, video surveillance, 1C).



**Repair of offshore  
structures and ships**

**Plot rental**

**Working with metals**

**Production of metal  
products, structures, bolts**

**Refueling of gaseous oxygen**

**Repair of fences and benches**

**Maintenance of digital systems  
and equipment**

**Disposal of pyrotechnics  
and batteries**

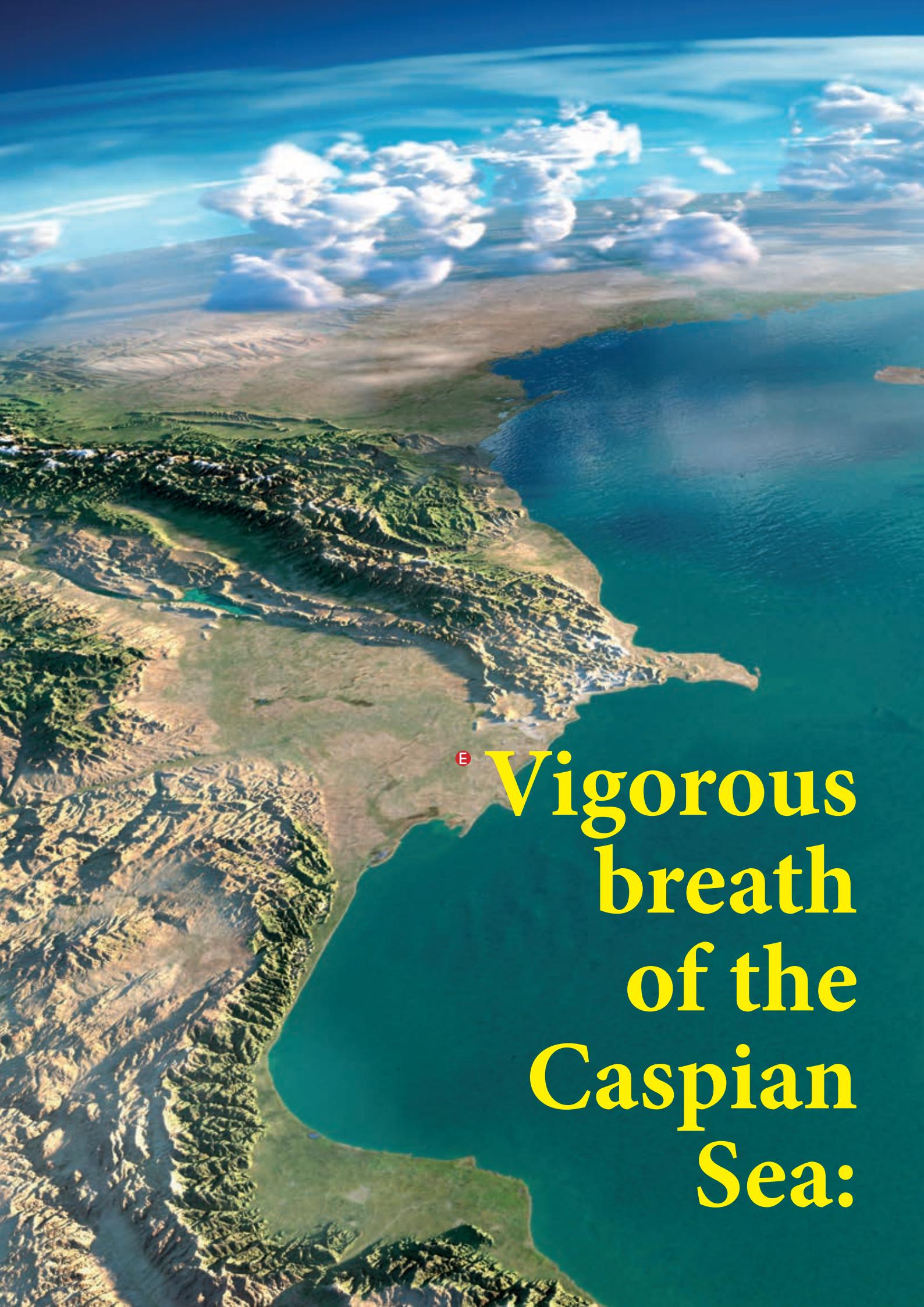


Turkmenistan, Balkan, city Turkmenbashi, Kenar, str. Shagadam, 8.

Telephone: +993 243 49441 Fax: +993 243 49542

E-mail: marketinginfo@balkanshipyard.com.tm | balkanshipyard.tm@gmail.com

[www.balkanshipyard.com.tm](http://www.balkanshipyard.com.tm)

An aerial photograph of the Caspian Sea coastline. The sea is a vibrant turquoise color. In the foreground, there are green hills and mountains. The land transitions into a brown, arid plain further back. The sky is blue with scattered white clouds.

# Vigorous breath of the Caspian Sea:

*inhabitants  
of the depths  
and the  
boundless  
waters*

The Turkmen coast of the Caspian Sea is one of the unique natural sites of the country. Turkmenistan owns the cleanest waters among the Caspian region countries. It is an internationally acknowledged fact. Interest to the biggest closed water body, including its Turkmen sector, has not subsided for centuries. Scientists – oceanologists and ornithologists, biologists and environmentalists, geographers and historians and tourists are attracted by the depths of the old Hazar (ancient name of the Caspian Sea), which hide remnants of ancient civilizations and are distinguished by the variety of species inhabiting the sea.

It is known that the most famous Frenchman Jacques Yves Cousteau planned to look into the Caspian undersea and his idea came true at the turn of the century. In the year of 1998 the ship "Alsion" with the underwater team of Cousteau's companions sailed away from Cape of Good Hope and after getting over the Atlantic Ocean, the Mediterranean Sea, the Black Sea, the Bosphorus strait and the Dardanelles, sailing up the Volga-to-Don Channel, dropped anchor in the Turkmenbashi port on the Turkmen coast of the Caspian Sea.

During the whole week the expedition was filming and surveying the underwater kingdom of the Karabogazgol Bay, petroleum piers on the offshore platform of the town of Cheleken (now the town of Hazar) and the style of life of the fishing village Karagel, where, as the producer Jean Marc Fromon put it, "they were impressed by the "kushtdepdi" ritual dance". The sailors were also impressed by the seal rookery, sturgeon fish schools and clean and crystal sea water. When filming

from the sea bottom of ten metres they did not use supplementary lighting. Cousteau's team managed to film the seal rookery on one of the small islands. According to Fromon, "you will not see anything like this anywhere on the Caspian Sea".

Really, flora and fauna of the Turkmen sector of the Caspian Sea is distinguished for its variety and this evokes interest of specialists and those who like sea voyages to this unique part of the Turkmen nature. That is why I suggested being a guide to "the underwater kingdom" to the professional, expert of the Caspian bioresources and a passionate man – head of the Scientific Department of the Hazar State Natural Reserve Sahetmurad Mammedov.

The Natural Reserve is located on the coast of the old Caspian Sea and for 90 years specialists have been conducting an extensive and necessary work on preserving unique landscape and environmental complexes of the sea and its coast.

Sahetmurad Begmuradovich says that the undersea world of the Turkmen sector of the Caspian Sea is distinguished for its great variety. 65 species of marine fish inhabit the Caspian Sea; 61 species can be found in the Turkmen waters.

Excellent hydrometeorological and hydrological conditions, as well as rich forage reserve, attract here such valuable species as beluga, sturgeon, sevruga, herring, mullet, pike perch and others from all corners of the Caspian Sea. The majority of them after feeding period in the Turkmen waters travel back for generation to the big freshwater rivers for spawning. For instance, such species from the Red Book of Turkmenistan as Caspian

lamprey, thorn sturgeon, Volga shad, Caspian salmon and inconnu inhabit the Hazar natural reserve waters.

Typical inhabitants of the Mediterranean Sea – prawns, shrimps, crawfish and clams – can also be found in the Caspian Sea. Two species of crawfish – Danube crayfish and thick-toed crayfish inhabit the Turkmen waters at the depth up to 50 metres. Holiday makers may come across jelly-fish, but not often. However, gluttonous mnemiopsis – representative of jellyfish plankton – can be found here; it was brought to the Caspian Sea with the ballast waters of freight tankers from the Black Sea.

One of the oldest and powerful flyways of birds and their various species lies from the eastern coast and their huge flocks fly to the Turkmen coast of the Caspian Sea. For 6-7 months this coast turns into some kind of birds' "El Dorado" and the genuine paradise for ornithologists is the Hazar State Natural Reserve where three hundred species of birds populate; 70 per cent of them are in the Red Book.

The natural reserve zone includes water bodies where unique species of birds build nests: very beautiful sultana bird with gaudy plumage, brevialate stiff-tailed duck, dark blue wading bird, long-legged long-necked spoonbill, gracious swans, houbara bustard and one of the rare and very attractive representatives of galliformes – francolin. You will not find this bird in any other place in Turkmenistan and in Central Asian countries.

Here you may see loons, sandpipers, cranes and owls, as well as birds of prey – huge white-tailed eagles and pallas' sea eagles. Great black-headed gull – one of the most beautiful ↗





# ① Hazar deňzi: türkmen kenarynyň suwastynyň janly dünýäsi

**H**azar deňziniň türkmen kenary ýurduň täsin tebigy künjekleriniň birdir. Türkmenistan Hazar sebitiniň döwletleriniň arasynda deňiz suwunyň iň arassa ýeridir. Bu halkara derejesinde ykrar edilen hakykatdyr. Beýleki suwly çäkkere çykalgasy bolmadyk, şonuň üçin hem «dünýäde iň uly köl» hasaplanýan Hazar deňzi, şol sanda onuň türkmen ýalpaklygy indi ençeme asyrlardan bari köpleri gyzyklandyryrár. Goja Hazaryň çuňluklary alymlary – okeanologlary we ornitologlary, biologlary we ekologlary, geograflary we taryhqylary, şeýle hem ýonekeý syýahatçylary özüne cekýär. Çünkü, ol gadymy siwilizasiýalaryň galyndylaryny öz goýnunda gizleyär we bu ýerde ýasaýan jandarlaryň görnüşleriniň juda köpdürlüligi bilen tapawutlanýar.

Iň meşhur fransuz jahankeşdesi – Žak Iw Kustonyň hem Hazar deňziniň suwasty dünýäsi bilen tanyşmak isländigi we onuň bu meýliniň iki asyryň sepgidinde amala aşandygy köplere mälîm bolsa gerek. 1998-nji ýylда Žak Kustonyň suwasty toparynyň «Alsion» gämisi Ýagşy umytlar burnundan ýola çykyп, Atlantik ummanyny, Ortaýer deňzini, Gara deňzi, Bosfor we Dardanel bogazlaryndan geçip, Wolga-Don kanaly bilen ýókarlygyna ýüzüp, Hazaryň türkmen kenaryndaky Türkmenbaşy şäheriniň duralgasında öz labyryny taşladы.

Syýahatçylar bir hepdäniň dowamynnda Garabogaz aýlagynyň suwasty dünýäsini öwrendiler, Çelekeniň (házırkı Hazar şäheriniň) deňiz platformasyndaky nebit gazylip alynyan guýular we balykçylaryň Garagöl obasynyň durmuşy hakda dokumental filmi surata düşürdiler. Şonda režissýor Markan Mark Fromon türkmenleriň «küştdepdi» milli tansynyň özlerinde ýatdan çykmajak täsir galdyryndygyny belläpdi. Şeýle hem, düwlenleriň-týulenleriň, bekre balykłaryň süri-süri bolup ýasaýandygy Kustonuň suwuň düybüne çümüjileriniň ünsüni özüne cekipdir. Deňiz suwunyň şeýle arassalygy, durulygy bolsa olary haýran galdyrypdyr. Olar hatda on metr çuňlukda da goşmaça ýsyklandyrýş cyralaryny ulanmazdan jandarlaryň, ösümlikleriň aşğär görünýändiginiň şayady bolupdyrlar. Adalaryň birinde Kustonyň kinoçylar topary düwlenleriň uly sürüsini kino lentasyna surata düşürmegi başarýar. Režissýor Fromonyň sözlerine görâ, «Hazar deňziniň başga hiç bir ýerinde şular ýaly hadysany görmek mümkün däldir».

Hakykatdanam, Hazar deňziniň türkmen ýalpaklygynyň suwasty ösümlikler we haýwanat dünýäsi örân özboluşlydyr. Şonuň üçin hem türkmen tebigatynyň bu täsin künjegi hünärmenleri we deňiz syýahatçylaryny hemiše bu ýere çagyryár. Men bu suwasty deňiz şalygy bilen

içgin tanyşdymak üçin Hazar deňziniň bioresurslary boýunça bilermen, öz işiniň muşdagý we ussady, Hazar döwlet goraghanasynyň ýlmy işler bölmminiň müdüri Sähetmyrat Mämmedowa ýolbelet bolmagy teklip etdim.

Bu goraghana goja Hazaryň kenarynda yerleşýär we indi 90 ýyl bări uly ýlmy barlaglary alyp barýar. Şol işleriň uly gówrümlidigi hem-de tutuş planetanyň çağında örân zerurdygy iň esasy bellenmeli delildir. Ýlmy öwrenişler deňziň we onuň kenarýakasynyň özboluşly täsin landşaftlaryny, ekologiki toplumlaryny gorap saklamakda örân ahmiyetlidir.

Sähetmyrat Begmyradowiciň pikiri, Hazar deňziniň türkmen bölegindäki suwasty dünýäsi köpdürlüligi bilen aýratyn tapawutlanýar. Umuman alanynda, Hazarda deňiz balykłarynyň jemi 65 görnüşi bolup, olaryň 61-si diňe türkmen ýalpaklygynda duş gelýär.

Ajaýyp gidrometeorologiki we gidrologiki şertler, şeýle hem deňziň düybüniň iýimtlere baýdygy Hazar deňziniň dörlü künjeklerinden beluga, bekre, ýyldyz bekre, takgaz, tirana, kefal-çontaly we çapak ýaly gymmatly balykłary tutuş sürüleri bilen özüne cekýär. Olaryň köpüsi türkmen ýalpaklygynyndaky bol iýimtlерden mazaly agramalaryny artdyryp, işbil taşlamak üçin deňze süýji suwuň guýulýan ýerlerine gidýärler. Mysal üçin,

# ® Живое дыхание Каспия: обитатели глубин и водных просторов

Туркменское побережье Каспийского моря – один из уникальных природных объектов страны. Туркменистан владеет самой чистой морской водой среди государств Каспийского региона – и это также признанный на международном уровне факт. Интерес к крупнейшему замкнутому водоему мира, в том числе его туркменскому сектору, не утихает на протяжении веков. Ученых – океанологов и орнитологов, биологов и экологов, географов и историков, да и просто туристов привлекают глубины седого Хазара (древнее название Каспия), скрывающие останки древних цивилизаций и отличающиеся видовым разнообразием своих жителей.

Известно, что самый знаменитый француз – Жак Ив Кусто планировал заглянуть в подводный мир Каспия, и его задумка реализовалась на стыке веков. В 1998 году судно «Альсион» с подводной командой последователей Кусто отчалило от мыса Доброй Надежды и преодолев Атлантику, Средиземное море, проливы Босфор и Дарданеллы, проплы whole вверх по Волго-Донскому каналу, бросило якорь в порту города Туркменбашы на туркменском побережье Каспия.

В течение целой недели экспедиция вела съемки и обозревала подводное царство залива Карабогазгол, нефтяные эстакады на морской платформе Челекена (сейчас город Хазар) и уклад жизни рыбакского поселка Карагель, где, по признанию режиссера Жан Марка Фромона «их не оставил равнодушным ритуальный танец «куштдепди». Подводников также впечатлило лежбище тюленей, стаи осетровых рыб, и то, как аквалангисты при съемке со дна моря, из глубины в десять метров, обошлись без дополнительного освещения, настолько чистой и прозрачной



показалась операторам здешняя морская вода. На одном из островков команде Кусто удалось заснять на пленку лежбище тюленей. Такого, по словам Фромона, «нигде больше на Каспии не увидишь».

Действительно, флора и фауна туркменского сектора Каспия отличается своеобразием, что вызывает интерес специалистов и любителей морских путешествий к этому уникальному уголку туркменской природы. И потому экскурсоводом в «морское царство» я предложила стать профессионалу, знатоку биоресурсов Каспия и человеку увлеченному своим делом – руководителю научного отдела Хазарского государственного природного заповедника Сахетмураду Маммедову.

Заповедник расположен на побережье седого Каспия и на протяжении 90 лет ведет масштабную, а главное – необходимую в планетарном масштабе работу по сохранению уникальных ландшафтно-экологических комплексов моря и его побережья.

Подводный мир туркменского сектора Каспийского моря отличается большим разнообразием, говорит Сахетмурад Бегмурадович, всего на Каспии обитает 65 видов морских рыб, из них 61 вид встречается в туркменских водах.

Отличные гидрометеорологические и гидрологические условия, а также богатая кормовая база притягивает сюда со всех уголков Каспийского моря такие ценные виды рыб как белуга, осетр, севрюга, сельдь, кефаль, судак и другие. Большинство из них после нагула в туркменских водах направляются обратно для воспроизведения потомства в большие пресноводные реки на нерест. Например, в водах Хазарского заповедника обитают виды, занесенные в Красную книгу Туркменистана, – каспийская минога,

шип, волжская сельдь, каспийская кумжа, белорыбица.

Каспий облюбовали и типичные представители Средиземноморья – креветки, раки, моллюски. В туркменских водах Каспии до глубины 50 метров обитают два вида раков – длиннопалый и толстопалый. Отдыхающим на побережье не часто встречаются медузы. Однако прожорливый гребневик мнемиопсис – представитель одноклеточного зоопланктона здесь водится, он занесен в морское царство Каспия с балластными водами грузовых танкеров из Чёрного моря.

Через восточное побережье пролегает один из древнейших и мощных пролетных путей птиц и различные их виды огромными стаями слетаются к туркменскому побережью Каспия, которое на протяжении 6-7 месяцев года представляет собой своеобразное птичье «эльдорадо», а настоящим раем для изучающих его орнитологов является Хазарский государственный природный заповедник, где обитают три сотни видов пернатых. Около 70% птиц, занесенных в Красную книгу Туркменистана, встречаются в Хазарском государственном заповеднике.

Заповедная природная зона включает водоёмы, где гнездятся уникальные виды птиц. Здесь встречаются редкие и находящиеся под угрозой исчезновения птицы: сказочно красивая султанка с ярким оперением, утка – савка, обыкновенный фламинго, колпица, грациозные лебеди, дрофа-красотка и один из редких и очень привлекательных представителей отряда курообразных – турач. Эта птица не встречается больше не только ни в одном из уголков Туркменистана, но и ни в одной из стран Средней Азии.

Здесь можно встретить гагар, куликов, журавлей и сов, а также хищников →





TURKMENBASHI  
INTERNATIONAL  
SEAPORT



Туркменбашинский  
Международный Морской  
порт предлагает услуги  
«таможенного склада».  
Хранение ввозимых грузов  
под таможенным контролем  
до 3 лет без оплаты пошлин  
и налогов.



Turkmenbashi International Seaport  
offers services of "customs warehouse".  
Storage of imported goods under  
customs control for up to 3 years  
without payment of duties and taxes.



Turkmenistan, Balkan region, Turkmenbashi city,  
Shagadam street, house 8. Index 745000  
Fax: +993 (243) 4-95-24 Tel: +993 (243) 4-95-55



tisp.marketing@port.com.tm





Sea-gulls of the Caspian coast – inhabits wildlands of the Ogurdjaly Island. This bird has a wing spread almost in one metre. Velvet black head, red and yellow beak, white ring around eyes lend it peculiar enchantment.

As for land feathered birds, you can find partridge, little bustard, rock pigeon, turtle dove and various passeriformes species, as well as rare and threatened with extinction birds are found in the natural reserve. Wetland bird species have also been observed off the coast of the sea: white and curly pelicans, spoonbill, flamingo, lesser white-fronted goose, red-breasted goose, ferruginous duck, osprey, pale harrier and others.

Sometimes you can count several thousand pink flamingos in the natural reserve – they are an object of permanent attention of art photographers. A gracious bird has very long and thin legs and neck, whitish-pink feathering as a contrast to black wing feathers. Flamingo flocks form pale pink mobile tapes spreading for tens of metres. If you disturb them, thousands of birds flap, all at the same time, and fly upwards into the sky forming pink clouds.

Mammals can also be found here. Fauna is represented by the Caspian seal – an endemic Caspian species which, along with the goitered gazelle, is recorded in the third edition of the Red Book of Turkmenistan. The seals inhabit the water area adjacent to the Turkmen coast all year round, but their population size changes. The major population swims up to the Southern Caspian Sea in the period of spring-summer after breeding and shedding on the ice. Statistical research of the year of 2022 demonstrated that the majority of seals visited the Turkmen sector of the Caspian Sea in the southern part of the Ogurdjaly Island.

Especially interesting fact is that there are no dangerous animals and fish for humans. This factor is one of the advantages of health promotion on the Turkmen sea coast.

The Caspian flora is adjusted to the oligohaline sea water. While taking a boat

tour on the water area in the Turkmen sector of the Caspian Sea one can examine thick underwater "forests" with the vegetation of various shades slightly moving in the direction of waves. These are various kinds of algae, mainly green, brown and red, prevailing are charophytes. As specialists state, many of them appeared as a result of random movements from the outside part of skeleton of ships.

More than 419 species of plants and fungi grow here, including 41 species of aquatic lower plants which serve as food for fish and water fowl. They also serve as substrate for spawning for some fish species.

Tourist industry which is actively developing in the Turkmen seaside and one of the popular recreation activities – diving – allow citizens of Turkmenistan and foreign guests of the country to discover unique beauties of the sea coast and getting to know with the inhabitants of bosom of the sea. Translucent and warm water turns underwater diving into a cognitive adventure.

And of course, tourists take a chance to visit "Museum of Nature" of the Hazar State Natural Reserve where landscapes, flora and fauna of the Turkmen sector of the Caspian Sea are exhibited in miniature. The museum ever-expanding display gives the key to understanding what can be hidden in the depths of the Caspian Sea near the Turkmen coast.

For many years the Caspian countries have been working over preserving the nature of the sea, maintaining in pristine condition undersea habitat, increasing its rich biodiversity, bioresources and great possibilities for restoring people's health. Lots of documents have been signed for it, agreements have been adopted and intergovernmental bodies have been set up.

Along with this, it is our common cause to preserve this genuine wonder of nature in its natural state for the forthcoming generations.

*Maral Kadjarova* •

 Hazar goraghanasyň suwlarynda ýylan balyk – lampri, gara bekre – tikenli, Wolga takgazy, azat-mahy, gyzyl balyk ýaly olaryň Türkmenistanyň Gyzyl kitabyna girizilen görnüşleri ýasaýar.

Şeýle hem Ortáyer deñziniň adaty leňneçleri – karidesler, molýuskalar hem Hazar deñziniň suwuny özlerine mesgen tutunýarlar. Türkmenistanyň çağindäki suwlarda 50 metre çenli çuňlukda leňneçleriň – uzyn we galyň barmakly iki sany görnüşi ýyllarboý ýasaýar. Elbetde, kenarýaka dynç almaga gelyänler meduzalary-myylkylar ýaly deňiz jandarlaryny görmek başartmaýar. Şeýle-de bolsa, bu ýerde želatin planktonyň käbir görnüşleri, esasan hem, horan mnemiopsisler tapylýar. Olar Gara deñziden gelyän yük tankerleriniň suwlary bilen bilelikde Hazar deñziniň çağine aralaşyরlar.

Guşlaryň iň gadymy we köpcülikleyin göçüp-gonup ýören ugurlarynyň biri hem Hazaryň gündogar kenaryndan geçýär. Olaryň dürli-dürli görnüşleri topar-topar bolup Türkmenistana gelýärler. Şondan soň bu ýeri 6-7 aýyň dowamında «guşlaryň bazaryna», Hazar Döwlet tebigy goraghanasy bolsa olaryň üç yüz görnüşini öwrenýän ornitolog alymlar üçin hakyky lym ojagyna öwrülýär. Ganatlyklar toparynyň 70 göteriminden gowragynyň atlary Gyzyl kitaba girizilendir.

Bu goralyan tebigy zolakda guşlaryň seýrek dusýanlarynyň höwürtgeleýän aýratyn ýerleri bar. Olara depeleriniň ýelegi täsin jyga meňzeş soltanguşlar, ganaty gysga ördekler, gök bataguşlary, aýaklary uzyn ak guwlar, toklatulyar we owadan togdarylار, juda seýrek duşýan we özüne çekiji turaçlaryň diňe şu ýerde ýasaýandygyny aýtmak gerek. Olary hatda Türkmenistanyň hem islendik künjeginde, şol sanda Merkezi Aziýanyň beýleki ýurtlarynda da görüp bolmaýar.

Bu ýerde äpet uly demirgazyk gagarlar, çuluklar-kulikler, durnalar we baýuňşlar, şeýle hem ýýrtyjy guşlardan ullaikan ak guýrukly we uzyn guýrukly deňiz bürgütlerini hem görmek mümkindir. Hazaryň içindäki baryp bolmaýan adalaryň biri Ogorjalyda bolsa gara kelleli, göwresi kümüşsowult çarlaqlar mesgen tutýar. Olar Hazar deñziniň çarlaqlarynyň içinde iň owadanydyr. Garakelleli çarlaqlaryň ganaty ýazylanda bir metre golaýdyr. Onuň mahmal ýaly tekiz hem-de ýumşak perli gara kellesi, gyzyl we sary öwüsginli čünki, gözleriniň daşyň gurşap duran ap-ak tegelek çyzmyk täsin galдыryjy gelşik berýar.

Goraghanada gury ýerde höwürtgelemegegi gowy görýän guşlardan käkilikleri, bezeltekleri, gök kepderileri, gumrulary we serçeleriň her hili görnüşlerini, şeýle hem seýrek ýa-da ýitip barýan käbir guşlary mýsal getirmek mümkindir. Bularyň hatarynda gülgüne reňkli we ýelekleri buýra-buýra gotanlary, gyzyljinjikleri, balyk bilen iýimitlenýän uly gyrgylary we garçygaýlary, ak reňkli ördekleri, meýdan gulatlyrany hem-de beýlekileri görkezmek bolar.

Bu goraghanada suratkeşleriň, fotografalaryň hemiše ünsüni çekýän, sany birnâce müňe ýetýän gyzyljinjikleriň uly toparlary bar.

Örən uzyn boýunlary we ince, gyzyl injikleri olary beýleki uly guşlardan mese-mälim tapawutlandyrýar. Şeýle hem olar rahatlyk, asudalyk ýarayär, sähelçe ynjalyksyzlyk tapylagy, guşlaryň müňlerçesi ürküp, asmana göterilýär. Birden yzly-yzyna ucanlarynda gyzyljinjikleriň ganatlaryny irimcik perýelekleri daşdan bahar şemalyna yranýan bagüllerin tolkunyny ýatladyar.

Hazar döwlet goraghanasynda süytemdirijiler toparyna degişli jandarlar hem aýlap, ýyllap ýasaýarlar. Hazaryň endemiki düwleni-týüleni goraghananyň haýwanat dünyäsiniň özboluşly nyşany hasaplanýar. Ol keýikler bilen birlikde Türkmenistanyň Gyzyl kitabynyň üçünji neşirine girýär. Düblenler Hazaryň kenarýaka ýalpak suwlarynda ýylyň tutuş dowamında erkana ýasaýarlar, diňe olaryň sany üýtgeýär. Düblenler esasan hem ýaz we tomus aýlary, ýagny köpelenlerinden soňra Günorta Hazara tarap çekiliýärler. 2022-nylda geçirilen ýlmy barlaglaryň netijesinde düwlenleriň köp böleginiň Ogorjaly adasyny özlerine ýurt tutunýandyklaryny görkezdi.

Hazaryň türkmen kenarynda ýerli ilat ýa-da bu ýere gelýän syýahatçylar üçin howply haýwanlaryň we çüy balyklaryň asla ýokluğay aýratyn bellenmeli hem-de bilesigelijilik döredýän ýagdaýdyr. Bu deňzin türkmen kenarynda adamyň saglygyny gowulandyrmagyň şertleriniň artykmaçlyklaryndan biridir.

Hazar deňziniň ösümlük dünyäsi duzlaşan deňiz suwuna uýgunlaşandyr. Suwda ýüzýän ulaglarda gezelenlerde tolkunlaryň ugruna hereket edýän, dürlü öwüsginlerde görünüyän suwuň düybündäki ösümlikleriň «gyrymsy tokaýlyklaryny» synlap bilersiňiz. Bular, esasan, tolkunsyz, parahat suw ýalpaklygynda ösyän ýasyl, goňur we gyzylmytl reňkli uzyn boýly suwotulardyr. Hünärmenleriň pikirine görä, olaryň köpüsü ýelkenli gatnaw gämileriniň daşky böleklerine ilteşip gelmegiň netijesinde bu ýerlere tötnänleyin ýaýräýar.

Umuman alanynda, bu ýerde ösümlüklerin we kömelekleriň jemi 600-den gowrak görnüşleri ösyär, şol sanda balyklara we suw guşlaryna iýimit hökmünde hyzmat edýän ösümlikleriň 5 görnüşi mälimdir. Olar balyklaryň käbir görnüşleri üçin işbil taşlamaga iň amatly şertleri döredýärler.

Çalt depginlerde ösýän, giňeyän we meşhur dynç alyş zolagyna öwrülyän türkmen kenarýakasy jahankeşdeligiň we dynç alşyň merkezine öwrülýär. Ylayta-da, bu zolakda suwuň düybüne çümmek – rekreasýa daýwing sporty ýerli raýatlaryň we daşary ýurtly myhmanlaryň göwnüne ýaraýar. Mundan hem basqa, bu güýmenje olara wagtlaryny gyzylkly, şadyýan geçirmäge, deňzin kenarynyň gözellişlerinden lezzet almaga, şeýle hem gadymy deňzin çuň gatlaklarynda gizlenip ýatan tebigy hadysalar bilen ýakyndan tanyşmaga mümkinçilik berýär.

Elbetde, deňze gezelene gelýän jahankeşdeler Hazar döwlet goraghanasyň Tebigat muzeýine aylanyp görmegi hem ýatlyrlyrdan çykarmayár. Çünkü, muzeýde deniz landşaftlary, ösümlük we haywanat dünyäsi barada giňişleýin gürrün berýän



maglumatlar olaryň dykgatyna hödürlenýär. Şeýlelikde, ýyllaýyn üstü doldurlyán tanyşdyryş maglumatlary Hazar deňziniň türkmen kenaryndaky çuňluklarynda nämeleriň gizlenip ýatandygynyň syrynyň üstüni açmagyň açarydyr.

Hazar deňziniň kenarynda ýerleşyän ýurtlar indi ençeme ýyllardan bari onuň tebigatyny we baýyklaryny goramak, suwasty gurşawyny el degilmedik ýagdaýynda saklamak, biologiya taydan köpdürlülugini, bioserişdelerini hem-de gorlaryny aýamak, sonuň ýaly-da, adamlaryň saglygyny dikeltmek üçin ägirt uly mümkinçiliklerini ýoklandyrmak ugrunda uly işleri alyp barýarlar. Bu maksat bilen ençeme wajyp resminamalara gol çekildi, şertnamalar kabul edildi we hökümetara guramalary döredildi.

Sol bir wagtyň özünde hem, tebigatyň bu hakyky gudratyny tebigy ýagdaýynda gorap saklamak we Hazar deňziniň hazynalaryny geljek nesillere yetirmek biziň her birimiziň mukaddes borjumyzydr.

**Maral Gajarowa** •





— огромных орланов белохвостов и долгохвостов. На нетронутых участках острова Огурджалы обитает черноголовый хохотун — одна из самых красивых чаек Каспийского побережья. Эта птица имеет размах крыльев почти в метр. Бархатно-черная голова, клюв желтый с красной и черной отметинами на конце, белый ободок вокруг глаз придают ей своеобразное очарование.

Из сухопутных пернатых в заповеднике встречаются кеклик, стрепет, сизый голубь, горлица и разные виды воробьиных, а также редкие и находящиеся под угрозой исчезновения птицы: турач, стерх, журавль красавка, степной лунь, степной орел, большой подорлик и другие. Каспийские берега облюбовали розовый и кудрявый пеликаны, колпица, фламинго, пискулька, краснозобая казарка, белоглазая чернеть, скопа — этим представителям водно-болотных видов птиц издавна очень комфортно близ вод древнего Хазара.

Иногда в заповеднике можно насчитать несколько тысяч розовых фламинго — объект постоянного внимания фотохудожников. Изящную птицу отличают очень длинные и тонкие ноги и шея, беловато-розовое оперение, контрастирующее с чёрными маховыми перьями. Стада фламинго образуют нежно-розовые подвижные ленты, тянущиеся на многие десятки метров. Стоит лишь потревожить их, как тысячи птиц одновременно взмахивают крыльями и взлетают к небу, образуя розовые облака.

Встречаются здесь и млекопитающие. Животный мир представлен каспийским тюлем — эндемиком Каспия, внесенным наряду с джейраном, в третье издание Красной книги Туркменистана. В акватории, прилегающей к туркменскому побережью, тюлени обитают в течение всего года, но численность их меняется. С весны по лето к Южному Каспию приплывает основная масса популяции после размножения и линьки на льдах.

Проведенные статистические исследования 2022 года показали, что больше всего тюленей посетило туркменский сектор Каспия в районе южной части острова Огурджалы.

Особо интересен тот факт, что здесь отсутствуют хищные животные и рыбы, которые может угрожать жизни животных и туристов. Этот фактор — одно из преимуществ оздоровления на туркменском морском побережье.

Флора Каспия приспособлена под малосоленую морскую воду. Во время прогулок на водном транспорте по акватории туркменского сектора моря можно разглядеть густые подводные «леса» с растительностью различных оттенков, слегка двигающиеся по направлению волн. Это различные виды водорослей, преимущественно зеленые, бурые и красные, наиболее распространенными являются харовые. Многие из них, как утверждают специалисты, появились в результате случайного перемещения с внешней части кораблей заплывающих судов.

Всего на территории заповедника зафиксирована 419 видов растений и грибов, в акватории заповедника встречаются 41 видов низших водных растений, которыми питаются и рыбы, и водоплавающие птицы, они также служат субстратом для мечения икры для некоторых видов рыб.

Активно развивающаяся в туркменском Приморье индустрия туризма и одно из популярных направлений отдыха — рекреационный дайвинг позволяют туркменистанцам и зарубежным гостям страны открывать неповторимые красоты морского побережья и знакомиться с обитателями морских глубин. Прозрачная и теплая вода превращает подводное погружение в познавательное приключение.

И, конечно же, туристы не упускают возможности посетить музей «Природы» Хазарского государственного природного заповедника, где в миниатюре представлены ландшафты, растительный и животный мир туркменского сектора моря. Постоянно пополняющаяся экспозиция музея даёт ключ к пониманию того, что может скрывать Каспий в своих глубинах у туркменского побережья.

На протяжении многих лет прикаспийские страны работают над тем, чтобы сберечь природу общего моря, сохранить в нетронутом состоянии подводную среду, приумножить его богатое биоразнообразие, биоресурсы и огромные возможности для восстановления здоровья людей. Для этого подписаны множество документов, приняты соглашения, созданы межправительственные органы.

Вместе с тем, сохранить это настоящее чудо природы в естественном состоянии и донести сокровища Каспия до грядущих поколений является делом каждого из нас.

*Марал Каджарова* •



# HUKUK

LAW FIRM THAT REALLY HELPS



"HUKUK DÜNYASI" provides professional legal services on the territory of Turkmenistan. The company is committed to the legal language and legal ethics, possesses knowledge of local specifics, successfully renders consultations to the local and international oil and gas and energy companies, to service, construction and other organizations on the issues of corporate law, investments, arbitration, taxation, labour and migrations legislation, as well as licensing.

## WHEN OTHERS OFFER ADVICE, WE OFFER SOLUTIONS

When working with our firm, you can be sure that you will be dealing with a team of qualified lawyers who possess extensive knowledge, considerable and substantial working practice in various government institutions and international companies.

## NO MATTER HOW COMPLICATED THE TASK IS – WE WILL NOT ONLY FIND SOLUTION TO IT, BUT WILL ALSO HELP OUR CLIENTS TO BE BACK ON THE HIGHWAY TO SUCCESS.

"HUKUK DÜNYASI" is not only a legal support for business. Private persons trust us in acting on their behalf in courts, other government institutions and local self-governing authorities, in giving protection of persons against accusation, drawing up applications, claims, litigation and other legal documents.

"HUKUK DÜNYASI" PRESENTS  
LEGAL SERVICES OF HIGH QUALITY,  
COMMITMENT TO LEGAL PROFESSION AND ASPIRATION  
TO BE THE BEST IN OUR BUSINESS.

«HUKUK DÜNYASI» IS THE TERRITORY OF LAW  
«HUKUK DÜNYASI» HUKUK WE KANUNÇYLYK GOLDAW MERKEZIDIR  
«HUKUK DÜNYASI» – ТЕРРИТОРИЯ ПРАВА

# D Ü N Y Ä S |

НА КЫКАТДАН НЕМ ЫГТЫБАРЛЫ КӨМЕК ЕДÝÄН HUKUK FIRMASY  
ЮРИДИЧЕСКАЯ ФИРМА, КОТОРАЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ПОМОГАЕТ

«HUKUK DÜNÝÄSI» Türkmenistanyň tutuş çäginde ýokary derejede hukuk hyzmatlaryny ýerine yetirýär. Bu edara kanunyň mazmunyna we hukuk etikasyna esaslanýar. Ol bu ugurda ýerli ýagdaýa degişli ähli bilimlere eyedir, ýurduň içindäki we halkara nebit-gaz, şeýle hem energiya kompaniyalaryna gymmatly maslahatlary hödürleýär. Korporatiw-birleşmeleriň hukuklary, mayá goýum, arbitraž, salgytlar, zähmet we migrasiýa kanunuçylygyny hem-de ýytyýarlandyrış boyunça hyzmatlary, gurluşyk we beýleki guramaçylyk işlerini üstünlikli amala aşyrýär.

## BAŞGALAR SIZE DIÑE MASLAHAT BERÝÄRKÄ, BIZ SIZE TAYÝN HEM-DE DOGRY ÇÖZGÜDI TEKLIP EDÝÄRIS.

Biziň firmamyz bilen işleşseňiz, Siz ozal dürli döwlet edaralarynda we halkara kompaniyalarynda köp ýyllap işläň baý tejribeli, hünär derejesi ýokary hem-de hemmetaraplaýyn bilimli hukukçylaryň kömegine bil baglap bilersiňiz.

## MESELE HERNÄÇE KYN BOLSA-DA, BIZ DIÑE BIR ONY ÇÖZMЕGIŇ ÝOLUNY TAPMAK BILEN ÇÄKLENMÄN, EÝSEM, SIZE ÜSTÜNLİK GAZANMAGA HEM KÖMEK BERERIS.

«HUKUK DÜNÝÄSI» – diñe bir işewürlük için kanunuya daýanç däldir, mundan başga-da oña kazyétlerde, beýleki döwlet we ýerli dolandyryş edaralarynda şahsyéteriň bähbitlerine wekilçilik etmegi, olary aýyplamalardan goramagy, arza-şikaýatlary, prosessual hem-de beýleki hukuk häsiýetli resminamalary taýýarlamagy doly ynanyp bilersiňiz.

## «HUKUK DÜNÝÄSI» – BU KEPILLENDİRİLEN HUKUK HYZMATLARYNYŇ MÜMKİNÇİLIGİDİR, HUKUKÇYLYK KÄRİNE YGRARLYLYKDÝR, ÖZ İŞİNDE IN ÖNDE WE İN ÖKDE BOLMAGA ÇALYŞMAKDÝR.

For more detailed information about the company, please, refer to the website <https://hukukdunyasy.com.tm/>, or visit the company office at the address:  
Turkmenistan, Ashkhabad,  
Street named after the Hero of Turkmenistan Atamurat Niyazov 174, offices № 2/210, 2/211.

Kompaniya barada has jíkme-jík maglumatlary <https://hukukdunyasy.com.tm/> web sahypasyndan ýa-da kompaniyanyň aşakda görkezilýän salgysyndan alyp bilersiňiz:  
Türkmenistan, Aşgabat ş., Türkmenistanyň Gahrymany Atamyrat Nyýazow köçesiniň – 174-nji jaýy, edaralar № 2/210, 2/211.

Более детальную информацию о компании можно найти на сайте <https://hukukdunyasy.com.tm/>, или посетив офис фирмы по адресу:  
Туркменистан, г.Ашхабад,  
ул. имени героя Туркменистана Атамурада Ниязова, д.174, офисы № 2/210, 2/211.

«HUKUK DÜNÝÄSI» оказывает профессиональные юридические услуги на территории Туркменистана. Компания привержена букве закона и правовой этике, обладает знаниями локальной специфики, успешно консультирует как местные, так и международные нефтегазовые и энергетические компании, сервисные, строительные и другие организации по вопросам корпоративного права, инвестиций, арбитража, налогообложения, трудового и миграционного законодательства, а также лицензирования.

## КОГДА ДРУГИЕ ПРЕДЛАГАЮТ СОВЕТЫ, МЫ ПРЕДЛАГАЕМ РЕШЕНИЯ.

Работая с нашей фирмой, Вы можете быть уверены, что на Вашей стороне оказывается команда высококвалифицированных юристов, обладающих обширными знаниями, весомой и солидной практикой работы в различных государственных структурах и международных компаниях.

## КАКОЙ БЫ СЛОЖНОЙ НИ БЫЛА ЗАДАЧА – МЫ НЕ ТОЛЬКО НАЙДЕМ ЕЁ РЕШЕНИЕ, НО И ПОМОЖЕМ НАШИМ КЛИЕНТАМ ВЕРНУТЬСЯ НА ПУТЬ УСПЕХА.

«HUKUK DÜNÝÄSI» – не только юридическая опора для бизнеса, нам доверяют представлять интересы частных лиц в судах, других госорганах и органах местного самоуправления, обеспечивать защиту лиц от обвинения, составление заявлений, жалоб, процессуальных и других документов правового характера.

## «HUKUK DÜNÝÄSI» – ЭТО ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ, ПРЕДАННОСТЬ ЮРИДИЧЕСКОЙ ПРОФЕССИИ И СТРЕМЛЕНИЕ БЫТЬ ЛУЧШИМИ В СВОЕМ ДЕЛЕ.

# E Weekend in Milan

Two days in Milan is not much, but also not so little, as it may seem at the first sight. You can walk around a lot of places during one weekend and see the most popular sights. Historical and cultural objects, museums, cathedrals, architectural monuments, sculptures and iconic places of the Italian city are within walking distance from each other.

## DAY 1

### Duomo (Milan Cathedral or Cathedral of Santa Maria)

It is one of the most famous Cathedrals in Europe and major architectural landmark

of Milan. Construction of the Cathedral continued for about 600 years. The Cathedral is built of white marble in the architectural style of the flamboyant Gothic. Duomo has 3.4 thousand sculptures and statues on spires, façade and inside the building, 45 stained glass windows with the images of historical and biblical scenes.

The cathedral's main attractions which are worth paying attention to, are astronomical clock on the floor, carved choirs, the Egyptian bath, the sacred nail under the vault of the altar, the 16th-century tomb of Gian Giacomo Medici, the statue of St. Bartholomew, the crypt of San Carlo Borromeo. When visiting

the Cathedral one must visit the viewing platform which offers fantastic views across the city.

### The Galleria Vittorio Emanuele II

Close to Duomo is the oldest European trading Galleria Vittorio Emanuele II which the local inhabitants of Milan refer to as "il salotto" (the salon). The Gallery is 2 streets which cross each other and where you can find luxury shops, elegant cafés, bars and restaurants. The square is covered with a glass dome. One can get to the Della Scala Square from the Duomo square through the gallery. ➔





Duomo • Дуомо



#### **Theatre «La Scala»**

This opera house is the pride of Italy. Thousands of people visit it every year. Having only two days for browsing in Milan, you can get into the performance in «La Scala» but only if tickets were purchased in advance. If you do not have tickets, you can join the excursion program to the museum in the theatre or select the guided tour around «La Scala». When you find yourself in the Della La Scala Square, pay attention to the sculpture in the centre of the square. It is the statue of Leonardo da Vinci. There are figures of his four best students on four sides of the statue.

#### **Pinacoteca di Brera**

This pinacoteca (picture gallery) is one of twenty most popular places of Italy. Besides that, it is one of the biggest art galleries of the

city. Pinacoteca di Brera houses 38 halls where pieces of art of famous artists of the Middle Ages, the Renaissance, the 20-th century masters are exhibited.

On the way to Brera museum, do not forget to look around, as every building in this historical part of the city is an architectural masterpiece.

#### **The District of Brera**

This area is rightly considered to be one of the most beautiful in the city; it is even called «Milan's Montmartre». There is the Brera Palace and the Botanical Gardens close by.

This Milan area is an ideal place for an evening stroll. Here you will definitely see street musicians, saxophonists and even fortune tellers. The first day of browsing

in Milan can be ended in one of numerous restaurants in this area.

## **DAY 2**

Walking tour of the second day will also be a rich tour. On the second day you should visit Milan modern sights.

#### **Castello Sforzesco**

You should start the second day with visiting Castello Sforzesco, an architectural monument, the residence of Sforza dukes. The entrance to the palace territory is free and is open from 7 a.m.

If you can afford the time, you can visit the castle exposition. Here you will find prehistoric and Egyptian antiquities, a Pinacoteca, Museum of Archeology, Museum of Decorative and Applied Arts, Museum of Wooden Furniture and Sculptures, Museum of Musical Instruments. Besides that, Castello Sforzesco also houses libraries and archives.

#### **Parco Sempione**

After visiting Castello Sforzesco, we do recommend you to wander in Parco Sempione, a landscape park in the Milan historical centre. It was created in the XIX- th century by architect Emilio Alemany and is very popular among tourists and local people. The park is made in the English style which was popular at that time. There are many trees and flowers, well-kept lawns, benches, shaded alleys and pathways.

You will enjoy many exciting places, sculptures and monuments. It is worth strolling to the lake with the bridge of «Small Mermaids» and not far from it is «Teatro





Continuo» (theatre stage) created by sculptor Alberto Burri.

Close to the Parco Sempione library is located the monument to Napoleon III and also the Triumphant Arch of Peace, 25 metres high erected in the XIX-th century in the neoclassicism style.

#### **Branko Tower**

This interesting architectural object is near Triennale di Milano (Palazzo dell'Arte) in Parco Sempione. The tower had been constructed by the opening of the 5-th exhibition of Milan Triennale. Local citizens call it «Eiffel Tower of Milan». It is one of three tallest buildings in the city.

While strolling in the park you should certainly go up Torre Branka to have a fascinating view of the park and Milan adjacent districts.

#### **Carla Socciani Gallery**

This Gallery is a part of fashionable house 10 Corso Como. Inside are an art exhibition, a bookstore, a restaurant with a bar and a mini-hotel.

Art expositions and photo exhibitions regularly take place in 10 Corso Como. The Gallery houses works of Brus Veber, Man Ray, Helmut Newton and other painters. The entrance to the Gallery is free; you can get there via street Viale Pasubio where you can see one more historical monument of the city – Garibaldi Arch on the XXV Aprile Square.

#### **Gaye Aulenti Square**

After the Gallery 10 Corso Como it is worth walking to the end of the street to find oneself on the futuristic square of modern Milan built

in the year of 2012 and named after famous architect Gaye Aulenti.

A big fountain in the centre of the square changes the colour of the water depending on the season of the year. Here are also sculptures and various art objects. The main attraction of this place is tall sky-scrappers built around the square. There is also Milan tallest building here – Unicredit Tower 231 metres high.

#### **Gates Porta Nuova**

One more historical sight is one of Milan main gates. They are in the Porta Nuova district and were built in the XIX-th century by the project of architect Djuzeppe Dzanoya.

Porta Nuova are tall gates made of yellow bricks decorated with bas-reliefs. There are arches at both sides of the gates which earlier served as entry points.

Park Idro Montanelli • Idro Montanelli seýilgähi • Парк Идро Монтанелли



#### **«Vertical Forest»**

We advise you to go from Gaye Aulenti square to the park «Library of Trees», where you can admire one more unusual object - a residential area «Vertical Forest» or Bosco Verticale.

The complex consists of two houses-towers, 112 and 80 metres high. The main peculiarity of «Vertical Forest» is plants planted on the terraces of every floor. If you look from the side, the houses are immersed in greenery. 800 trees, 15 thousand herbaceous plants and 5 thousand bushes are planted on two towers.

#### **Park Idro Montanelli**

You can finish your two-day excursion around Milan iconic places in a café or wander in the city park Idro Montanelli.

It is the oldest park in Milan opened in the year of 1784. Here you will find ponds, one of which is near the main entrance and the other is in the centre of the park. There is Planetarium, Natural History Museum, Dunyani Palace, statues, sculptures, green alleys and picturesque pathways in this park. ●

# Milanda dynç alyş günleri

Milanda iki gün bolmak - bu uly bir möhlet däl. Yöne, deslapdan pikir edilişi ýaly, munuň özi juda az wagtam däl. Dynç günleri şäheriň iň köp gelim-gidimli yerlerine aýlanyp çykmak mümkin. Italiýanyň bu meşhur şäherinde taryhy we medeni ýadygärlilikler, ybadathanalar, binagärlilik ymaratlary, ussatlaryň döreden heýkelleri we gadymy gözel künjekler bir-birlerine golaý ýerleşýär.

## 1-nji GÜN

### Duomo – Milan sobory ýa-da Bibi Merýemiň baş ybadathanasy

Bu Ýewropanyň iň meşhur ybadathanalarynyň biri we Milanyň iň gözel binagärlilik ymaratydyr. Ybadathananyň gurluşygy, takmynan, 600 ýyllap dowam edipdir. Ol Gotika binagärlilik ugrunda ak mermerden gurlupdyr. Duomo – bu binanyň minaralaryndaky, onuň öñ yüzündäki we içindäki 3,4 mün sany daşdan ýasalan heýkeller, 45 sany reňkli aýnalardaky –witražlarda taryhy we dini wakalaryň şekilleridir.

Kafedral ybadathananyň içinde ilkinji ünsüni çekyän aýratynlyk: ýere düşege derek astronomiki sagadyň gurnawynyň ýazylanlygydyr. Soňra diwarlaryň güberçek we oýulan nagylarynda, Müsür hammamynda, altaryň aramgähinde, Jan Jakomo Mediçiniň mawzoleýinde, Keramatly Bartolomeyň daş heýkelinde, Karlo Boromeonyň yahy

golýazmalarynda-kriptasynda nazaryň eglenýär. Bu ýere barmak miýesser etse, onda, syn ediş meýdançasyndan edil eliň aýasynda ýaly görünýän şähere göz aylaň.

### Wiktor Emmanuel II galereýasy

Duomonyň gapdaljygynда Wiktor Emmanuel II ähli Ýewropa boýunça iň köne sówdıa galereýasy ýerleşýär. Yerli ilit ony «Milanyň myhmanhanasy» diýip atlandyrýar. Galereýa iki köçanıň biri-biri bilen kesişyän ýerinde gurlupdyr. Olaryň hersinde dükanlar, kafeler, barlar we restoranlar bolup, üstleri aýna gümmez bilen örtülendir. Galereýadan çykyp, Cathedral meýdanyndan Piazza della Skala meýdançasyna geçip bilersiňiz.

### "La Skala" teatry

Bu opera teatry Italiýanyň buýsanjydyr. Oňa her ýýlda jahankeşdeleriň müňlercesi syýahata gelýär. Milanda iki günlük gezelenjinizde La Skaladaky sahna oýnuna tomaşa edip bilersiňiz. Yöne, petekleri öňünden satyn almagy unutmaň! Sahna oýnuna petek tapmasaňyz, gynanmaň, teatrda muzeýe aýlanmak mümkinçiliginden ýa-da ýolbeletleriň gatnaşmagynda « La Skala » bilen tanyşdyryş tapgyrlaryndan peýdalanylý bilersiňiz. Piazza della Scala meýdançasyna baranyhzda, onuň merkezindäki heýkele üns beriň! Bu Leonardo da Winçiniň heýkeliidir, onuň dört tarapynda meşhur heýkeltaraşyň iň gowy şägirtleriniň şekilleri ýerleşdirilipdir.

### Pinacoteca Brera

«Pinacoteca Brera» – Italiýanyň iň meşhur ýigrimi künjeginiň sanawyna girýär. Mundan başga-da, ol şäherdäki iň uly sungat ojaklarynyň biridir. «Pinacoteca Brera» 38 otagdan ybarat bolup, olarda Orta Asyrlaryň, Galkynyş döwrüniň we XX asyryň meşhur suratkeşleriniň eserleri görkezilýär.

Brera muzeýine baranyhzda, töweregijinize göz aylaň, čünki, şäheriň bu taryhy bölegindäki her bir bina ýatda galýan sungat eseridir.

## Brera sebiti

Bu sebit şäheriň iň gözel ýerleriniň biri hasaplanýar. Hatda, oňa «Milanyň Montmartry» hem diýýärler. Bu ýerde Brera kössi, gapdalynda bolsa, botanika bagy bar.

Milanyň bu künjegi aşsamky gezelenç üçin örän amatlydyr. Aşsamyna bu ýerde hökman köçe sazandalaryna, saksafonçylara saatasharsyňz ýa-da belkem, palcy-müneçjimlere duşarsyňz. Brerada gadymy we sungat dükanlary hemise açykdyr. Siz Milana syýahatyzyň ilkinji gününü şu ýerdäki restoranlaryň birinde aşsamlyk nahary bilen tamamlap bilersiňiz. Lezzetli tagamlaryň taýýarlanylýan naharhanelary Brerada hakykatdan hem örän köpdür.

## 2-nji GÜN

Dynç alşyň ikinji gününiň pyýada gezelenjin iň tásirleri we täzelikleri birinji günüňükiden pes bolmaz.



The Galleria Vittorio Emanuele II • Wiktor Emmanuel II galereýasy • Галерея Виктора-Эмануила II



### Sforza galasy

Eger mümkün bolsa, Siz ikinji günüň sâherini Sforza galasyna barmakdan başlaň. Bu binagärlik we taryhy ýadygärlilik Sforzalarynyň neberesiniň Milandaky gubernatorlarynyň rezidensiýasydyr. Bu köşge ir sagat ýediden soňra mugt aylanyp görmek mümkindir.

Soňra wagtyňz bolsa, galanyň ekspozisiýalaryny görüp. Bu ýerde gadymy sunbat, Pinakotek, arheologiki, bezeg we amaly-ħaşam sunyatynyň, neçjarylýk we heýkeltaraşlyk, şeýle hem saz gurallarynyň muzeýleri öz müsderilerine garaşyär. Mundan başga-da, Castello Sforzesco kitaphanalary we arhiwler bar.

### Sempione seýilgähi

Sforza galasynadan soňra, Milanyň taryhy merkezindäki Silanyň landsaft seýilgähinde gezelenen etmegini maslahat berýäris. Onuň düýbi XIX asyrda binagär Emilio Alemagni tarapyndan tutulypdyr. Ol jahankeşdeleriň we ýerli ilatyň iň gelim-gidimli ýeridir. Seýilgäh şol wagtda giňden ýáýran iňlis stilinde döredilipdir. Onda köpdürli ağaçlar we güller, rejeli we arassa saklanýan ýaşyl meýdançalar, oturgyçlar, saýasyna gün düşmeyän kölegeli seýilgähler we ýanýodalar bar.

Olardan başga-da, bu seýilgähde özüne çekiji gyzyklyk ýerler, heýkeller we ýadygärlilikler köpdür. «Körpeje suw perişdeleriniň» köprüsiniň gurlan kölüniiň kenarýakasynadaky gezelenenjiniň uzaga çeker we ýadyňzyda galar diýip, tama edýäris. Onuň golaýynda heýkeltaraş Alberto Burri tarapyndan döredilen «Teatro Continuo» sungat sergisi hem ýerleşyär.

Sempione seýilgähiniň kitaphanasynyň golaýynda Napoleon III hormatyna ýadygärlilik dikeldilipdir. Piazza Sempione meýdançasynnda Milandaky ýene bir özüne çekiji ýadygärlilik bar. Ol XIX asyrda neoklassiki äheňinde gurlan, beýikligi 25 metre ýetýän Parahatçylygyň dabaraly aramgähidir.

### Branka diňi

Bu ajaýyp binagärlik ymaraty Sempione seýilgähindäki Triennale binasynyň golaýynda ýerleşyär. Minaranyň gurluşygy Milan Üçlüginiň-Triennallyň 5-nji sergisiniň açılış dabarasyna gabat gelipdir. Şonuň üçin hem, ýerli adamlar oňa "Milanyň Eýfel diňi" diýärler we sâherdäki iň beýik üç minaranyň biri hasaplanýar.

aýratynlygydyr. Olaryň arasynda Milanyň iň beýik binasy - beýikligi 231 metre ýetýän «Unicredit Tower» has-da tapawutlanýar.

### «Dik tokayý»

Gae Aulenti meýdançasyndan soňra Size ugruňyzy «Daragtalaryň kitaphanasyna» tarap öwürmegi maslahat berýäris. Şonda ýene-de bir adaty bolmadık künjegi - «Dik tokayý» diýlip atlandyrylyan ýasaýyş jaýlarynyň toplumynyň ýa-da Bosco Werticaleniň üstünden bararsyňyz.

Toplum beýikligi 112 we 80 metrlik iki sany beýik binadan ybaratdyr. «Dik tokayýň» her bir gatynyň eýwanlaryna ekilen ösümlikler göreni haýran galdyryrar. Jaýlaryň daş-toweregi göm-gök öwüsýär. Bu iki diňde jemi 800 ağaç, 15 mün sany ösümlik we 5 mün sany gyrymsy ağaç oturdylypdyr.

### Porta Nuowanyň derwezesi

Milanyň ýene-de bir taryhy desgalarynyň biri onuň güzel hem-de esasy şäher derwezesidir. Ol adybir etrapda ýerleşip, XIX asyrda binagär Juzeppe Zanoia tarapyndan gurlupdyr.

Porta Nuowa – bu yüzüne güberçeklenip duran heýkel şekilleri çekilen sary kerpiçden galdyrylan beýik girelgendir. Derwezäni iki gapdalynada ozal gözegçilik minarasy bolup hyzmat eden arkalar uzakdan seleňläp görünüyär.

### Idro Montanelli seýilgähi

Milanyň güzel ýerlerine iki günlük gezelenenjiniň ýakynnda haýsydyr bir garbanyşhanada dynç almak ýa-da Idro Montanelli şäher seýilgähine aýlanmak bilen tamamlap bilsersiňiz.

Bu seýilgäh Milanyň 1784-nji ýylда açylan iň köne seýilgähidir. Onda biri esasy girelgänin golaýynda, beýlekisi bolsa seýilgähin merkezinde ýerleşyän serhowuzlar bar. Idro Montanelliniň çägïnde planetarium, tebigraytarhy muzeýi, Dugnani köşgi bar. Elbetde, seýilgähde heýkelleriň, ýaşyl meýdançalaryň, saýaly ýollaryň hem-de ýanýodalaryň köpdügi öz-özünden düşnüklidir. ●



Branka Tower • Branka diňi • Башня Бранка



## Р Выходные в Милане

Два дня в Милане это не много, но и не так мало, как может показаться на первый взгляд. За один уик-энд можно обойти немало мест и посмотреть самые популярные достопримечательности. Историко-культурные объекты, музеи, соборы, памятники архитектуры, скульптуры и значимые места итальянского города находятся в шаговой доступности друг от друга.

### ДЕНЬ 1-Й

#### Дуомо (Миланский собор или Собор Рождества Девы Марии)

Это один из самых известных соборов в Европе и главная архитектурная достопримечательность Милана. Строительство храма шло около 600 лет. Построен собор из белого мрамора в архитектурном стиле пламенеющей готики. Дуомо – это 3,4 тыс. скульптур и статуй на шпилях, фасаде и внутри здания, 45 витражей с изображением исторических и библейских сцен.

Основные достопримечательности собора, на которые стоит обратить

внимание, это астрономические часы на полу, резные хоры, египетская ванна, священный гвоздь под сводом алтаря, мавзолей Джан Джакомо Медичи, статуя святого Варфоломея, крипта Карло Боромео. Во время посещения собора просто необходимо побывать на обзорной площадке, откуда открывается фантастический вид на весь город.

#### Галерея Виктора-Эммануила II

Рядом с Дуомо находится старейшая европейская торговая галерея Виктора-Эммануила II, которую местные жители прозвали «гостиной» Милана. Галерея – это 2 улицы, которые пересекаются друг с другом. На каждой из них расположены магазины, кафе, бары и рестораны. Накрыта площадь стеклянным куполом. Через галерею можно попасть с Соборной площади на площадь делла Скала.

#### Театр «Ла Скала»

Этот оперный театр – гордость Италии. Ежегодно его посещают тысячи туристов. Имея всего два дня для путешествия по Милану, можно попасть на театральную постановку в «Ла Скала», но при

условии, что билеты были куплены заблаговременно. Если билетов на спектакль нет, то можно воспользоваться экскурсионной программой в музей при театре или выбрать тур с гидом по «Ла Скала». Когда попадете на площадь делла Скала, обратите внимание на скульптуру в центре. Это статуя Леонардо да Винчи, по четырем сторонам которой установлены фигуры его лучших учеников.

#### Пинакотека Брера

Эта пинакотека (картинная галерея) входит в двадцатку самых популярных мест Италии. Кроме того, это одна из самых больших художественных галерей города. Пинакотека Брера – это 38 залов, в которых представлены произведения знаменитых художников Средневековья, эпохи Возрождения и мастеров XX века.

Направляясь в музей Брера, не забудьте обязательно смотреть по сторонам, ведь каждое здание в этой исторической части города – архитектурный шедевр.

#### Район Брера

Этот квартал по праву считается одним из красивейших в городе, его даже

прозвали «миланским Монмартром». Здесь находится дворец Брера, рядом с которым обустроен ботанический сад.

Этот миланский квартал – идеальное место для вечерней прогулки. Здесь вы обязательно встретите уличных музыкантов, саксофонистов и даже гадалок. В районе Брера открыты антикварные и художественные магазинчики, а вечер первого дня путешествия по Милану можно закончить ужином в одном из ресторанов этого квартала, а их здесь действительно очень много.

## ДЕНЬ 2-Й

Пешая экскурсия дня второго будет не менее насыщенной, чем программа первого дня. Прогулку стоит разбавить посещением современных достопримечательностей Милана.

### Замок Сфорца

Утро второго дня стоит начать с посещения замка Сфорца – архитектурно-исторического памятника и резиденции миланских герцогов династии Сфорца. Вход на территорию дворца свободный и открыт с семи утра.

Если у вас есть несколько часов в запасе, то можно посетить экспозиции замка. Здесь открыты музей древнего искусства, пинакотека, археологический музей, музей декоративно-прикладного искусства, музей деревянной мебели и скульптур, музей музыкальных инструментов. Кроме того, в Кастелло Сфорцеско есть библиотеки и архивы.

### Парк Семпиона

После посещения замка Сфорца советуем обязательно прогуляться по парку Семпиона – пейзажному парку в историческом центре Милана. Он был создан в XIX веке архитектором Эмилио Алемани и очень популярен у туристов и местных жителей. Парк создан в популярном в то время английском стиле. Здесь много деревьев и цветов, ухоженный газон, есть лавочки, тенистые аллеи и тропинки.

В парке много интересных мест, скульптур и памятников. Стоит прогуляться к озеру, где сооружен мост «Маленьких Русалочек», а недалеко находится экспонат «Teatro Continuo» (театральная сцена), созданный скульптором Альберто Бурри.

Рядом с библиотекой парка Семпиона установлен памятник Наполеону III. На площади Семпиона находится еще одна достопримечательность Милана – триумфальная арка Мира высотой в 25 метров, возведенная в XIX веке в стиле неоклассицизма.

### Башня Бранка

Этот интересный архитектурный объект находится возле здания Триеннале в парке



Theatre «La Scala» • «La Skala» teatry • Театр «Ла Скала»

Семпиона. Строительство башни было приурочено к открытию 5-й выставки миланского Триеннале. Местные жители называют ее «Эйфелевой башней Милана» и она является одним из трех самых высоких сооружений города.

Прогуливаясь по парку, стоит обязательно подняться на Торре Бранка, так как с нее открывается захватывающий вид на парк и прилегающие к нему районы Милана.

### Галерея Карлы Соццани

Эта галерея – часть модного дома 10 Corso Como. Внутри, кроме художественной выставки, находится книжный магазин, ресторан с баром и мини-гостиница.

В 10 Corso Como постоянно проходят художественные экспозиции и выставки, здесь находятся работы Брюса Вебера, Ман Рэя, Хельмута Ньютона и других авторов. Вход в галерею бесплатный, в нее можно попасть через улицу Viale Pasubio, на которой можно увидеть еще один исторический памятник города – арку Гарибальди на площади XXV Aprile.

### Площадь Гаэ Ауленти

После галереи на Корсо Комо стоит дойти до конца улицы, чтобы очутиться на футуристической площади современного Милана, построенной в 2012 году и названной в честь известного архитектора Гаэ Ауленти.

Большой фонтан в центре площади меняет цвет воды в зависимости от времени года, здесь установлены скульптуры и различные арт-объекты. Главная фишка этого места – высокие небоскребы, выстроенные вокруг площади. Кроме того, здесь находится самое высокое здание Милана – башня Unicredit Tower высотой 231 метр.

### «Вертикальный лес»

От площади Гаэ Ауленти советуем направиться в сторону парка «Библиотека деревьев», в котором можно полюбоваться еще одним необычным объектом – жилым комплексом «Вертикальный лес» или Bosco Verticale.

Комплекс состоит из двух домов-башен, высота которых 112 и 80 метров. Главная особенность «Вертикального леса» – высаженные на террасах каждого этажа растения. Со стороны дома полностью утопают в зелени. Всего на



Castello Sforzesco • Sforza galasy • Замок Сфорца



❖ двух башнях высажено 800 деревьев, 15 тыс. травянистых растений и 5 тыс. кустарников.

#### **Ворота Порта-Нуова**

Еще одна историческая достопримечательность – одни из основных городских ворот Милана. Они находятся в одноименном районе и построены в XIX веке по проекту архитектора Джузеппе Дзанойя.

Порта-Нуова – это высокие ворота из желтого кирпича, украшенные барельефами. С обеих сторон от ворот находятся проемы в виде арок, которые раньше служили пропускными пунктами.

#### **Парк Идро Монтанелли**

Закончить двухдневную экскурсию по достопримечательностям Милана можно в каком-нибудь кафе неподалеку

или отправиться в городской парк Идро Монтанелли.

Этот парк – старейший парк Милана, открытый в 1784 году. Здесь есть водоемы, один из которых расположен возле главного входа, а другой – в центре парка. На территории Идро Монтанелли есть планетарий, музей естествознания, дворец Дуньяни, ну и, конечно, статуи и скульптуры, зеленые аллеи и живописные тропинки. ●



**Быстрое, безопасное  
и надежное  
экспедирование  
и обслуживание  
грузов**

**20 ЛЕТ**

в сфере грузоперевозок

**12504**

счастливых клиентов

**12 НАГРАД**

за обслуживание клиентов



Наша компания готова предложить полный спектр услуг в области логистики и грузоперевозок, способный удовлетворить все ваши потребности.

Мы будем сопровождать вас на всех этапах: от планирования и координации транспортировки до доставки.

Обратитесь к экспертам в области логистики, предоставляющим услуги экспедиции самых разнообразных грузов различной степени сложности по большому количеству направлений.



АВТОМОБИЛЬНЫЕ ГРУЗОПЕРЕВОЗКИ



ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ГРУЗОПЕРЕВОЗКИ



МОРСКИЕ ГРУЗОПЕРЕВОЗКИ

**Получите профессиональную консультацию или  
запросите бесплатный расчет стоимости**

**+99362016601  
+99312219986**

[tm\\_ashgabat@akzaman.com](mailto:tm_ashgabat@akzaman.com)

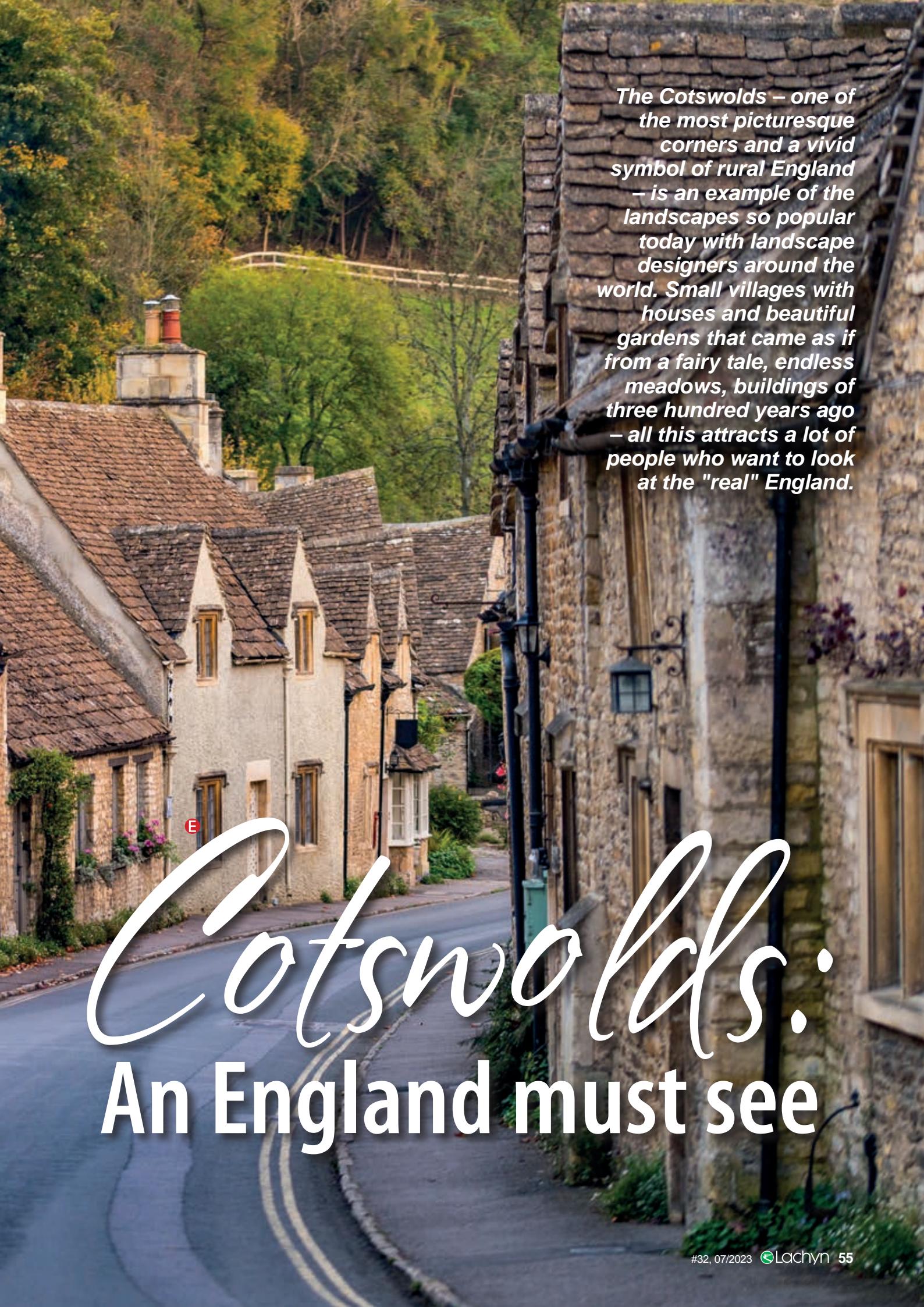
[www.akzamantrans.com](http://www.akzamantrans.com)

[@akzaman\\_logisticstm](https://www.instagram.com/akzaman_logisticstm)

[akzaman-trans](https://www.linkedin.com/company/akzaman-trans/)



E

A scenic view of a Cotswold village street. On the left, a row of traditional stone cottages with steep, slate roofs and decorative gables. A road curves away from the viewer towards a hillside covered in lush green trees. On the right, a large, weathered stone building, possibly a church or manor house, with a tall, dark chimney and a wrought-iron sign. The overall atmosphere is idyllic and rural.

*The Cotswolds – one of the most picturesque corners and a vivid symbol of rural England – is an example of the landscapes so popular today with landscape designers around the world. Small villages with houses and beautiful gardens that came as if from a fairy tale, endless meadows, buildings of three hundred years ago – all this attracts a lot of people who want to look at the "real" England.*

# Cotswolds: An England must see

**T**he Cotswolds has it all: lush rolling pastures, pretty stone villages and rambling rivers... This rural belle has graced countless books, artworks and TV shows – but does it live up to the hype? Absolutely. From the willow-shaded banks of the River Thames, and Blenheim Palace's lavish décor, to the honey-coloured cottages of Bourton-on-the-Water, Chipping Campden and Burford – it's all just as idyllic as you imagine.

The Cotswolds was designated an Area of Outstanding Natural Beauty (AONB) in 1966, an accolade it more than lives up to – but this landscape isn't just for admiring. There are ancient castles to explore, wild lakes to kayak, local wines to taste, and endless trails to hike, cycle and ride.

Here we outline our favourite spots to visit and the best things to do in the Cotswolds.

#### Walk the Cotswold Way

This National Trail starts in Chipping Campden and trickles down for 100 miles ending in Bath. It's suitable for walkers of all levels – whether you plan on covering the whole lot in a few days or breaking it up throughout a few weekends, there is no shortage of epic views, lovely places to eat and things to do. The official guide breaks the route into 15 sections, which include the six-mile path from Chipping Campden to Broadway, at the beginning of the Cotswolds Way, and the nine-mile route from Birdlip to Painswick, which passes through beech woodlands, through Copper's Hill (where the famous Cotswolds cheese rolling competition takes place each May) and Painswick's Rococo Garden. Pick a section to do, or take on the full path over 7 to 10 days.

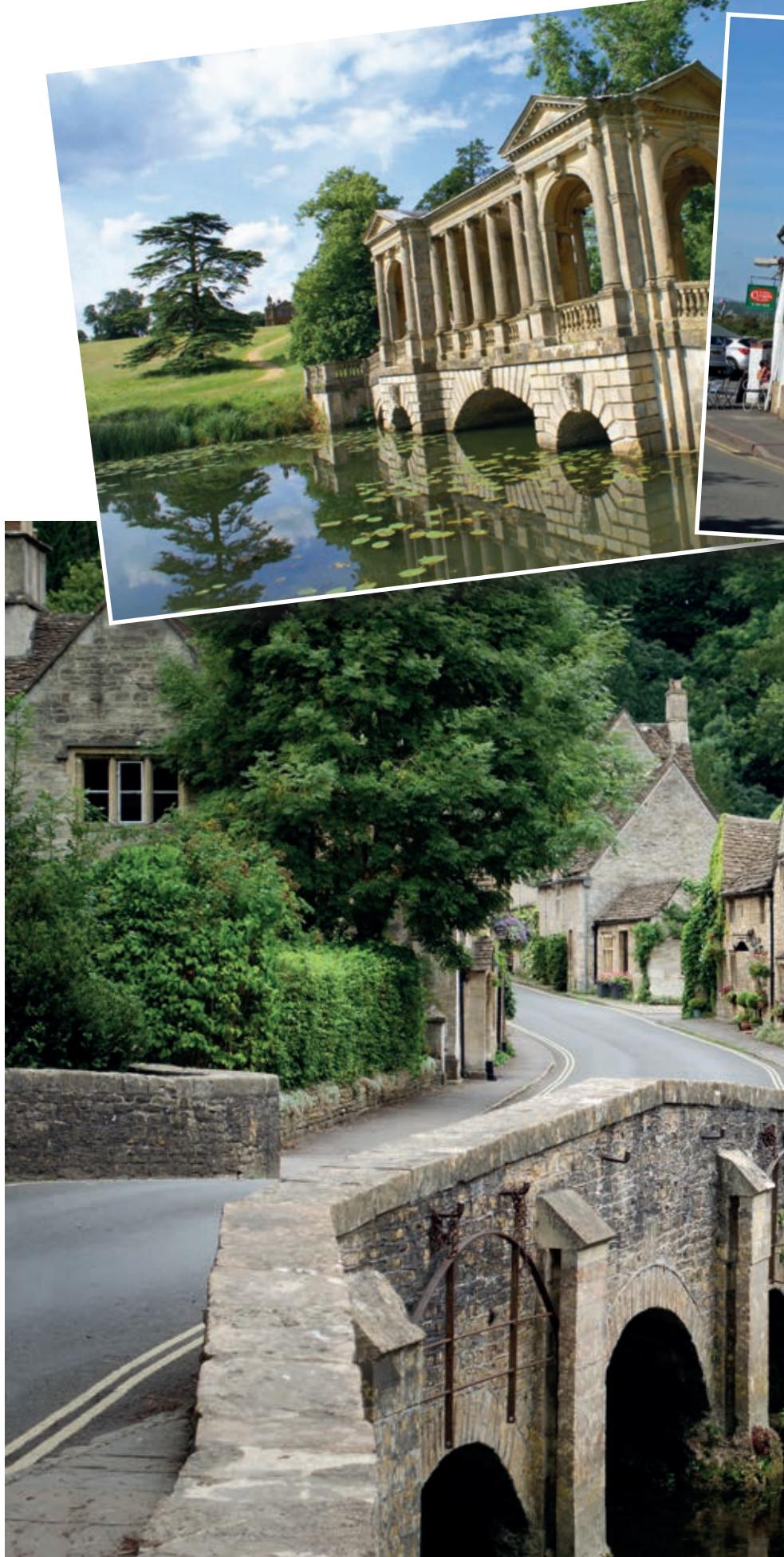
#### Visit the prettiest villages

Picturesque towns and villages speckle the 787 square miles that make up the Cotswolds – buildings carved from honeyed stone folded into the hills, surrounding dinky rivers and centuries-old town squares. Hopping between them is a charming way to spend a day here; start in Bourton-on-the-Water, where 18th-century bridges link the two banks of the River Windrush, or Castle Combe, a hamlet built in the 16th-century with leading lady qualities (the village has been used as a filming location in period shows and films such as Bridgerton). We like Lower Slaughter for its pretty mill and tiny waterways and Painswick for its walking routes and annual arts festival.

This Area of Outstanding Natural Beauty has been used in countless films and TV shows, from fantasy productions such as Harry Potter (Gloucester Cathedral was used to film scenes at Hogwarts in most of the films) and Stardust (filmed in Castle Coombe) to period shows such as Bridgerton (Badminton House stands in for Clyvedon Castle, where Daphne and Simon live once they're married in season 1).

#### Cosy up at the pub

Is there anything more quintessentially English than a country pub? The Cotswolds does British boozers really well – and, when





the weather inevitably turns, there's nowhere better to cosy up next to a roaring fire with a pint of something local. The Bell at Langford is a cool reimagining of an old-school drinking den, with striking blue walls and traditional flagstone flooring, The Wild Rabbit at Kingham is textbook posh pub with an elevated menu, and The Porch House at Stow-on-the-Wold is the place to book for a slap-up Sunday roast.

#### **Peek inside a country pile**

In the 13th and 14th centuries, the Cotswolds became affluent due to the money made from the wool trade. The result was the construction of stately manors, churches and palaces which still stand today. Now, many are open to the public or have been turned into grand dame Cotswolds hotels. Berkeley Castle was built in the 12th century – a Norman fortress with an enclosing wall. Stanway Castle, meanwhile, is a Jacobean manor house with a very pretty garden. The show stealer is Blenheim Palace, a UNESCO World Heritage Site and the only non-royal country house in England to have the title of palace which was the birthplace and ancestral home of Winston Churchill.

#### **Go antique shopping**

The Cotswolds is well loved for shopping – for organic produce, homewares and antiques. At Blighty Antiques in Twigworth, where you'll discover quirky country house pieces from beautiful mirrors and furniture to lighting. Tetbury is dotted with antique stores – Amy Perry Antiques has hand-dyed linens, glass vases and distressed chests of drawers, while Lorlords Antiques is a blow-the-budget showroom.

#### **Go to a festival**

All that green, open space is ripe for the picking when it comes to festival season. There are splashy music festivals such as Wilderness tickets must be purchased in advance. Food and drink festivals include the Cotswold Beer Festival and The Big Festival. And there are more niche festivals to get stuck into, too – Barn on the Farm spotlights folk music, for example.

\* \* \*

The best time of year to visit the Cotswolds is summer. It is the busiest time of year for tourism here – days are long, the weather is warm and the sun should be shining, which makes tramping along walking paths and sitting in beer gardens all the more inviting. Spring is gorgeous for seeing flora and fauna, while in autumn, the falling leaves paint everything a gorgeous golden hue. And, without sitting too firmly on the fence, winter is special as well – seeing these storybook places in a blanket of snow is a fairytale experience.

The Cotswolds is one of the most treasured and visited destinations in the UK and indeed the world. Nowhere else will you find such timeless, unique and heart-warming preservation on such a scale. No doubt a reason it recently placed number two on a list of top ten paradise locations on earth. ●



# ① Kotswolds: Angliýa syýahat- şatlyk hem-de wagtyhoslukdyr

Kotswolds Angliýanyň iň güzel we iň ajaýyp obalarynyň biridir. Ol häzirki wagtda dünýäniň güzel künjekleriniň muşdaklary bolan ähli suratkeşleriň, dizaýnerleriň arasynda giň ýáýran nusgalaryň mysalydyr. Owadan jaýlary we gün düşmeyän baglary ertekileri ýatladýan çaklaňja obalar, üç-gyraksý sonarly meýdanlar, üç ýüz ýyl mundan ozal gurlan binalar – ine, bulary görmek «hakyky Angliýa» bilen ýakynandan tanyşmak isleyänleri köpüsiniň arzuwydyr.

Kotswoldsa hemme zat bar: ýaşyl ýaýlaly öri meýdanlary, daglaryň gara daşlaryndan gurlan, owadanlygyndan ýaňa göñünüň gösterilýän obalar, çasly seslenip akýan derýalar, bulaklar... Bu gözlellik köp kitaplarda beýan edilýär, suratlarda janlandyrlyar we indi telewideniýanyň gepleşikleriniň baş mowzugyna örwrüldi. Yönete, bu gen-tasin mahabatlandyrmalar köpleriň garaşyán tamasyň ödeýärmikä? Hawa! Kenarlaryny leýlisaç tallar hem-de kaşaň Blenhamý köşgünden başlap, tä Bourton-on-Water, Cipping Kempden we Burford mülklerine çenli belent ymaratlar bezeýän Temza derýasyny siz diňe ertekiler ýaly hyýalyňzda göz öňüne getirip bilersiniz.

1966-nyj ýýlda Kotswolds tebigatyň ajaýyp künjeklerine degişli diýlip (Area of Outstanding Natural Beauty hökmünde) yylan edildi. Bu ýerde gadymy taryhy öwrenmek islegini döredýän gadymy galalary, gaýyklarda gezelenç etmäge ýaramly, adam aýagy basylmadyk dury suwly kölleri görersiňiz. Ŷerli ekerançylaryň taýýarlaýan içsilerini dadyp bilersiňiz. Pyýada, welosipedli ýa-da atly gezelenç edilýän ýoda-ýollary synlarsyňz.

Kotswoldsda wagtyň nähili gyzykly geçirmegiň mümkünidiği bilen has giňişleýin tanyşdryýan maglumatlar.

## Kotswoldsyň ýanýodalaryndaky gezelenceler

Ýanýodalar Cipping Kempden başlanýar we jemi 100 mile çenli uzaýar. Ol Batede tamamlanýar. Olar ähli ýasdakylar we taýynlyk derejesi ýeterlik pyýada ýöremegi gowy görýänler üçin örän amatlydyr. Ýodalaryň iki ýanynda hem dynç almak hemem naharlanmak üçin Siziň göñönüňizden turjak bagy-bossanlyklara ýygy-ýygydan duş gelersiniz. Resmi ýolbeletler bu aralygy 15 bölege bölyärler. Pyýadalar üçin ýanýoda buk agaçlarynyň tokaýlygynyň, Kopper jülgesiniň baýyrlygynyň (bu ýerde her ýylyň maý aýynda meşhur peýnirçi hünärmenleriň bäsleşigi geçirilýär) we Pineswik Rokoko bagynyň

üstünden geçip gidýär. Eger isleseňiz, ýoluň islendik zolagyny ýa-da ony tutuşlygyna 7-10 günüň içinde geçip bilersiniz.

## Giň ýaýlaly obalar

Kiçeňräk ajaýyp şäherler we küren obalar Kotswoldsyň 787 inedördül kilometrlik giňisligini eýeleýär. Bulara towlanyp akýan derýalar we orta asyr şäherleriniň seýilgähleri bilen gurşalan daşdan salnan galalar we minara-diňler hem girýär. Bu ýerlerde gezelenç etmek wagtyň hoş geçirmegiň iň gowy usulydyr. Siz gezelenijizi ilki Bourton-on-Waterdan başlaň. Bu gadymy galada VIII asyrda gurlan köprüler Windsbrush derýasynyň iki kenaryny, baryp-ha XVI asyrda düýbi tutulan çolaja obanyň Kombe galasyny özara baglanyşdyrýar. Bu obada ençeme tomaşaly telewizion gepleşikler we filmler surata düşürlidi. Lower Slaughteriň uzakdan seleňläp görünüyän ýel degirmeni we kiçijik çeşmeleri hökmäny suratda sizin ünsünüzü özüne çeker. Siz şeýle hem golaýdaky pyýada gezelenç edilýän ýodalary bolan we her ýyl sungat festiwallyar geçirýän Peýnswigiiň duşundan hem biparh geçirip bilmersiniz.

Kotswolds- telewizion we kino režisöralaryny köpden bări özüne çekip gelýär: Glýuester ybadathanasy Garri Potter hakdaky meşhur filmde Hogwartsdaky sahnalary surata

düşürmek için ulanyldy. Mundan başgada, Kumbe galasynda «Ýyldyzlaryň tozany» filmi surata düşürildi. Badminton köşgi bolsa Bridgertons seriýallaryndaky Clivedon Castle galasyň keşbinde janlandy.

### Özüne çekiji ýerler

Eýsem, obalardaky pablardan- üýsülyän klublardan başga iňlisleriň áyratnlygyny görkezýän başga ýer barmyka? Eger-de howa ýagyşly ýa-da sowuk bolsa ýa-da şowuna düşmese, onda, Buhara pejiniň-kaminiň gapdalynnda oturyp, ýerli ekerançylaryň taýýarlaýan içgileriniň lezzetini almagam ýeterlik güýmenjedir. Siz ýekşenbe günü öz ýagyna buglanyp gowrulan sygyr etinden bişirilen tagamlary iýerin diýseňiz, şu aşakdaky: diwarlary we kafel pollary mawy reňke boyalan, köneden gelýän däp-dessurly «Langfordyň jaňlary»; «Kinghemiň meýdan towşanlary»; «Stow-on-Woldaky Porsche House» ýaly gownejaý hyzmat edilýän oba pablynarha baryň.

### Taryhdan parçalar

XIII we XIV asyrлarda Kotswolds bu sebitdäki mallardan gyryklyp alynýan ýűň söwdasynyň hasabyna baýady. Şeýlelikde, şu güne čenli saklanyp galan ajaýyp mülkleriň ybadathanalaryň we köşkleriň gurlusygy başlandy. Házırkı wagtda olaryň köpüsiniň gapylary hemmeler üçin açykdyr ýa-da olar ajaýyp myhmanhanalara öwrülendir. XII asyrda gurlan Berkli köşgi daş-töweregine galyň diwar aýlanan Norman

galasydyr; Stenweý köşgi bolsa Ýakow patşanyň döwründen galan bagly-bakjaly ajaýyp mülkdür; Blenheyim köşgi bolsa, diňe bir ÝUNESKO-nyň Bütindünýä medeni mirasynyň sanawyna girizilen köşk derejesine eýe bolman, eýsem, Beýik Britaniýanyň geçen asyrdaky adybelli premýer-minitsri Winston Çerçiliň hem doglan maşgala ojagydyr.

### Gadymy dükanlar

Kotswoldsyň sówdä öýleri: tebигy öňümler, öý-hoýalyk, gadymy we taryhy harytlary bilen meşhurdyr. Twigwordtaky Blintlide daş-töwerekäki obalaryň ussalarynyň owadan aýnalardan ýasaýan öý goşlaryndan, çyralardan mebellerden başlap, häli-şindi ulanylýan beýleki zerur harytlara čenli arkaýyn satyn alyp bilsierisz. Tetberide bolsa şeýle gadymdan gelýän dükanlar örän köpdür - «Emi Perri» sówdä öýünde ýüñden elde boýalan ýorgan-düsekleri, aýna gap-gaçlary we sürgücleri içinden çekiliп açylýan şkaflar bar. Lorfordsdaky dükan bolsa baý sergi zalynda müşderilere hödürleyän kolleksiýalary bilen meşhurdyr.

### Kotswoldsdaky baýramçlyklar we festiwallar

Kotswoldsyň ýaşyl sonarly meýdanlarynda ýaz-tomus möwsümünde festiwallar we baýramçlyklar köp geçirilýär. Mysal üçin, Wildernes ýaly aýdym-sazly tomaşalar üçin petekleri birnäçe wagt öňünden satyn almaly ýa-da ýörite sargyt etmeli bolýar. Şeýle hem

Kotswoldsda datly tagamlaryň we içgileriň festiwallary-da yzygiderli guralýar. Olara ýerli Piwo we Beýik festiwallary degişlidir. Bu ýerde hakyky sungat muşdaklary üçin ýokary derejedäki köpçüklikleyin medeni çäreler hem taýýarlanýar. «Daýhan hojalygyndaky saraý» atly halk aýdym-sazlarynyň gözden geçirilişini görmek isleseňiz, onda öňünden aladalanmaly bolarsyňyz.

\*\*\*

Tomus pasly Kotswoldsa baryp görmegin iň amaty we oňaýly wagtydyr. Tomus syýahatçylyk möwsüminiň iň gyzgalaňy döwrüdir - gündizler uzaga çekýär, mayýl howa, ýagty saçýan gün üýtgewsiz diýen ýaly gaýtalanýar. Bular gezelenç ýodalarynda uzak ýöremäge ýa-da naharhanalarda arkayın demdynç almaga mümkünçilik berýär. Kotswoldsa bahar ýýlyň naýbaşy paslydyr, onda tebigat täzeden oýanýar. Güýz daş-töwerekde hemme zada özüniň altyn, zerli öwüsgünini çayýar. Gyşda bu jadyly mekanyň üstüne ak ýorgan ýapýan gar, hamala, size jadyly ertekeiler dünýäsine çağyrýar.

Kotswolds - ýeke bir Angliýanyň däl, eýsem bütün dünýäde iň owadan we zyýarat edilýän ýerleriniň biridir. Başga hiç yerde wagta, pasyllara boýun egmeyän, üýtgeşik we mähirli atmosferany tapyp bilmersiňiz. Şonuň üçin hem Zemindäki «jennet mekanlary» diýilip yylan edilen on sany künjegin resmi däl sanawında Kotswoldsyň ikinji orny eýelemegi oňa mynasyp baha berilýändiginiň subutnamasydyr. ●





# Котсуолдс: Англия, которую обязательно нужно увидеть

**Котсуолдс (Cotswolds) – один из самых живописных уголков и яркий символ сельской Англии – является примером пейзажей, так популярных сегодня у ландшафтных дизайнеров всего мира. Маленькие деревушки с домиками и красивейшие сады, пришедшие будто из сказки, бескрайние луга, постройки трехсотлетней давности – все это привлекает массу желающих посмотреть на «настоящую» Англию.**

**В** Котсуолдс есть всё: покрытые буйной растительностью пастбища, милые деревеночки, построенные из камня, реки… Эта красота описана

во многих книгах, изображена на живописных полотнах, стала темой телевизионных передач. Но оправдывает ли многочисленные ожидания вся эта рекламная шумиха? Да! От берегов реки Темзы, обрамленных тенистыми ивами и богато декорированного Дворца Бленхайма, до коттеджей Бортон-он-Утер, Чиппинг Кэмпден и Бурфорд – все это предстаёт настолько идиллической картиной, которую вы только можете себе представить.

В 1966 году Котсуолдс был отнесён к районам выдающейся природной красоты (Area of Outstanding Natural Beauty). Здесь можно увидеть старинные замки, которые хочется исследовать, дикие природные

озера, где можно покататься на байдарках, попробовать местные вина, опробовать трассы для пеших, велосипедных конных прогулок.

Далее мы подробнее расскажем о том, чем можно заняться в Котсуолдсе.

## Прогулка по маршрутам Котсуолдса

Трасса начинается в Чиппинг Кэмпден, длится 100 миль и заканчивается в Бате. Она удобна для пеших путешественников всех возрастов и ровней подготовки – здесь не будет недостатка в потрясающих видах и прекрасных местах, где можно покушать. Официальный гид разбивает маршрут на 15 участков, включающих шестимильную тропу от Чиппинг



✈ Кэмпден до Бродвея в начале маршрута Котсуолдса, и девятимильный маршрут от Беркли до Пейнсвика, который пролегает через буковый лес, холмы Коппера (где каждый год в мае проходят знаменитые соревнования по катанию головок сыра) и сад Пайнсвик Рококо. По желанию можно пройти любой участок или всю тропу за 7-10 дней.

#### **Самые красивые населенные пункты**

Живописные городки и деревушки разбросаны на площади 787 квадратных миль Котсуолдса: это каменные здания на холмах, окруженных красивыми речками и средневековыми городскими площадями. Прогуляться здесь – лучший способ провести день. Начните с Бортон-он-Утер, где мосты VIII века связывают два берега реки Виндсбранш или замка Комбе в маленькой деревне, построенной еще в XVI веке (деревушка использовалась для съемок шоу и фильмов). Вам обязательно понравится Лоуз Слотор с его симпатичной мельницей и крошечными водотоками, и Пейнсвик, где есть пешеходные тропы и проводятся ежегодные фестивали искусств.

Котсуолдс давно привлекает телевизионщиков и кинорежиссеров: здесь снимались фильмы о Гарри Поттере (Глостерский собор использовался для съемки сцен в Хогвартсе), фильм «Звездная пыль» (Замок Кумбе) и сериал «Бриджертоны» (Бадминтон Хаус использовался в качестве Клиффонского замка).

#### **Уютные пабы**

Есть ли что-нибудь более английское, чем сельский паб? Если вам не повезло с погодой, ничего нет лучше, как уютно устроиться рядом с горящим пламенем камина с пинтой какого-нибудь местного напитка. «Колокол в Лангфорде» – паб со старинными традициями, с голубыми стенами и полом, покрытым традиционной плиткой, «Дикий кролик в Кингхеме» – элитный классический паб с превосходным меню, а «Порш Хаус в Стоу-на-Волде» – это место, где подают первоклассный воскресный ростбиф.

#### **Немного истории**

В XIII и XIV веках Котсуолдс разбогател благодаря деньгам, полученным от торговли шерстью. В результате началось строительство величественных поместий, церквей и дворцов, которые сохранились до сих пор. В настоящее время многие из них открыты для посещения или превращены в великолепные отели. Замок Беркли, построенный в XII веке – норманская крепость с окружающей его крепостной стеной, замок Стенвей – это поместье времен короля Якова с очень красивым садом, а дворец Бленхайм, включенный в Список всемирного культурного наследия ЮНЕСКО – не только некоролевский сельский дом в



Англии, имеющий статус дворца, но и родовое гнездо Уинстона Черчилля.

#### **Антикварные магазины**

Котсуолдс очень любят за шопинг: это органические продукты, и товары для дома и даже антиквариат. В Брайтли в Твигвортеде вы найдёте причудливые предметы сельского быта – от красивых зеркал и мебели до всевозможных ламп. В Тетбери очень много антикварных магазинчиков – в «Эми Перри» есть окрашенные вручную льяные вещи, стеклянные вазы и старые шкафы с выдвижными ящиками, а магазин в Лорфордсе славится своей богатой коллекцией, выставленной в демонстрационном зале.

#### **Фестивали Котсуолдса**

Зеленые открытые пространства Котсуолдса активно используются в сезон фестивалей. На музыкальные мероприятия, такие как Вилдернес, следует покупать билеты заранее. Также проводятся фестивали еды и напитков – Фестиваль пива в Котсуолдсе и Большой фестиваль.

Есть и узкоспециальные фестивали, на которые также нужно постараться попасть, например, фестиваль народной музыки «Сарай на ферме».

\* \* \*

Самое лучшее время для посещения Котсуолдса – лето. Это самый разгар туристического сезона – длинные дни, теплая погода, солнце, что делает прогулки вдоль пеших троп и отдых в пивных барах очень привлекательными. Весна – тоже отличное время года в Котсуолдсе, когда пробуждается природа, осень раскрасит всё вокруг великолепными золотыми мазками, а зима покажет эти волшебные места в снегу, будто бы приглашая в сказку.

Котсуолдс – одно из наиболее красивых и посещаемых мест в Соединенном Королевстве, а возможно и в мире. Нигде больше вы не найдете неподвластную времени, и такую уникальную и сердечную атмосферу. И вполне заслуженным выглядит второе место Котсуолдса в неофициальном рейтинге десяти самых «райских мест» на Земле. ●





## Ашхабадская ГТС – всегда рядом!



- Весь спектр услуг цифровых АТС, в том числе мультисервисных платформ NGN, IMS, IP.
- Гигабитные оптико-волоконные распределительные сети, построенные на основе новейших технологий GPON (оптика до квартиры).
- Высокоскоростные каналы доступа в сеть Интернет.
- Более 100 телевизионных каналов по сети IP телевидения.
- Услуги stream video Belet, а также пакет спутниковых ТВ каналов Älem TW.
- Аренда цифровых потоков связи E1, Ethernet, оптических систем передач.
- Услуги Call Center, Colocation, Hosting.
- Аренда волоконно-оптических кабелей, а также каналов в телефонных канализациях.

АОЗТ «Ашхабадская городская телефонная сеть» - лицензированный провайдер по предоставлению широкого спектра телекоммуникационных услуг.

09,083  
[my.agts.tv](http://my.agts.tv)





## SAMSUNG COMPLETES THE PREMIUM BESPOKE LINE WITH TRENDY LATEST OFFERS

**BESPOKE** is a special line of Samsung household appliances, whose products are equipped with advanced technologies and innovative functions, and their key advantages are a stylish, modern design and customization options in accordance with your individual preferences.

**BESPOKE** unites the categories of premium household appliances such as refrigerator, cordless stick vacuum cleaner, airdresser, washing machine, robot vacuum cleaner, microwave ovens.

The **BESPOKE** refrigerator can be customized by selecting the necessary sections, colors, sizes and texture of the panels.

The **BESPOKE** Jet cordless stick vacuum cleaner is an ideal gadget for cleaning with a multi-level filtration, cleaning system.

The **BESPOKE** airdresser refreshes and disinfects clothes, neutralizing viruses, bacteria and odors.

The washing machine effectively removes dirt, protects the color and texture of clothes, and saves energy.

The robot vacuum cleaner recognizes items, gently cleans the space and hygienically unloads garbage.

Microwave ovens in five colors will become a stylish accent of your kitchen set.

**BESPOKE** line by Samsung gives an opportunity to shift away from homogeneous, standard models of household appliances to the bright, individual solutions.

## SAMSUNG ПОПОЛНЯЕТ ПРЕМИАЛЬНОЕ СЕМЕЙСТВО BESPOKE ТРЕНДОВЫМИ НОВИНКАМИ

**BESPOKE** – особенная линейка бытовой техники Samsung, продукты которой оснащены передовыми технологиями и инновационными функциями, а их ключевые преимущества – стильный, актуальный дизайн и возможность кастомизации в соответствии с вашими индивидуальными предпочтениями.

**BESPOKE** объединяет такие категории премиальной бытовой техники как – холодильник, беспроводной пылесос, паровой шкаф, стиральная машина, робот-пылесос, микроволновые печи.

Холодильник **BESPOKE** можно кастомизировать, подобрав нужные секции, расцветки, размеры и фактуру панелей.

Беспроводной пылесос **BESPOKE** Jet – идеальный гаджет для уборки с многоуровневой фильтрацией, станцией очистки.

Паровой шкаф **BESPOKE** освежает и дезинфицирует одежду, нейтрализуя вирусы, бактерии и запахи.

Стиральная машина эффективно устраняет загрязнения, защищает цвет и текстуру одежды, экономит энергию.

Робот-пылесос распознаёт предметы, аккуратно очищает пространство и гигиенично выгружает мусор.

Микроволновые печи в пяти расцветках станут стильным акцентом вашего кухонного гарнитура.

С семейством **BESPOKE** Samsung уходит от однообразных, стандартных моделей домашней техники к ярким, индивидуальным решениям.



BESPOKE





<sup>E</sup>“ALTYN ASYR”  
TURKMEN LAKE  
*is an unprecedented  
ecological project*

---

About 70% of the Earth's surface is covered with water, and 2.5% is fresh water suitable for human consumption. About two-thirds of this amount is locked up in glaciers and is not available for our use.

Water reuse is one of the most promising and, in fact, inevitable way among the many ones that humanity is looking for and developing to solve the problem of water scarcity.

---



**M**ost of the technologies existing today that allow to process used water are limited to the scope of application within a single house and grounds, household, district or city. Turkmenistan has undertaken an unprecedented project to reuse water for agriculture all across the country. This is the creation of an Altyn Asyr artificial lake in the Karakum desert.

With the commissioning of the first stage of the Altyn asyr Turkmen lake in 2009, saline waters are collected from the farmlands of all five regions of the country: Akhal, Balkan, Dashoguz, Lebap and Mary welayats in the natural basin of Garashor of tectonic origin.

And this leads to a decrease in the level of groundwater and, ultimately, to an improvement in the reclamation state of lands. It became possible to put into circulation thousands of hectares of pastures in the Karakum at large, the biodiversity of the region increased, where green zones and entire oases appeared with the arrival of water.

This artificial reservoir is a unique hydraulic structure, which, in addition to its ecological and national economic mission, also has a huge social significance, the full extent of which is now even difficult to assess, since this megaproject implies a long-term multiplier effect.

directions, so, in 2019, a new village, in fact, a large social and production cluster of a new type was founded in the zone of the Altyn Asyr Turkmen lake, near the city of Gyzylarbat. And the way of life of people here is built in an ecological format in order to prevent a negative impact on the nature of the desert.

All the opportunities for the activities of young scientists, researchers and developers, innovators and testers will also be created in the new village. Especially, research in the field of the development of "smart" agriculture and modern technologies for the production of products from the livestock and fish farming industries, the creation of waste-free industrial enterprises will be in demand.

The construction project of the Turkmen Lake, which is of great importance for the entire region of Central Asia, has no analogues in terms of purpose. The country adopted the Concept for the Development of the lake region in 2019 – 2025 and the Action Plan for its implementation, which provide for a set of measures for the rational use of the water of the Turkmen Lake, the development of the Karakum desert, creation of forest zones, and expansion of pasture areas.

In the future, new villages will be built in the nearby area, as well as along the water collectors. A lot of work is also planned to

from the irrigated lands of all five welayats of the country, this facility makes it possible to radically improve the reclamation state of agricultural lands, protect soils from degradation, and re-cultivate the lands.

Broad prospects are opening up for the cultivation of salt-tolerant crops, irrigation of pastures, development of fisheries and creation of a reserve of water resources. The lake has already become a habitat for migratory birds. The biodiversity of the ecosystem today includes about 250 species of birds and 25 species of fish, as well as many species of animals listed in the Red Book of Turkmenistan.

The construction of a new village near the Altyn Asyr Turkmen lake can serve as a model of an comprehensive approach to the practical solution of the tasks facing the state, where the paramount factor is the optimal use of available water resources on a long-term basis.

The ecological significance of the Altyn Asyr Turkmen Lake for the region is manifested in many areas. In particular, this makes it possible to reduce the negative impact of the Aral Sea, contributes to the effectiveness of measures to combat desertification, enrich flora and fauna, it becomes possible to carry out massive forest plantations in the Karakum Desert, and improve the microclimate.



The construction project of the Altyn Asyr Turkmen lake is aimed at solving the problem of utilization of collector-drainage waters, which are an inevitable consequence of irrigated agriculture. If earlier such waters were discharged into the Amu Darya and the Karakum, flooding pastures, now Turkmenistan, thanks to this grandiose project, was the first in the Central Asian region to abandon such a practice, demonstrating an example of respect for the environment.

The consistent implementation of this project is growing at each stage with new

develop sheep breeding, camel breeding, fish farming and agriculture in these parts.

New production facilities will be coordinated with scientific research aimed at increasing the biological diversity of flora and fauna, improving the ecological state in the region, cleaning and efficient use of the lake water. It is also planned to build a combined solar-wind power plant with a capacity of 10 MW.

The Altyn Asyr Turkmen Lake project is a thoughtful, long-term practical step that will have a positive impact on the region's environment. By collecting drainage water

Along with this, an insurance reserve of water has been created in the country, which, by means of natural filtration and modern technologies, can be used for the needs of the agricultural complex, including the development of new lands, expanding pastures, as well as for irrigating green spaces and technical needs.

And in this regard, the Turkmen Lake is a truly innovative project, proving that the country makes a significant contribution to solving global problems related to the conservation of water resources of the planet and the environment. ●

# ① «Altyn asyr» türkmen köli taýsyz ekologiýa taslamasydyr

Ýer şarynyň üstüniň takmynan 70%-ni suw tutýar, ýone şonuň diňe 2,5%-i adamlar üçin içmäge ýaramlydyr. Bu mukdaryň üçden iki bölegi ebedi buzluklardyr we bize elýeterli däldir. Suw ýetmezçiligidini çözmekde adamzadýň gözläp tapýan usullarynyň arasynda geljek üçin iň amatlysy we peýdalysy bar bolan suw gorlaryny gaýtadan ulanmakdyr.

**S**uwy ikilenç ulanmaga mümkünçilik berýän häzirkizaman tehnologiyalaryň köpüsiniň bir kemçiligini bar. Olary diňe bir öýde, bir hojalykda ýa-da bir obada, şäherde, ýagny çäkli ýerde ulanmak mümkindir. Türkmenistan tutuş ýurt möçberinde oba hojalygý üçin suwy gaýtadan peýdalanmagyň görlüp-eşidilmedik



taslamasyny amala aşyrdy. Bu taslama – Garagum çölündäki emeli «Altyn Asyr» kóluidir.

Garaşor ýalpaklygynda «Altyn Asyr» Türkmen kóluniň birinji tapgyrynyň gurulmagy we 2009-njy ýylда ulanmaga berilmegi bilen ýurduň baş - Ahal, Balkan, Daşoguz, Lebap we Mary welaýatlarynyň ekin meýdanlaryndan çykýan şor suwlary bu ýere ýygnaňyar.

Bu taslama ýerasty suwlaryň derejesiniň peselmegine hem-de topragyň meliorativ ýagdaýynyň gowulaşmagyna getirýär. Garagumda öri meýdanlaryny müňlerçe

gektara čenli giňeltmäge, onuň janly tebigatynyň baýlaşmagyna ýol açdy. Asyrlarboýy tebsiräp ýatan teşne çölde ýaşyl öwüsýän zolaklar we balykçılık suw howdanlary döredi.

Ekerançylykda peýdalanylan suwlaryň jemlenýän emeli suw howdany özboluşly gidrotehniki desgadır. Onuň ekologýany gowulandırmakdan we halk hojalygyny ösdürmekden başga-da, gymmatly durmuş-sosial ähmiyeti bardyr. Dogrusu, onuň özüne laýyk derejede baha bermek hem kyn. Sebäbi bu ägirt uly taslamanyň uzak ýyllaryň dowamında getirjek peýdasynyň gymmaty gitdiğice artjakdygy şübhesisizdir.

«Altyn Asyr» Türkmen kóluni gurmagyň taslamasynyň baş maksady ekinlerin suwarylmagyndan emele gelýän kollektor-zeýke suwlaryny ikilenç ulanmak meselesini çözmeäge gönükdirilendir. Ozallar ekerançylykdan çykýan Amyderýanyň zeý suwlary Garagum çöllegine akdyrylan, mal bakylyan örülerin daralmagyna, batgalyga öwrülmegine getiren bolsa, indi Türkmenistan bu ägirt taslamany amala aşyryp, Merkezi Aziýa sebitinde ilkinji bolup şeýle ekologiki howpuň soňuna çykdy hem-de tebigata, daşky gurşawa hormat goýmagyň aýdyň mysalyny görkezdi.

Emeli suw howdanyň gurluşynyň her tapgyrynda onuň ugry täze wezipelere tarap gönükdirildi. Mysal üçin 2019-njy ýylда «Altyn Asyr» kóluniň Gyzylarbat şäheriniň gaýrasydaky zolagynda täze bir obanyň düýbi tutuldy. Aslynda, oňa täze oba däl-de, täze sosial we önemçilik toplumy diýmek has ýerine düşse gerek. Bu ýerde ýasaýanlar daşky gurşawa rejeli we tygsytyl garamagyň täze durmuş ýörelgelerine has oýlanyşykly çemeleşerler.

Täze obada ýaş türkmen alymlary, ýlmy-barlaglar we oýlap tapyjylar, umuman täzelikçileriň we synaqçylaryň açyşlaryna ähli şartler dörediler. Esasanam, oba hojalygynyň döwrebap, täze tehnologiyalarla laýyk alnyp barylmagy ileri tutular. Maldarçılık we balyk hojalyklarynyň önumlerini, yetişdiren çig mallary galndysyz işläp çykarýan senagat kärhanalary gurlar hem-de işe giriziler.

«Altyn Asyr» Türkmen kóluniň gurluşgynyň möhüm ähmiyeti Merkezi Aziýanyň tutuş sebiti üçin täzelikdir. Ýurda 2019–2025-nji ýyllarda «Altyn Asyr» kóluniň kenarýakalaryny özleşdirmegiň toplumlaýyn meýlnamasы kabul edildi. Bu çareler Türkmen kóluniň suwuny tygsytyl peýdalanmagy, Garagum çölünüň janly tebigatynyň we ösümlük dünýäsiniň

köpdürlüliginı has-da baýlaşdyrmagy, tokay zolaklaryny hem-de öri meýdanlaryny giňeltmegi göz öñünde tutýar.

Geljekte bu uly suw akabasynyň golaýynda, şeýle hem aýra-aýry suw howdanlarynyň eteginde başga-da ençeme obalar gurlar. Olarda ownuk mallar, düýedarçılık, balyk ösdürüp yetىşdirýän hojalyklary döwrebap, öndebarýy teknologiyalar bilen abzallaşdyrlar.

Bu suw desgasý çölün ösümlük we haýwanat dünýäsiniň biologiki köpdürlüliginı artdyrmaga, kólün suwuny arassalamaga we süýjetmäge gönükdirilen ýlmy gözlegler bilen utgaşdyrylar. Şeýle hem bu meýlynamada 10 MWt kuwwatly gün-ýel elektrik stansiyasyny gurmak bellenýär.

«Altyn Asyr» Türkmen kóluniň gurluşgynyň taslamasy – bu sebitiň daşky gurşawyna oňyn tásir etmek üçin oýlanyşykly ädilen ilkinji aýgythly ädimdir. Baş welaýtyň suwarymly ekerançylyk meýdanlaryndan çykýan zeý-drenaž suwlaryny ýýngnamak bilen, bu desga oba hojalygynyň meliorasiya ýagdaýyny düýpgöter gowulaşdyrar, topragyň zaýalanmagynyň öñüni alar we täze boz ýatan meýdanlary özleşdirmäge yardım berer.

Duza, şorlaşan topraga çydamly ekinlerini ösdürüp yetişdirmekde, öri meýdanlaryny suwarmakda, ätiýaçlyk suw gorlaryny döretmek işleri guramaçylykly amala aşyrylýar. Házirki wagtda ekologik ulgamlaryň biologiya taýdan baýlaşmagynyň we özgermeginiň netijesinde kólün ýakasy eýyäm, göçüpgonýan guşlaryň 250, balyklaryň bolsa 25 görnüşiniň mesegenine öwrüldi. Şeýle hem kólün gýrasydaky gyrymsy tokayılda Türkmenistanyň Gyzyl kitabyna girizilen seýrek duşýan haýwanlaryň ençemesi gýşlaýar.

Emeli kólün kenarynda täze obanyň gurulmagy, döwletin öñünde durýan meseleleriň amaly çözülmegine toplumlaýyn çemeleşmegiň nusgasydyr. Bu ýerde esasy mesele – elýeterli suw çeşmelerini uzak wagtlap rejeli peýdalanmakdyr.

«Altyn Asyr» Türkmen kóluniň ekologiki ähmiyeti diňe bir onuň akabasyny gurşap alýan zolakda däl-de, eýsem, tutuş ýurduň önemçilik pudaklarynda-da mese-mälîm duýulýar. Hususan-da, Aral deňziniň guramagynyň atmosfera ýetirýän zyýanyny azaltmaga we mikroklimaty gowulaşdyrmaga mümkünçilik berýär.

Sunuň bilen birlikde-de, ýurtda ätiýaçlyk suw howdanlarynyň sany köpelyär. Topragyň tebigy süzüjiliginı ulanyp we hâzirki zaman tehnologiyalary arkaly şol suw gorlary oba hojalygık işlerinde, şol sanda täze ýerleri özleşdirmekde, öri meýdanlaryny giňeltmekde, tekniki zerurlyklary kanagatlandyrmakda peýdalanylар.

Şu nazarýetden seredilende, Türkmen kólü ýurduň we suwuň daşky gurşawyny goramak bilen baglynyşykly global meseleleriň çözülmegine möhüm goşant goşyan hakyky innowasiya taslamasydyr. ●

# Туркменское озеро «Алтын асыр» – беспрецедентный экологический проект

**Около 70% поверхности Земли покрыто водой, а 2,5% – пресная вода, – пригодная для потребления человеком. Около двух третей этого количества заперто в ледниках и недоступно для нашего использования.**

**Среди многих путей, которые ищет и разрабатывает человечество для решения проблемы дефицита воды, один из самых перспективных и, по сути, неизбежных, – повторное использование воды.**

**Б**ольшинство существующих на сегодняшний день технологий, которые позволяют перерабатывать использованную воду, ограничены масштабами применения в пределах одного домовладения, хозяйства, района или города. Туркменистан предпринял беспрецедентный проект вторичного использования вод для нужд сельского хозяйства в масштабах всей страны. Это создание искусственного озера «Алтын асыр» в пустыне Каракумы.

С вводом в эксплуатацию в 2009 году первой очереди Туркменского озера «Алтын асыр», в естественной впадине Гарашор тектонического происхождения по проложенным каналам-коллекторам собираются засоленные воды с сельхозугодий всех пяти регионов страны – Ахалского, Балканского, Дашогузского, Лебапского и Марыйского велаятов.

И это приводит к снижению уровня грунтовых вод и, в конечном счете, – к улучшению мелиоративного состояния земель. Появилась возможность ввести в оборот на просторах Каракумов тысячи гектаров пастбищ, приумножилось биоразнообразие района, где с приходом воды появились зеленые зоны и целые оазисы.

Этот искусственный водоем – уникальное гидroteхническое сооружение, которое помимо своей экологической и народно-хозяйственной миссии, имеет и огромное социальное значение, всю степень которого сейчас даже сложно оценить, поскольку данный мегапроект подразумевает долгосрочный мультиплектический эффект.

Сам проект строительства Туркменского озера «Алтын асыр» нацелен на решение проблемы утилизации коллекторно-дренажных вод, которые являются неизбежным следствием орошаемого земледелия. Если прежде такие воды сбрасывались в Аму-

дарью и Каракумы, подтопляя пастбища, то теперь Туркменистан, благодаря этому грандиозному проекту, первым в регионе Центральной Азии отказался от подобной практики, демонстрируя пример бережного отношения к окружающей среде.

Последовательная реализация этого проекта прирастает на каждом этапе новыми направлениями, так, в 2019 году в зоне Туркменского озера «Алтын асыр», в районе города Гызыларбат, состоялась закладка нового села, а по сути, – крупного социально-производственного кластера нового образца. Причем, образ жизни людей здесь строится в экологическом формате, чтобы не допустить негативное воздействие на природу пустыни.

В новом селе будут также созданы все возможности для деятельности молодых ученых, исследователей и разработчиков, рационализаторов и испытателей. Особенно востребованы станут изыскания в области развития «умного» земледелия и современных технологий производства продукции отраслей животноводства и рыбоводства, создания безотходных промышленных предприятий.

Проект строительства Туркменского озера, имеющего большое значение для всего региона Центральной Азии, не имеет аналогов по назначению. В стране была принята Концепция освоения региона озера в 2019–2025 годах и План мероприятий по ее реализации, предусматривающие комплекс мер по рациональному использованию воды Туркменского озера, освоению пустыни Каракумы, созданию лесных зон, расширению пастбищных территорий.

В будущем будут строиться новые села на близлежащей территории, а также вдоль водных коллекторов. Намечена и большая работа по развитию в этих краях овцеводства, верблюдоводства, рыбоводства и земледелия.

Новые производства будут координироваться с научными исследованиями, нацеленными на увеличение биологического разнообразия флоры и фауны, улучшение экологического состояния в регионе, очистку и эффективное использование воды озера. Также запланировано строительство комбинированной солнечно-ветровой электростанции мощностью 10МВт.

Проект создания Туркменского озера «Алтын асыр» – это продуманный, долгосрочный практический шаг, который окажет положительное влияние на окружающую среду региона. Собирая дренажные воды с орошаемых земель всех пяти велаятов страны, данный объект даёт возможность коренным образом улучшить мелиоративное состояние сельхозугодий, защитить почвы от деградации, рекультивировать земли.

Широкие перспективы открываются для возделывания солеустойчивых культур, орошения пастбищ, развития рыбного промысла и создания запаса водных ресурсов. Озеро уже стало местом обитания перелётных птиц. Биоразнообразие экосистемы сегодня насчитывает около 250 видов птиц и 25 видов рыб, а также многие виды животных, занесенных в Красную книгу Туркменистана.

Строительство нового поселка у Туркменского озера «Алтын асыр» может служить моделью комплексного подхода к практическому решению стоящих перед государством задач, где первостепенным фактором выступает оптимальное использование имеющихся водных ресурсов на долгосрочной основе.

Для региона экологическая значимость Туркменского озера «Алтын асыр» проявляется во многих областях. В частности, это позволяет, снизить негативное воздействие Аракса, способствует эффективности мер по борьбе с опустыниванием, обогащению флоры и фауны, становится возможным производить массовые лесопосадки в Каракумах, улучшить микроклимат.

Наряду с этим в стране создан страховой запас воды, которую посредством естественной природной фильтрации и современных технологий можно использовать для потребностей сельскохозяйственного комплекса, в том числе для освоения новых земель, расширения пастбищ, а также для полива зеленых насаждений, технических нужд.

И в этом плане Туркменское озеро – проект по-настоящему инновационный, доказывающий, что страна вносит весомый вклад в решение глобальных проблем, связанных с сохранением водных ресурсов планеты и окружающей среды. ●





## КОМПАНИЯ "НАÝYRLY HARMAN" ЯВЛЯЕТСЯ ОФИЦИАЛЬНЫМ ДИЛЕРОМ ВЕДУЩИХ КОМПАНИЙ ЕВРОПЫ

Продукция, предлагаемая нашей компанией, считается одной из наиболее адаптированных к отечественным условиям климата и эксплуатации.

Многие представители модельного ряда уже многие годы успешно эксплуатируются на отечественных объектах различных климатических зон.

Выбирая в качестве поставщика оборудования нашу компанию, вы получаете следующие преимущества:

- Мы реализуем весь модельный ряд продукции во всех представленных на рынке линейках;
- У нас можно приобрести самые последние модели – лучшие образцы передовых разработок и инновационных технологий;
- Все оборудование обеспечивается гарантийным и постгарантийным обслуживанием, включающим все возможные виды услуг и работ;
- Вы можете приобрести оборудование на самых выгодных условиях.

WHITE ROSE BENINCA HORMANN SALAMANDER BYART ALBERT GENAU



СЕКЦИОННЫЕ ГАРАЖНЫЕ И ПРОМЫШЛЕННЫЕ ВОРОТА



РОЛЛЕТЫ И РОЛЛЕТНЫЕ ВОРОТА



АВТОМАТИЧЕСКИЕ ПРИВОДЫ ДЛЯ ВОРОТА



СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ ВЪЕЗДА



МОСКИТНЫЕ СЕТКИ



СДВИЖНОЕ ОСТЕКЛЕНИЕ



ГИЛЬТИННОЕ ОСТЕКЛЕНИЕ



МАРКИЗЫ И ЗОНТЫ



БИОКЛИМАТИЧЕСКИЕ И ТЕНТОВЫЕ ПЕРГОЛЫ



ВХОДНЫЕ И МЕЖКОМНАТНЫЕ ДВЕРИ

ДОСТУПНАЯ СТОИМОСТЬ - ПРОИЗВЕДЕНО В ЕВРОПЕ - ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ МОНТАЖ - ГАРАНТИЯ НА ВСЮ ПРОДУКЦИЮ

ПОЛУЧИТЬ КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ЛЮБЫМ ВОПРОСАМ МОЖНО ПО ТЕЛЕФОНУ ИЛИ ЭЛЕКТРОННОЙ ПОСТКЕ

**+993 61 662258 +993 12 219986  
+993 65 848494**



# E School of Nobleness and Moral Courage

**After reading novels about musketeers or watching a film in our childhood, many of us dreamed like Dumas's characters about fighting with an epee for the reputation of a bloofer-lady and just for justice. But even after years fencing remains one of the most attractive and spectacular kinds of sport for fans.**

**I**t is difficult to imagine a more noble and beautiful, graceful and romantic sport. In order to achieve success in fencing one needs to possess composure and determination, to have character and not to apprehend to overcome difficulties.

There are three disciplines in modern fencing. Contemporary "musketeers" fence with an epee, a foil or a sabre. The main purpose of this sparring is to button and protect oneself from his attacks.

The International Fencing Federation was founded in the year of 1913 and World Championships and World Cups in this sport are held under the auspices of this organization. The Fencing Federation of Turkmenistan is a member of the International Fencing Federation and on several occasions Turkmen sportsmen became winners and prize winners of regional and international competitions and tournaments. Thus, in the year of 2016 Mengly Goyunlyeva won the



# T Paýhasyň we ruhy mertligiň mekdebi

Biziň köpimiz çagalykda ar-namysly hem-de gaýduwsyz mert ýigitler baradaky kitaplary okanymyzdan ýada şeýle filmleri görenimizden soňra, Aleksandr Dýumanyň gahrymanlary ýaly bolmaga, aýal-gylzalaryň mertebesini goramagyň hormatyna we diňe adalat üçin elimize gylyç alyp, göręş üçin orta çykmagy arzuw edipdik. Yöne ençe ýyllar geçse-de, gylyçly bäsleşikler şol ýaşlyk höwesini ýitmeyänler üçin iň özüne çekiji we ajaýyp sport bolmagynda galár.

Dogrudanam, şondan buýsançly we guwandyryjy ajaýyp ruhubelent sporty göz öňüne getirmegem kyn. Gylyçlaşmak sportunda üstünlik gazaňmak üçin häsíyettiň paýhasly, sowukganly we maksada okgunly bolmaly, her hili ýagdaylarda da kynçlyklary ýeňip geçmegi bașarmaly.

Bu häzirki zaman sportunyň bäsleşikleri üç görnüşde, ýagny, spaga – üç, dört, alty gyraňly, rapira – nayza, şeýle hem uzyndan gelen ince, sünjülyň uju ýiti gylyç ýarag esbaplarynda alnyp barylýar. Bu ýaryslaryň esasy maksady garşıdaşyň tenine ýaragyň ujunu degirmekden we özüni şeýle hüjümleňden goramakdan ybaratdryr.

Halkara gylyçlaşmak-feýting federasiýasy (FIE) 1913-nji ýylla döredildi we şondan bari onuň howandarlygynda dünýä çempionatlary we halkara ýaryslary geçirilip gelinýär. Türkmenistanyň Milli federasiýasy şol Halkara bilelişiginiň agzasdyr. Türkmenistanly türgenler birnäçe gezek sebitleýin we halkara çempionatlara gatnaşyp, olarda ençeme gezek ýeňisleri gazandylar. Muňa mysal hökmünde 2016-nji ýylla Meňli Goýunlyewanyň Bahreýnde geçirilen halkara ýarysynda spaga görnüşi boýunça ýenis gazaňandygyny áytmak bolar. Şeýle hem Jumanazar Döwletnazarowyň 2017-nji ýylla Gazagystanda geçirilen "Blade of Alatau" ýarysynda rapiraçylaryň arasynda ýeniji bolandygy, ýetginjekleriň arasynda spaga görnüşinde üçünji orna çykandygы, erkekleriň arasynda spagada ýene-de bir bürünç medaly ýurdumyzyň «sylaglarynyň sanawyna» goşmagy başarandygy guwandyryjy ýagdaylardyr. Gazagystanda ýetginjekleriň arasynda geçirilen rapira boýunça toparlayn ýaryslarda türkmen türgenleri üçünji orny eýelediler. 2017-2018-nji ýyllarda hem Türkmenistanyň milli ýygyndy topary Aziýanyň we dünýäniň çempionatlaryna üstünlikli gatnaşdy we olarda oňat netijeleri görkezdi.

Şu ýylyň fewral aýynda paýtagtyň Aşgabat sport toplumynda kadetleriň we ýetginjekleriň arasynda gylyçlaşmagyň

rapira, gylyç we spaga görnüşleri boýunça Türkmenistanyň çempionaty geçirildi. Bu ýaryş Türkmenistanyň Bedenterbiye we sport boýunça döwlet komiteti we ýurduň Feýting federasiýasy tarapyndan guraldy. Halkara feýting federasiýasynyň (FIE) düzgünlerine laýyklykda guralan Türkmenistanyň çempionatyna ýurduň ähli sebitlerinden jemi 150 ýaş "muşketýor" gatnaşdy. Şeýle-de, 2023-nji ýylyň mart aýynda 20-den gowrak ýurtdan ýýgnanan 1055 türgeniň arasynda Daşkent şäherinde geçirilen ýetginjekleriň we ýaşlaryň Aziýa çempionatyna türkmen wekilleri hem gatnaşdylar. Nazar Gurbanow bu bäsleşigىň spaga görnüşinde öz ukybyny görkezdi.

Şu ýyl Aşgabatdaky Olimpiya şäherjiginiň köpugurly zaly sportuň bu görnüşleriniň muşdaklaryna we höwesjelere alty ýaşy we ondan uly çagalaryň türgenleşiklere kabul edilýändigini habar berdi. Yaş oglanlaryň we gylzalaryň ençemesi Türkmenistanyň birnäçe gezek çempiony we halkara ýaryslaryň ýenisi, Türkmenistanyň feýting federasiýasynyň tejribeli tälimcisi Jumanazar Döwletnazarowyň ýolbaşçylygynda bu ugurdan tâlim alarlar.

Eger-de, Siziň çagalarynyž sportuň ynsanlarda mertlik, gaýduwsyzlyk, batyrylyk ýaly iň gowy gylyk-häsíyetlerini terbiýeleýän ajaýyp we ruhubelent görnüşi bilen meşgullanmak islese: +993 64 46 78 03 belgili telefona jaň edip bilerisiiň. Bu ýerde Size türgenleşikleriň we tälimleriň iň amatly tertibini saýlap almaga zerur maslahatlary bererler. ●





✈ International Tournament in epees in Bahrain. In the year of 2017 Djumanazar Dovletnazarov won the Tournament of foilsmen "Blades of Ala Tau" in Kazakhstan, won the 3-d place in the epee among the juniors and one more "bronze" medal in epees among men. Turkmen fencers were awarded the third place in foils among the juniors in team competitions in Kazakhstan. In the years of 2017-2018 the national team of Turkmenistan also actively took part in the championships of Asia and World championships and demonstrated well-deserved results.

In February this year the Championship of Turkmenistan in foils, sabres and epees among the cadets and the juniors was held in the sport complex «Ashkhabad». The organizers of the Tournament were the State Sport Committee of Turkmenistan and the Federation of Fencing of the country. 150 young "musketeers" from all regions of the country took part in the Championship of Turkmenistan organized by the rules of the International Fencing Federation. In March of 2023 Turkmen fencing sport was presented in the Asian Championship among the juniors and youth in Tashkent where 1055 sportsmen from more than 20 countries took part. Nazar Gurbanov participated in the discipline «Epee».

This year a multifunctional gym of the Olympic Town in Ashkhabad issued a call for children aged from 6 to the class in fencing. Boys and girls will exercise under experienced coach of the Federation of Fencing of Turkmenistan Djumanazar Dovletnazarov who is a multiple champion of the country and prize winner of international competitions. If your child wants to practice this wonderful and romantic kind of sport which cultivates the best human qualities, please, call (+993 64) 46 78 03, choose the group and the suitable timetable of trainings and bring your son or daughter to the Olympic Town in Ashkhabad. •





## ® Школа благородства и силы духа

В детстве многие из нас, начитавшись мушкетерских романов или посмотрев фильм, мечтали, подобно героям Дюма, сражаться шпагой за честь прекрасной дамы и просто за справедливость. Но и спустя годы фехтование остается для болельщиков одним из самых притягательных и зрелищных видов спорта.

Действительно трудно представить себе более благородный и красивый, изящный и романтичный спорт. Чтобы достичь успехов в фехтовании, нужно обладать хладнокровием и целеустремленностью, иметь характер и не бояться преодоления трудностей.

В современном фехтовании – три дисциплины. Сегодняшние «мушкетёры» фехтуют шпагой, рапией или саблей. Главная цель такого спарринга – нанести противнику укол и защитить себя от его атак.

Международная федерация фехтования была основана в 1913 году и под её эгидой проводятся чемпионаты мира и Кубки мира по этому виду спорта.

Федерация фехтования Туркменистана является членом Международной федерации фехтования, и туркменские спортсмены неоднократно становились победителями и призёрами региональных и международных первенств и турниров. Так, в 2016 году Менгли Гоюнлыева выиграла международный турнир на шпаге в Бахрейне, а в 2017-м на турнире «Клинки Алатау» в Казахстане Джуманазар Довлетназаров победил на турнире рапиристов, завоевав 3 место на шпаге среди юниоров и еще одну «бронзу» – на шпаге среди мужчин. В командных соревнованиях в Казахстане туркменские фехтовальщики были удостоены третьего места на рапире среди юниоров. В 2017-2018 годах сборная Туркменистана также активно принимала участие в первенствах Азии и мира, где показала достойные результаты.

В феврале нынешнего года в столичном спорткомплексе «Ашхабад» прошел чемпионат Туркменистана по фехтованию на рапирах, саблях и шпагах среди кадетов и юниоров. Организаторами турнира выступили Государственный комитет Туркменистана по физкультуре и спорту и Федерация

фехтования страны. Участие в чемпионате Туркменистана, организованном по правилам Международной федерации фехтования (FIE), приняли 150 юных «мушкетёров» со всех регионов страны. А в марте 2023-го туркменское фехтование было представлено на Чемпионате Азии среди юниоров и молодёжи в Ташкенте, собравшем 1055 спортсменов из более 20-ти стран. Назар Гурбанов сражался в дисциплине «шпага».

В этом году многофункциональный зал Олимпийского городка в Ашхабаде объявляет о наборе детей в возрасте от 6 лет в секцию по фехтованию. Мальчики и девочки будут тренироваться под руководством опытного тренера Федерации фехтования Туркменистана Джуманазара Довлетназарова – многократного чемпиона страны и призёра международных соревнований. Если ваш ребенок хочет заниматься этим прекрасным и романтичным видом спорта, воспитывающим самые лучшие человеческие качества, звоните по телефону (+993 64) 46 78 03, выбирайте группу, подходящий график тренировок и приводите сына или дочь в столовый Олимпийский городок. ●



**TÜRKMENPOÇTA**  
Tiz we ynamdar!



## ÇAPAR MOBIL GOŞUNDUSY



### ÇAPARÇYLYK (SALGYDAN-SALGA) HYZMATY **TÖLEGLERIŇ GÖRNÜŞLERİ:**

TELEKOM-INTERNET  
AŞTU-INTERNET  
AŞTU-TELEFON  
AŞTU-IPTV

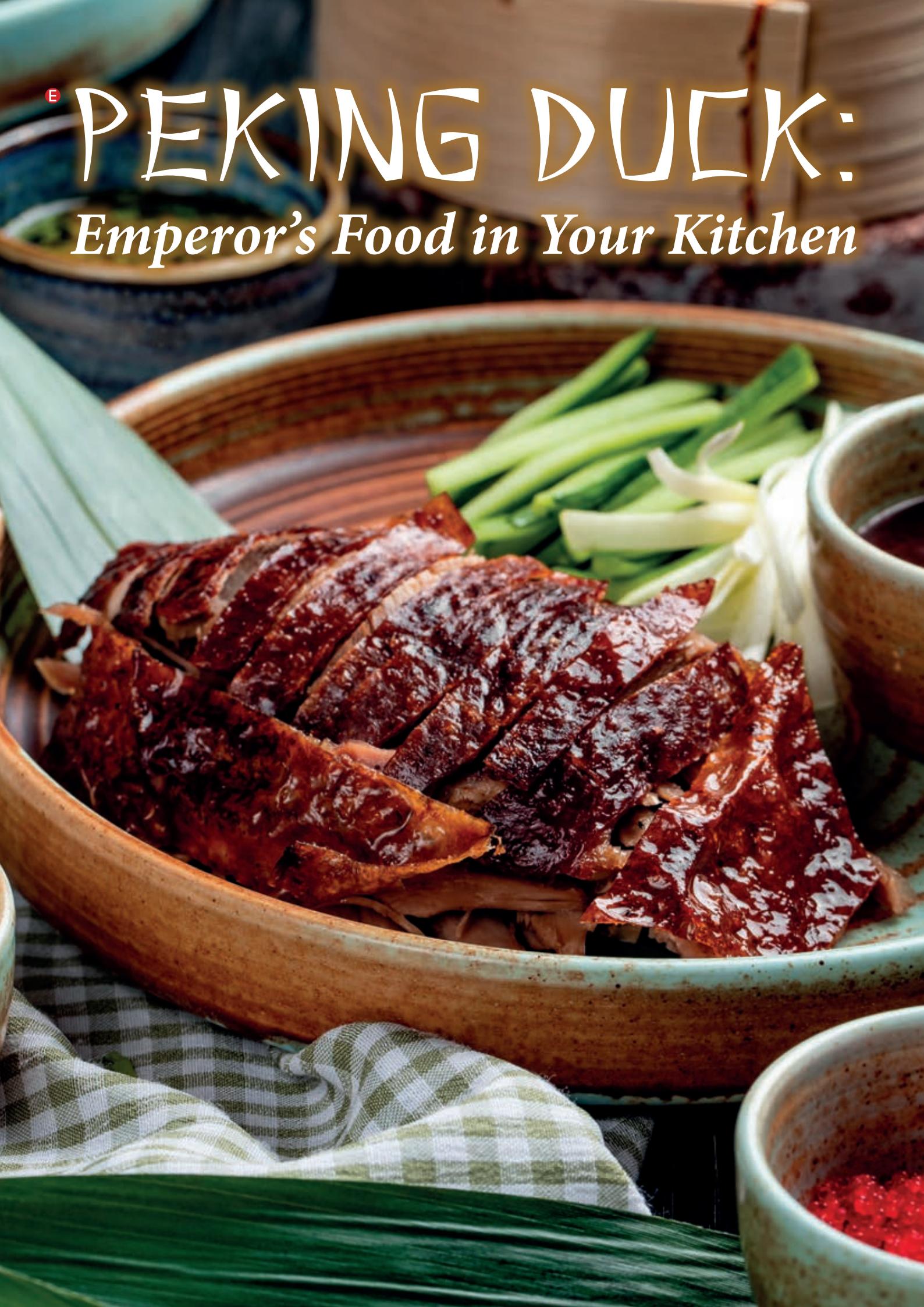
PÝGG JERIMESINI TOLEMEK  
ALTYN ASYR (TM CELL)  
KABEL TV  
KOMMUNAL TÖLEGLERI

📍 744000, Aşgabat ş., Mäti Kösäýew köçesi, jaý 16  
📞 +993 12) 92-14-95 📩 turkmenpost@online.tm

[www.turkmenpost.gov.tm](http://www.turkmenpost.gov.tm)



# E<sup>®</sup> PEKING DUCK: *Emperor's Food in Your Kitchen*





**The Chinese people love to say: "When you arrive in China, it is absolutely necessary to do two things: to visit The Great Chinese Wall and to try the Peking Duck". And it's hard to argue, because Peking Duck is always with bright rich taste, full-flavoured, with tender, lean meat, – it is a genuine "celebration of tastes".**

In China people have always loved and love to have a good meal and eat heartily. That's why Greater China gave the world tens of niceties in eating. But the most famous and favourite among them in all corners of the world is well known Peking Duck.

The history of this dish dates back to extreme antiquity. The first mentioning of this dish is found in the ancient Chinese records in the 14-th century. The Min dynasty ruled in China in those times. There is an opinion that despite its name, the birthplace of this dish is Nanjing but not Beijing. This dish was brought to Beijing later where local cooks brought the

duck to fruition. It is their recipe of cooking the duck that is known to us till now. The dish was to the taste of the inhabitants of the Greater China, and as from the 18-th century it became an integral part of festivities in the Emperor's palace. The food became a gourmet item and even a special ceremony of a demonstrational making up of a duck carcase.

Presenting and serving the duck in the specialized restaurants where Peking Duck is cooked, is a beautiful and original ceremony. At first the chef comes out to you and shows the whole duck. After that he takes it away to cut it into pieces. In some restaurants it is cut in front of your table. Cutting the duck is a real art, as every piece must have both meat and fat and skin.

The duck itself is just half of the dish, the second half is equally important- accessories to it. A piece of the duck together with Shandong onions is wrapped into a thin warm pancake and dipped it into the thick and complex sauce – it is this combination of ingredients that makes an amazing taste of this dish. ●

## RECIPE OF COOKING PEKING DUCK AT HOME

If you want to cook Peking Duck according to all rules, it will require 3 days, as a minimum, but Chinese hostesses simplified the recipe and receive a great result, maybe not so irreproachable, but delicious and mouth-watering. Magazine "Lachyn" is happy to share this recipe with the readers.

### INGREDIENTS:

- 1 duck
- 1 table-spoon of coarse salt
- 5 table-spoons of honey
- 2 table-spoons of jinjily oil
- 2 table-spoons of soya sauce
- 0,5 tea-spoon of pepper mixture
- 0,5 tea-spoon of dry ginger

### PREPARATION

1. Wash fresh duck in cool water, cut off part of wings and extra fat, pour boiling water over duck carcase and get it dry.

2. Rub the duck on top and from inside with salt and leave it in the cool place for 12 hours.

3. Coat the duck with 4 table-spoons of liquid honey. Leave it for 10-12 hours.

4. Pour a glass of water into the baking tray before baking, put a roasting rack on top. Put the duck on the roasting rack and cover it with foil. Bake the duck during 1-1.5 hours at the temperature of 200°C. Then put a mixture of jinjily oil, soya sauce, dry peppers and dry ginger. Bake without foil for 30 minutes at the temperature of 250°C.

5. Put 1 table-spoon of honey into the remaining mixture of jinjily oil and soya sauce, switch on grill and leave the duck for 10 minutes. Watch the duck not to burn it slightly and wait until the duck is covered with a golden glazy crust.



# T Pekinde ördek etinden bişirilýän naharlar

**Hytaýylar ýurda gelýän myhmanlara:**  
«Hytaýa geleniňizde, hökman iki ýere:  
Beyik Hytaý diwaryna we ördek etinden  
tagam taýýarlanýan naharhana baryp  
görüň!» diýip, maslahat berýärler.

Pekinlileriň ördek etinden bişirýän naharlary «iýmegiň gadryny bilýänler» üçin hakyky bayramçylykdır. Yumşak, ýagsız, agzyň içinde eräp barýan hoşboý ysly guş eti bu şäherde tagamlaryň seresi hasaplanýar.

Cyn-Maçynda hemiše-de siňňitli we ýokumlu naharlary iýmek gowy görülýär. Şol sebäpli hem, Gündogaryň iň gadymy imperiýalarynyň biri adamzat kowmuna onlarda datly tagamlary sowgat berdi. Emma, şolaryň arasynda dünyäniň ähli künjeklerinde ýaşaýanlaryň hiç ýadynдан çykarmayany Pekinde ördek etinden bişirilýän naharlardyr.

Munuň taryhyň köki gadymyýetiň çuňluklaryna siňip gidýär. Olar barada gadymy hytaý ýazgylarynda ilkinji gezek on dördünji asyrdyá ýatlanylýar.

Sol döwürde Hytaý Minleriň neberesi dolandyrypdyr. Ördekdelen nahar taýýarlamagyň ilkinji watany bolsa, asylnda, Pekin däl-de, Nanjiň şäheridir. Owuz ýaly ýumşak guş etiniň mahabaty Pekine soň-soň gelip ýetýär. Paýtagtyň eli süýji, mydama gözlegdäki aspezleri onuň keminiň-kössüniň üstünü ýetirýärler. Şeýlelikde, pekinlileriň usuly boýunça ördek etinden bişirilýän naharlar biziň häzirki mahabatly sözlerimize mynasyp derejesine ýetýär.

Guş eti Hytaýy ilatynyň göwnüne şeýle bir ýaraýar weli, ynha, indi on sekiz asyr bärï olar Hytaý impetorynyň kösgünde geçirilýän dabaralarda we baýramçylyk çärelerinde bu ýere çagyrylan hormatly myhmanlara edilýän zyýapatlaryň aýrylmaz bölegine öwrülip gitdi. Ahyrynda-da, ördek eti – guş aw etiniň seresiniň, ondan taýýarlanýan naharlar bolsa hezzet-hormatyň nepislik derejesine gösterildi.

Dogrusy, şol nepislik tomaşa öwrülýär. ... Ilkibada, baş aşpez müşderileriň öňune gelip, heniz el degrilmédik ördegiň läşini görkezýär. Soňra ony aşhana alyp gidýär. Käbir atly restoranlarda bolsa guşuň etini, döşünü we ganatlaryny pudarlamak we dogramak işleri ýörite müşderileriň oturan stolunda, ýagny, olaryň gözünüň alnynda ýerine ýetirilýär. Elbetde, bu işler ussatlyk, gzyzkly, sungat derejesinde alnyp barylýar. Çünkü, etiň her ülüşinde ýag hem-de deri ýeterlik derejede bolmalydyr.

Guş eti saçagyň diňe ýarysydyr, ýöne, onuň ikinji bölegi hem örän möhümdir. Etiň gyýkymlanan dogramçalaryny kitirdewük şandun sogany bilen bilelikde ýukajyk ýaýylan hamyra dolap, goýy hem-de birnäçe garyndylardan jemlenen batyrmaly gaba salýarlar. Dogrusy, her dürlü hoşboý ysly garyndylardan taýýarlanan goýy batyrmanyň hiline we tagamyna köp zat baglydyr. Ol nahary dadyp gören müşderileriň ýadyndan çykmaýan, datmadyklaryň bolsa, ömürboýy arzuw edýän nygmatlarynyň lezzetini emele getirýär. •





### ÖÝ ŞERTLERİNDE PEKINLI AŞPEZLERİŇ USULY BOYUNÇA ÖRDEK ETİNDEN NAHAR TAÝYARLAMAGYŇ USULLARY

Eger-de, ony hytaýlylyaryň berk eýerýän kadalaryna görä bışirjek bolsaňyz, onda, size keminden 3 gün gerek bolar. Yöne, Pekinde ýasaýan öý hojalykçy áyal-gyzlar birwagtdan bári onuň ýeriňleşdirilen görnüşlerindenem peýdalanýarlar. Yöne, şonda-da taýyarlaran naharalaryň tagamynyň we ýokumynyň kemi ýokdur.

«Laçyn» žurnaly şol maslahatlary size ýetirmegi makul bilyär:

- ördek – 1 sany.
- duz – 1 nahar çemcesi.
- bal – 5 nahar çemcesi.
- künji ýagy – 2 nahar çemcesi.
- soýa batyrmasы – 2 nahar çemcesi.
- burç garyndysy – 0,5 nahar çemcesi.
- gury zenjebil – 0,5 nahar çemcesi.

#### NAHARYŇ BIŞIRILIŞI:

1. Ördegiň läşini aramyk sunda ýuwýarys, ganatlarynyň bir bölegini we läşin artykmaç ýagly yerlerini kesip aýyrýars. Ony gaýnan suwa ýuwup, tâ guraýança açık ýerde goýýarys.

2. Ördegiň läşini içini we daşyny kemsiz duzlaýarys-da, 12 sagatlap salkyn ýerde saklaýarys.

3. Soňra guş etiniň daşyna 4 nahar çemcesi mukdarda sugaldylan bal erginini çalýarys we ýene-de 10-12 sagatlap goýýarys.

4. Bişirip başlamazyndan öñinçä, demir tabaga bir stakan suw guýup, üstünü demir gözenekli gapak bilen örtýäris. Taýynlanan ördegiň daşyna folga dolap, ony şol demir gözenekli gapagyň üstünde goýýarys. 200°C gyzgynlykda bir ýa-da bir ýarym sagatlap, tâ daşy şapak ýaly gyzarýança daglaýarys. Mazaly bişensoň, ördegi künji ýagynyň, soýa batyrmasynyň, burçun we gury zenjebiliň garyndysyna mazaly ezyäris. Sondan soňra folgany aýryp, tázeden 250°C gyzgynlykda 30 minutlap bişirýäris.

5. Künji ýagynyň we soýa batyrmasynyň galan garyndysyna 1 nahar çemcesi bal goşup, ördegi grilde ýene-de 10 minut goýýarys. Onuň hamynyň daşy ýanmaz hemde birsydyrgyn bïşer ýaly mydama gözegçilikde saklaýarys.



# Р Утка по-пекински: императорская еда у вас на кухне

**Китайцы говорят: «Приехав в Китай, нужно обязательно сделать две вещи: увидеть Великую Китайскую стену и попробовать утку по-пекински». И поспорить трудно, ведь пекинская утка – всегда такая яркая, ароматная, с нежным и нежирным мясом – это настоящий «праздник вкуса».**

**В** Китае всегда любили и любят вкусно и хорошо поесть. Именно поэтому Поднебесная подарила миру не один десяток замечательных блюд. Но среди них самым известным и самым любимым

во всех уголках мира является «Утка по-пекински».

История возникновения этого блюда уходит своими корнями в глубокую древность. Впервые в древнекитайских записях утка по-пекински упоминается уже в XIV веке. В те времена в Китае правила династия Мин. Считается, что родиной этого блюда, несмотря на его название, является Нанкин, а вовсе не Пекин. В китайскую столицу же это блюдо было привезено позднее, где местные повара довели рецепт «до ума». Именно их вариант приготовления блюда нам известен и поныне. Пекинская утка

настолько пришлось по вкусу жителям Поднебесной, что уже с XVIII века оно становится неотъемлемой частью торжеств в императорском дворце. Кушанье возвели в ранг деликатеса и даже разработали специальную церемонию показательного разделывания утиной тушки.

В специализированных ресторанах, готовящих утку по-пекински согласно всем канонам, подача и сервировка птицы – красавица и оригинальная церемония. Вначале шеф-повар выходит к вам и показывает целую утку, после чего уносит её, чтобы нарезать. В некоторых ресторанах птицу нарезают прямо перед клиентом. Нарезка птицы – это настоящее искусство, ведь каждый кусочек должен содержать и мясо, и жир, и кожуру.

Сама утка является только половиной блюда, не менее важна и вторая часть – сопровождение к ней. Кусочек птицы вместе с хрустящим шаньдуунским луком заворачивают в тонкий теплый блинчик и обмакивают в густой и сложный по своему составу соус – именно это сочетание ингредиентов и формирует ошеломляющий вкус кушанья. ●



## РЕЦЕПТ УТКИ ПО-ПЕКИНСКИ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ

*Если готовить утку по всем канонам, то понадобится минимум 3 дня, но китайские хозяйки давно упростили рецепт, и в домашних условиях получают великолепный результат, может быть и не совсем безупречный, но такой же вкусный и аппетитный. Журнал «Лачин» рад поделиться с читателями этим рецептом.*

### ИНГРЕДИЕНТЫ:

- утка – 1 шт.
- соль крупная – 1 ст.л.
- мед – 5 ст.л.
- кунжутное масло – 2 ст.л.
- соевый соус – 2 ст.л.
- смесь перцев – 0,5 ч.л.
- имбирь сухой – 0,5 ч.л.

### ПРИГОТОВЛЕНИЕ:

1. Промываем свежую утку в прохладной воде, отрезаем часть крыльев и лишний жир,

обливаем тушку кипятком, даём ей подсохнуть.

2. Натираем утку сверху и изнутри солью, и оставляем так в прохладном месте на 12 часов.

3. Обмазываем утку четырьмя столовыми ложками жидкого меда. Оставляем еще на 10-12 часов.

4. Перед запеканием наливаем в противень стакан воды, сверху ставим решетку. На решетку выкладываем подготовленную утку и накрываем фольгой. Запекаем 1-1,5 часа при температуре 200°C. Затем смазываем утку смесью из кунжутного масла, соевого соуса, смеси перцев и сухого имбиря. Запекаем 30 минут без фольги, увеличив температуру духовки до 250°C.

В оставшуюся смесь кунжутного масла и соевого соуса добавляем 1 ст.л. меда, подключаем гриль и оставляем утку еще на 10 минут. Следим, чтобы она не подгорела и равномерно покрылась золотистой блестящей корочкой.



# NUSAY

TÜRKMENBAŞY TEKSTİL KOMPLEKSI



## "TÜRKMENBAŞY TEKSTİL KOMPLEKSI"

ekologiya taýdan arassa, hil taýdan ýokary, jana ýakymly islendik ýasdaky çagalar we uly ýaşly raýatlar üçin niyetlenen dürlü görnüşli dokma we trikotaž matalardan taýýarlanan "Nusay" nyşanly brend önumleriniň birnäçe görnüşlerini hödürleyär.

Möwsümleyin egin-eşikleriň we öý hojalygy üçin niyetlenen ýassık daşy, ýorgan daşy, düşekçe örtükleriniň yüzlerce görnüşleri Size hödürleyär.



Aşgabat ş., Ç. Nurymow köç. 13-nji jaýy  
Aşgabat ş., Oguzhan köç. 3-nji jaýy  
Aşgabat ş., Ata Döwletow köç. 46 "A" jaýy

[www.nusay.com.tm](http://www.nusay.com.tm)



ISO 9001 HIL DOLANDYRYŞ ULGAMYNA



6 SIGMA  
KESGİLEMEK, ÖLÇEK, ANALİZ,  
KÄMİLLƏSDİRMEK, BARLAMAK



ISO 14001 DAŞKY GURŞANY  
DOLANDYRYŞ ULGAMYNA



## • The fleet of Turkmenistan airline will be replenished with six new liners

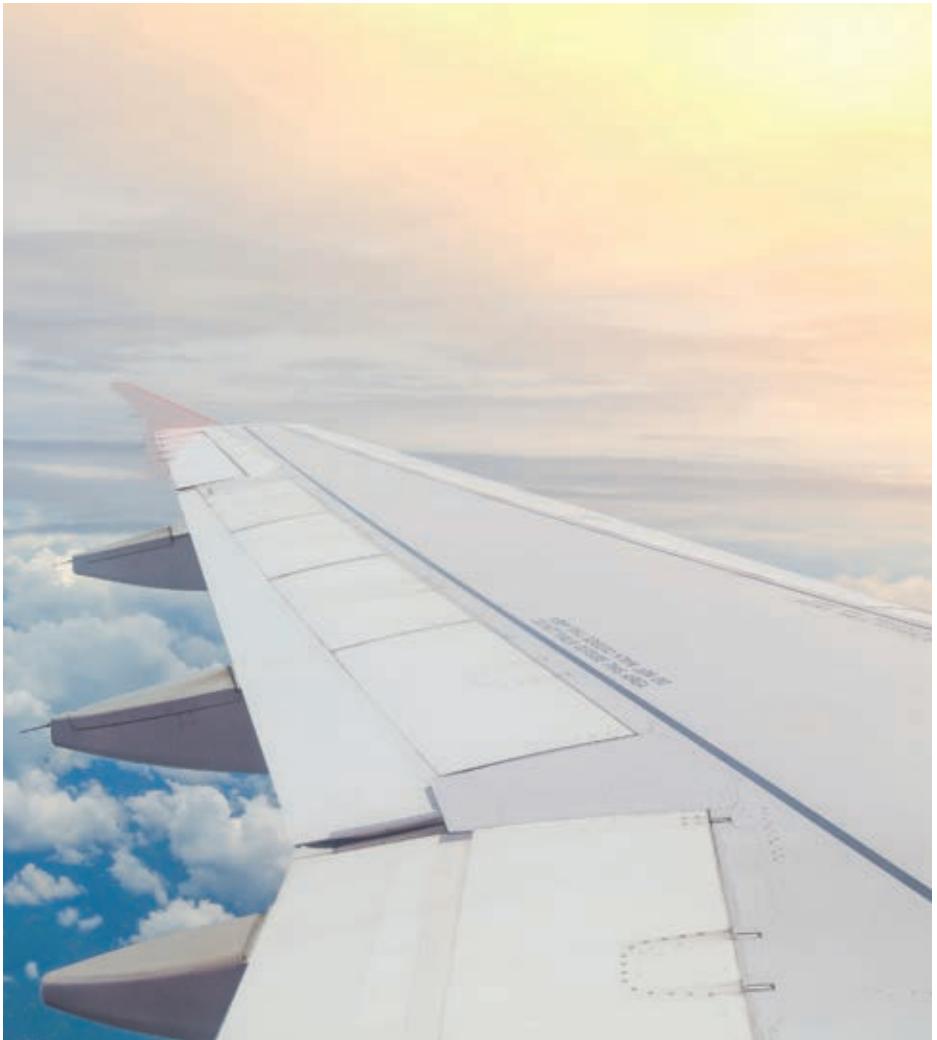
This became known on June 10, 2023 during the meeting of the Cabinet of Ministers of Turkmenistan. Two Boeing 777-300ER modification aircrafts and four new medium-haul Boeing 737-8 MAX 8 aircrafts will be purchased.

Boeing 777-300ER aircraft can carry up to 368 passengers, including 40 people in the business class cabin. With a liner length of 73.9 meters and a wingspan of 64.8 meters, it can overcome more than 11,000 km without landing and reach a height of over 13 kilometers. The speed of the Boeing 777-300ER modification airliner is 905 kilometers per hour, and the useful load is 30 tons.

The Boeing 737-8 MAX 8 is a new generation of medium-haul passenger aircrafts. With a flight range of 6,500 kilometers, the liner can take on board 178 passengers (16 in business class). The Boeing 737-8 MAX 8 has a cruising speed of 850 km/h, an aircraft length of 39.5 meters and a wingspan of 35.9 meters.

Compared to previous modifications of the Boeing 737, the airliner is equipped with more powerful and larger engines, and its fuel tanks are designed for 25,800 litres.

Procurement of new airplanes is carried out with the aim of successfully solving the tasks provided by the National Program for the Development of Civil Aviation of Turkmenistan for 2012 –2030, as well as for the consistent modernization of the aircraft fleet and ensuring flight safety. •



# ① «Türkmenistan» awiakompaniyasy alty sany täze howa gämisini satyn alýar

**B**u şatlykly habar barada 2023-nji ýýlyň 10-nyj iýununda Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň mejlisinde aýdyldy. Iki sany Boeing 777-300 ER kysymly we dört sany orta aralyga üçýan Boeing 737-8 MAX 8 kysymly howa gämleri ýurdumyzyň howa flotunyň parkynyň üstüni ýetirer.

Boeing 777-300ER uçarlary 368 ýolagçyny, şol sanda biznes salonynda 40 adamы gatnadyp biler. Uzynlygy 73,9 metre we ganatynyň ýaýrawy 64,8 metre barabar bu howa gämişi 13 kilometrden hem ýokardan 11000 km aralygy gonman geçmäge ukyplidyr. Boeing 777-300ER kysymly uçaryň tizligi sagatda 905 kilometre, ýük göterijiliği bolsa 30 tonna deňdir.

Boeing 737-8 MAX 8 orta ýolagçy uçarlarynyň täze görnüşidir. Ol 6500

kilometr aralyga uçup, 178 ýolagçyny dürlü menzillere ýetirýär. Onuň biznes otogyna 16 ýolagçy ýerleşyär. Boeing 737-8 MAX 8 bolsa sagatda 850 kilometr tizlikde üçýar, onuň uzynlygy 39,5 metr, ganaty hem 35,9 metrdir.

Boeing 737-niň öñki görnüşleri bilen deňesdirilende, täze howa gämisiniň hereketlendirijileri has kuwwatly we uludyr. Onuň ýangyç ätiýaçlygy 25 mün 800 litre barabardyr.

Täze uçar satyn almak «2012-2030-nji ýyllar üçin Türkmenistanyň raýat awiasiýasyny ösdürmegiň Milli maksatnamasynda» göz önde tutulan wezipeleri üstünlikli çözmek, uçar flotuny yzygiderli döwrebaplaşdırma we uçuşlaryň howpsuzlygyny üçjün etmek maksady bilen amala aşyrylyar. •



**O**б этом стало известно 10 июня 2023 года в ходе заседания Кабинета Министров Туркменистана. Будут закуплены два лайнера модификации Boeing 777-300ER и четыре новых среднемагистральных самолета Boeing 737-8 MAX 8.

Самолеты Boeing 777-300ER могут перевозить до 368 пассажиров, в том числе 40 человек – в салоне бизнес-класса. При длине лайнера 73,9 метра и размахе крыльев 64,8 метра он может без посадки преодолеть более 11000 км и достигать высоты свыше 13 километров. Скорость авиалайнера модификации Boeing 777-300ER – 905 километров в час, а полезная нагрузка составляет 30 тонн.

Boeing 737-8 MAX 8 – представитель нового поколения среднемагистральных пассажирских самолетов. При дальности полета в 6500 километров лайнер может принять на борт 178 пассажиров (16 – в бизнес-классе). У Boeing 737-8 MAX 8 крейсерская скорость составляет 850 км/ч, длина самолета – 39,5 м, а размах крыльев – 35,9 метра.

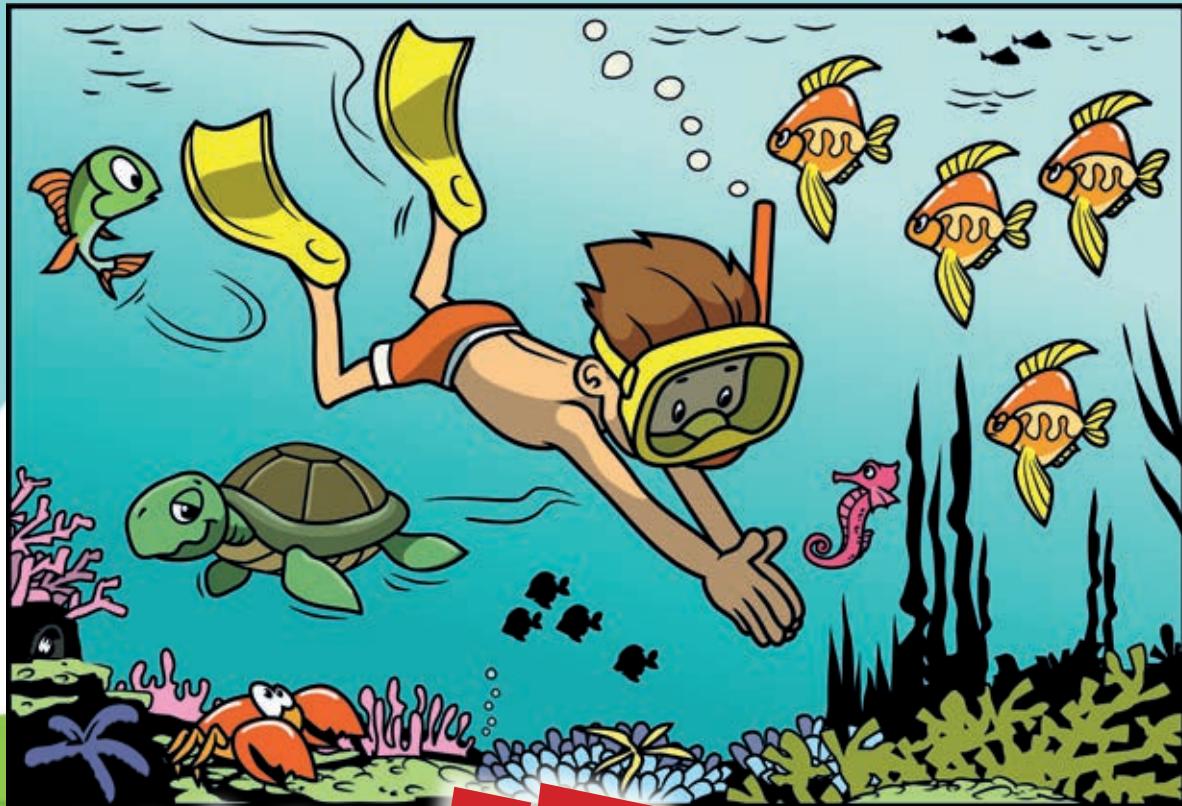
По сравнению с предыдущими модификациями Boeing 737, лайнер оборудован более мощными и крупными двигателями, а его топливные баки рассчитаны на 25800 литров.

Закупки новой авиатехники осуществляются в целях успешного решения задач, предусмотренных «Национальной программой развития гражданской авиации Туркменистана на 2012-2030 годы», а также для последовательной модернизации парка воздушных судов и обеспечения безопасности полетов. •

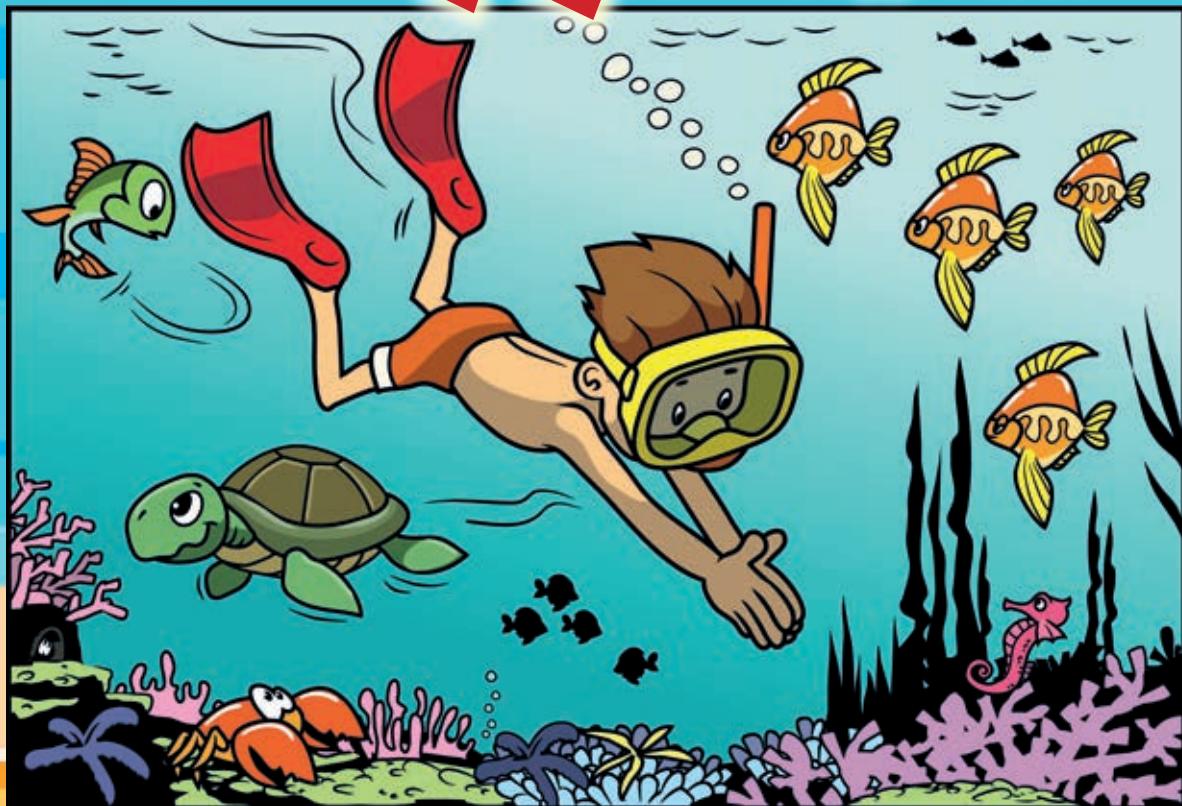
## ② Парк авиакомпании «Туркменистан» пополнится шестью новыми лайнерами



# Let's fly to the sea!

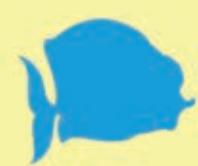


найди **10** отличий



СОЕДИНЬ ЛИНИЕЙ

РЫБКУ И ЕЕ  
ТЕНЬ

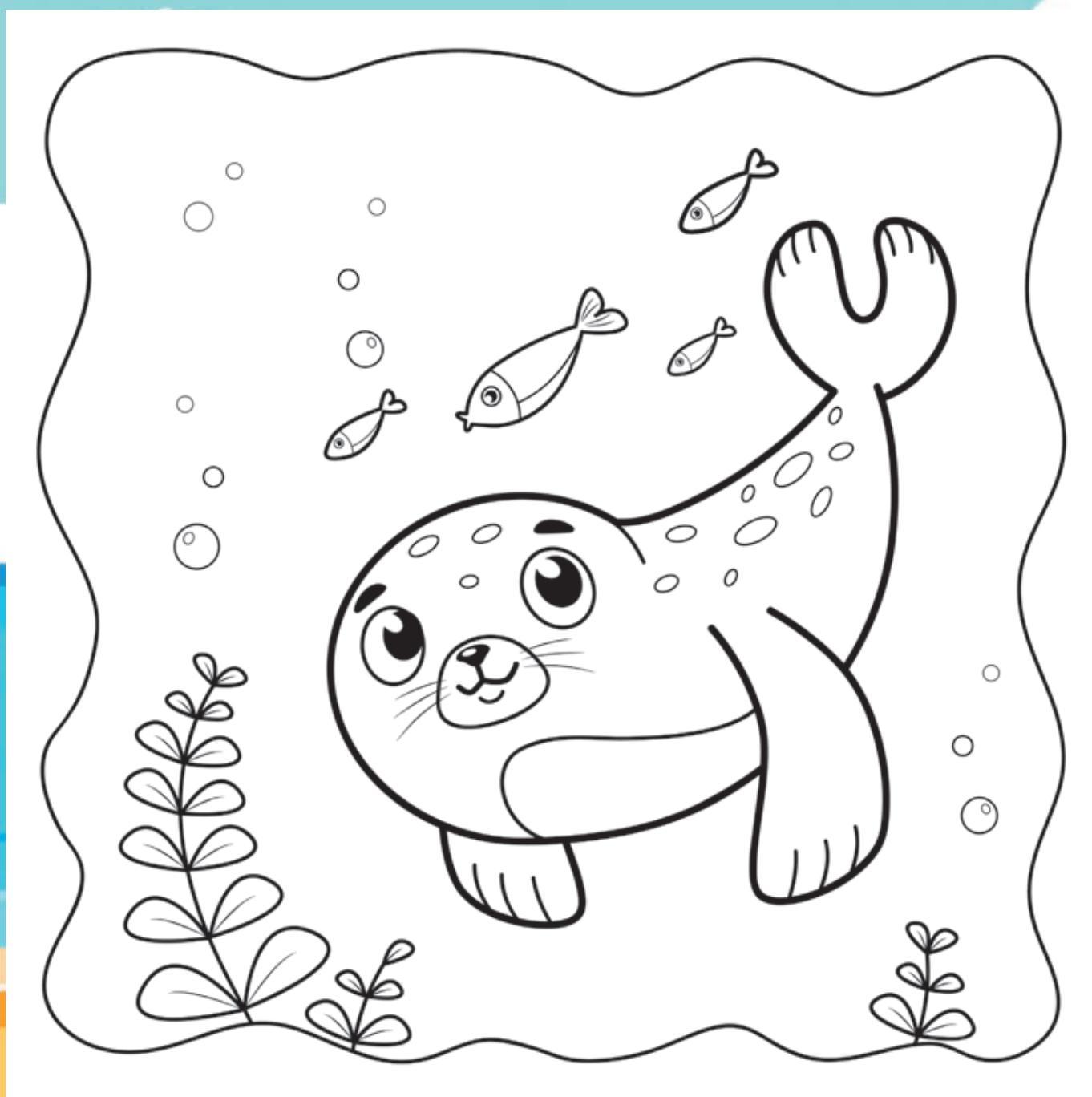


# Geliň, deňze uçalyň!

НОМОРУ МЕДУЗЕ НАҮТУ ЕЁ ТАЛЫУА

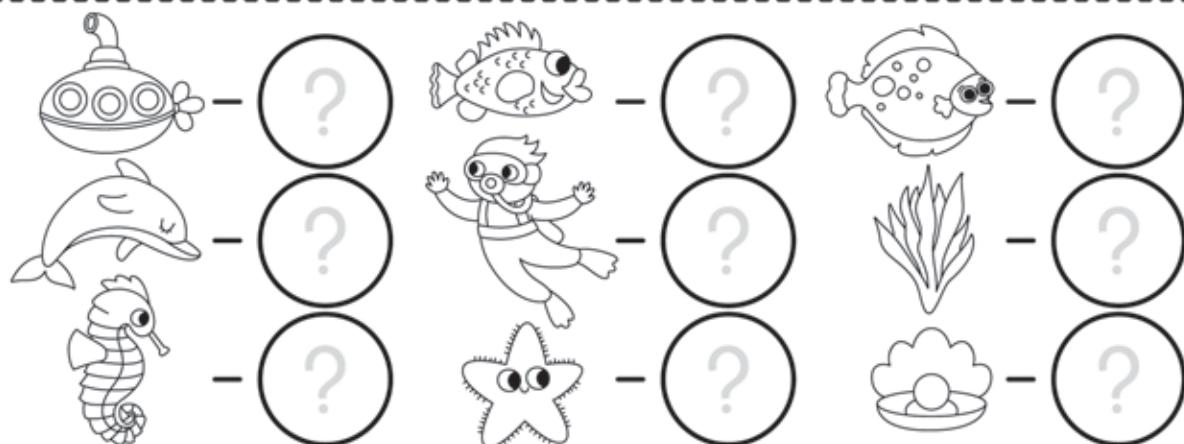


# РАСКРЫЙ КАРТИНКУ

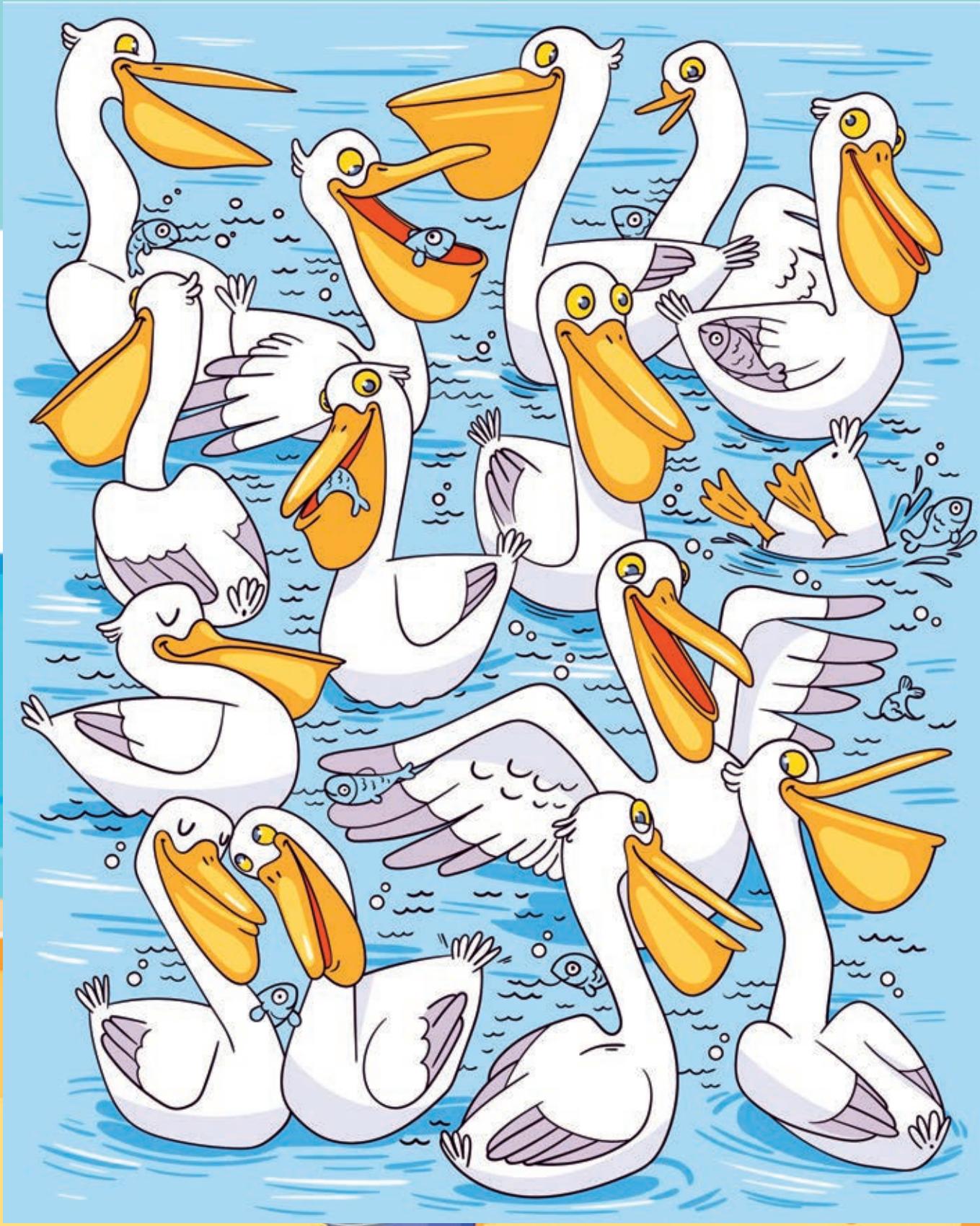


# Летим на море!

Сосчитай всё, что нарисовано на картинке.  
Впиши цифры в кружочки



# НАЙДИ 10 РЫБОК





# TURKMENISTAN AIRLINES



ANDROID APP ON  
Google play



Download on the  
App Store



[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)  
[info@turkmenistanairlines.tm](mailto:info@turkmenistanairlines.tm)



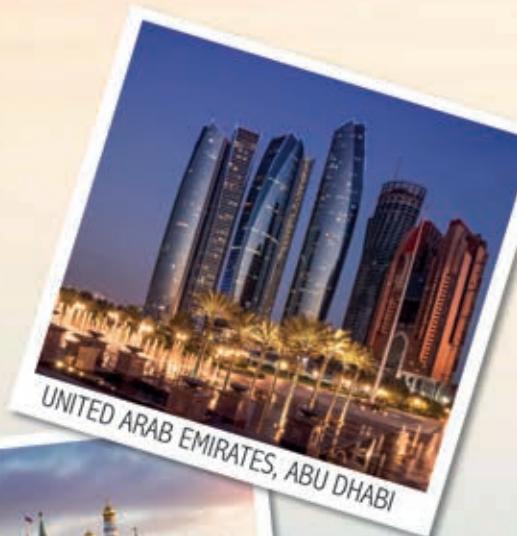
Welcome to Turkmenistan Airlines  
Inflight Information



Turkmenistan awiakompaniyasynyň  
yolagçalar üçin maglumat bölümünde hoş geldiniz



Добро пожаловать в раздел информации для  
пассажиров авиакомпании Туркменистана



UNITED ARAB EMIRATES, ABU DHABI



TURKMENISTAN, ASHGABAD



RUSSIAN FEDERATION, MOSCOW



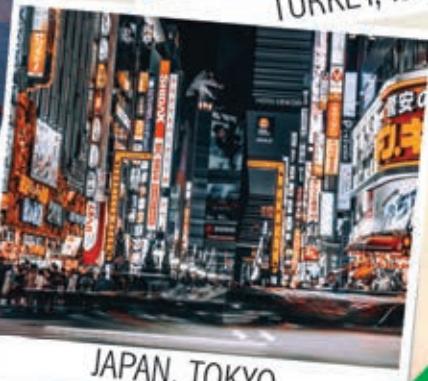
SOUTH KOREA, SEOUL



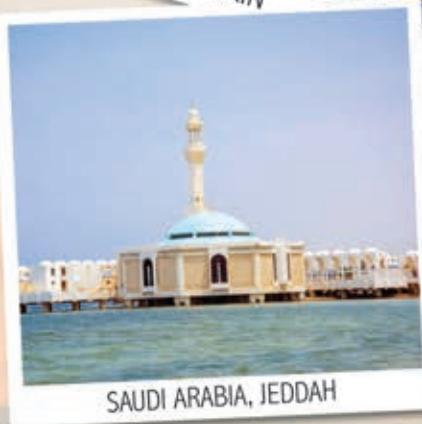
GREAT BRITAIN



TURKEY, ISTANBUL



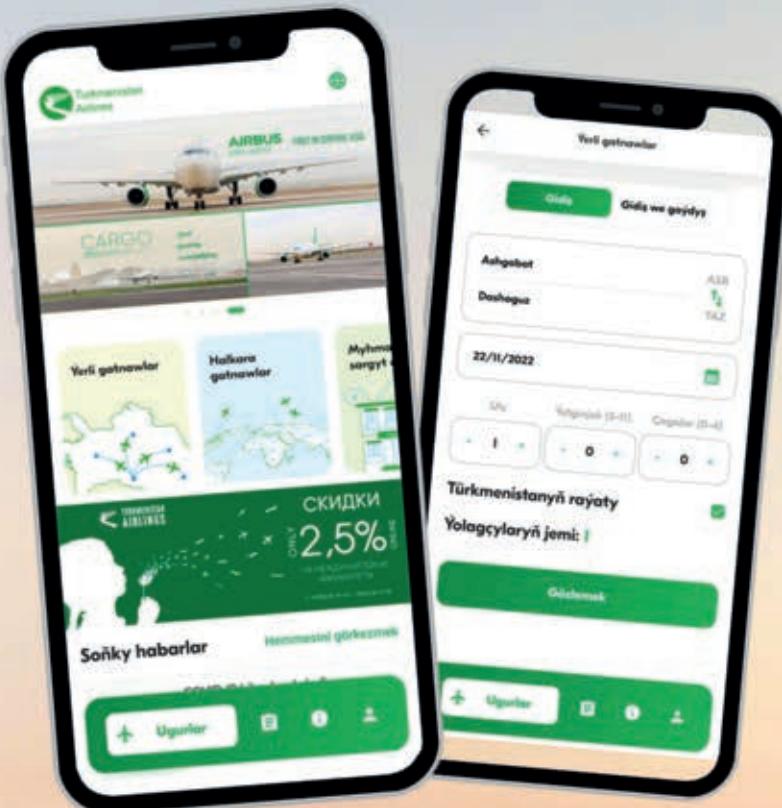
JAPAN, TOKYO



SAUDI ARABIA, JEDDAH

THE SYMBOL  
OF HOSPITALITY

*with love*  
**TURKMENISTAN  
AIRLINES**



Download on the  
App Store



ANDROID APP ON  
Google play

[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)

**FOLLOW YOUR DREAMS**

Welcome to

# Lachyn HOTEL

24 HOUR  
SERVICE



Standard double rooms  
Two bed rooms  
Four bed family rooms



Hair dryer  
Towels  
Bathrobe

Air conditioner  
Refrigerator  
Toiletries

Fitness center  
Laundry Services  
Lift



**YOUR ROOM IS READY**

+993 12 23-86-61

+993 12 23-86-62

+993 12 23-86-63

+993 12 23-70-46



Fax: +993 12 23-86-05

lachin.hotel@gmail.com

# CARGO

→ FAST → QUALITY → AVAILABILITY





-  Beijing
-  Istanbul
-  Frankfurt
-  Dubai
-  Abu-Dhabi
-  Moscow
-  Milan
-  Seoul
-  Hanoi
-  Ho Chi Minh
-  Shenzhen
-  Brno



+993 12 23-33-98

+993 12 23-45-92

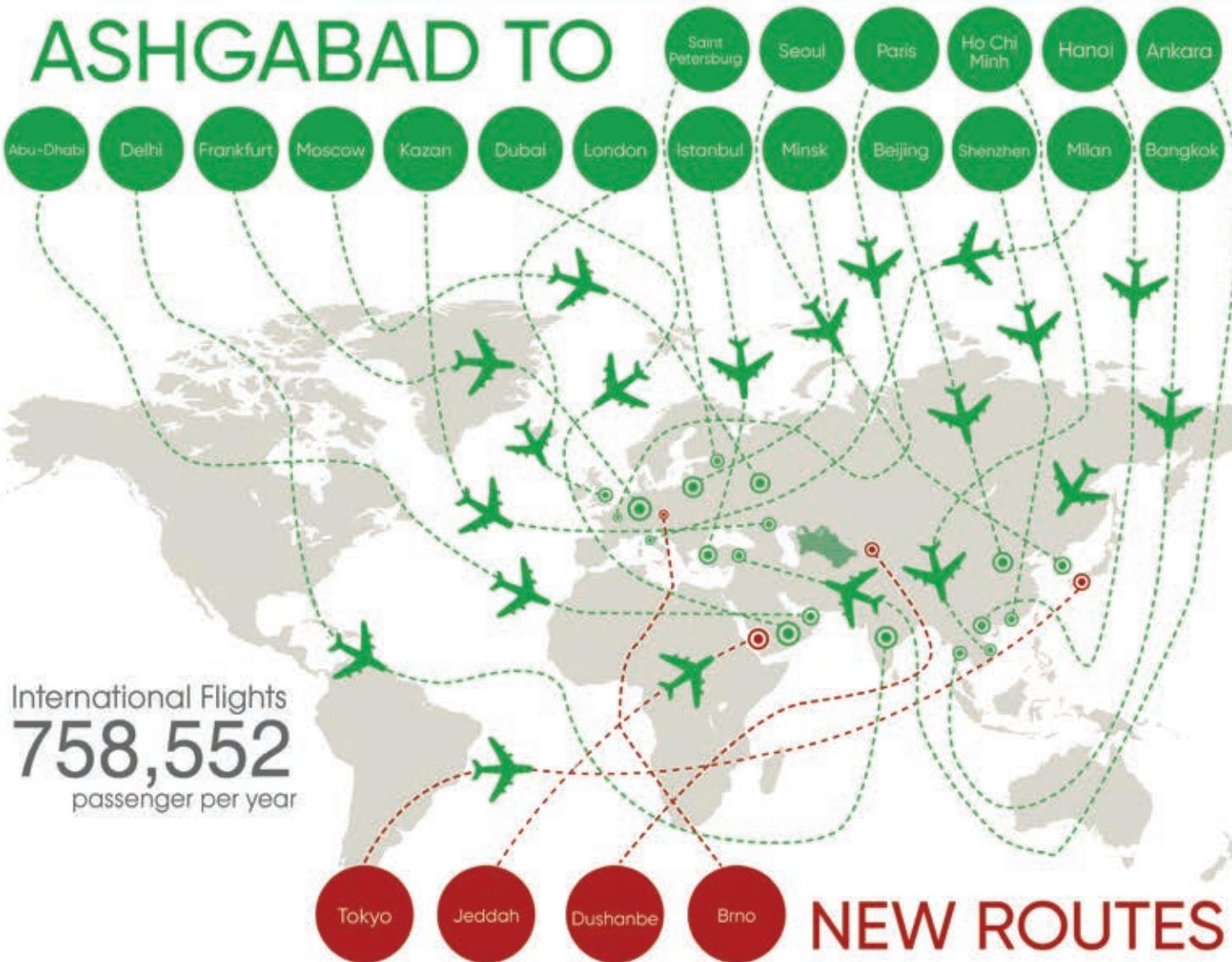
[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)

cargospec@turkmenistanairlines.tm



# TURKMENISTAN AIRLINES

## ASHGABAD TO



## Time To Travel

LOOK FOR THE ADVENTURE

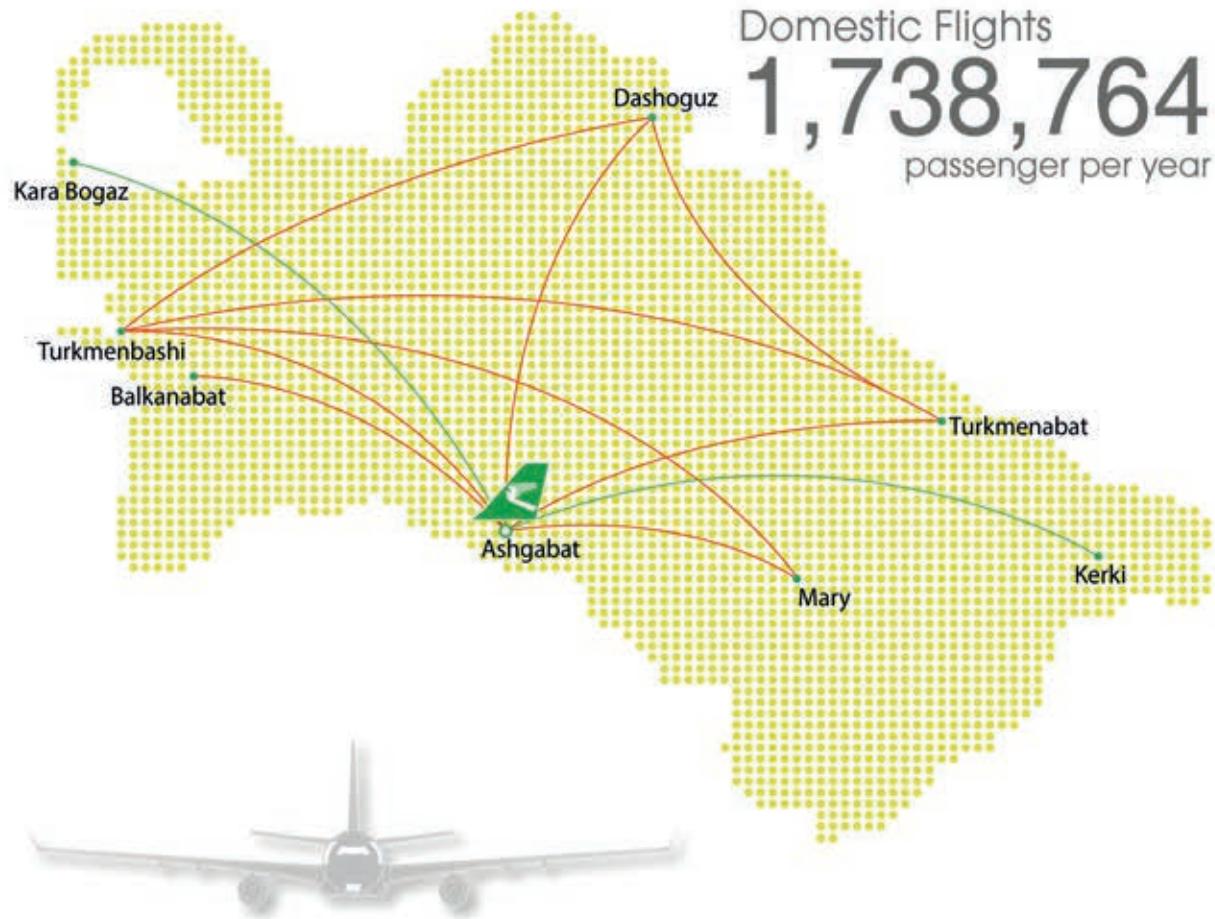
Departures



Arrivals



CHECK - IN



At the moment, Turkmenistan airlines fleet totally consists of:

BOEING 777-200LR – 2 pcs;

BOEING 737-800 – 8 pcs;

BOEING 737-700 – 3 pcs;

AIRBUS A330-200P2F – 2 pcs;

IL-76 – 4 pcs;



[info@turkmenistanairlines.tm](mailto:info@turkmenistanairlines.tm)

[turkmenistanairlines.tm](http://turkmenistanairlines.tm)

17 700,00 tons

cargo per year





# TURKMENISTAN AIRLINES



зарегистрируйся и отслеживай  
местонахождение своего груза

[www.turkmenistanairlines.tm](http://www.turkmenistanairlines.tm)  
[cargospec@turkmenistanairlines.tm](mailto:cargospec@turkmenistanairlines.tm)

# CARGO

→ ÇALT → YGTYBARLY → ELÝETERLI



# THE FLEET

## Ноуа флоту

## Воздушный флот



TURKMENISTAN  
AIRLINES

### BOEING 737-700

- Total of seats: 128
- Cruising Speed: 850 km/h
- Maximum range: 6 040 km



### BOEING 737-800

- Total of seats: 160
- Cruising Speed: 900 km/h
- Maximum range: 5 370 km



### BOEING 777-200LR

- Total of seats: 291
- Cruising Speed: 920 km/h
- Maximum range: 11 065 km



### AIRBUS A330-200P2F

- Cargo: 60 tons
- Cruising Speed: 980 km/h
- Maximum range: 6 747 km



### IL-76

- Cargo: 45 tons
- Cruising Speed: 750 km/h
- Maximum range: 6 100 km





# ASHGABAT

## INTERNATIONAL AIRPORT



*We are always glad to welcome you in  
Ashgabat International Airport*



Information agent of the Postal and Cargo Transportation Service  
+99312 233398 / 234592  
 Operation Control and Coordination Center  
+99365 724446 / 721969  
 OUR PARTNERS  
Turkmen Airlines  
S7 Siberian Airlines  
Bekair  
Fly Dubai  
Caspavia  
China Southern Airlines



BUSINESS LOUNGE • HOTEL • CHECK-IN COUNTER

RUNWAYS • CARGO TERMINAL • GROUND SERVICE



• AIRPORT

Works 24/7;  
Capacity 1 600 passengers per hour;  
Runway - 3 800m;

• APRON

Parking places - 35

• CARGO

Works 24/7;  
Cargo turnover - 200 000 tons per year

• ICAO

Design criteria - ICAO 4F  
All weather condition - ICAO CAT II-III



[www.ashgabatairport.gov.tm](http://www.ashgabatairport.gov.tm)



# DASHOGUZ

## INTERNATIONAL AIRPORT



### AIRPORT

Works 24/7;  
Runway - 3 800m;

### APRON

Parking places - 10

### ICAO

Design criteria - ICAO 4E  
All weather condition - ICAO CAT 1



**400**  
PASSENGERS PER HOUR

[www.dashoguzairport.gov.tm](http://www.dashoguzairport.gov.tm)





# MARY INTERNATIONAL AIRPORT



## AIRPORT

Works 24/7;  
Runway - 3 800m;

## APRON

Parking places - 13

## ICAO

Design criteria - ICAO 4E  
All weather condition - ICAO CAT 1



[www.maryairport.gov.tm](http://www.maryairport.gov.tm)

**300**  
PASSENGERS PER HOUR





# KERKI INTERNATIONAL AIRPORT



## AIRPORT

Works 24/7;  
Runway - 2 700m;

## APRON

Parking places -  
2 Aircraft parking and  
4 Helicopter parking

## ICAO

Design criteria - ICAO 4D



100  
PASSENGERS PER HOUR





# TURKMENABAT

We are always  
glad to welcome you

International  
**AIRPORT**



## AIRPORT

Works 24/7;  
Runway - 3 800m;

## CARGO

Works 24/7  
Cargo turnover - 200 tons  
per year

## APRON

Parking places - 8 aircraft  
parking and 4 helicopter  
parking

## ICAO

Design criteria - ICAO 4E  
All weather condition - ICAO CAT II



500  
PASSENGERS PER HOUR





Google play

TURKMENISTAN  
AIRLINES

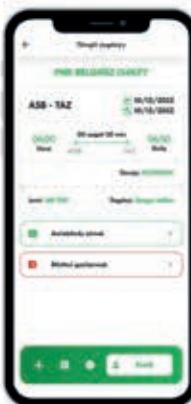


Download on the  
App Store

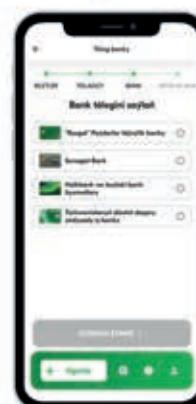
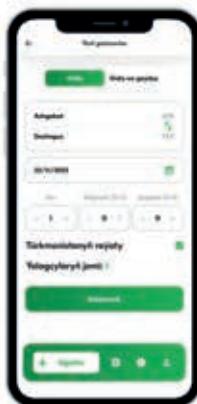
# КАК КУПИТЬ АВИАБИЛЕТЫ ОНЛАЙН САМОСТОЯТЕЛЬНО

Подробное руководство по приложению  
[turkmenistanairlines.tm](http://turkmenistanairlines.tm)

- После того, как вы оплатили билеты, они приходят на электронную почту, указанную при заполнении данных.;

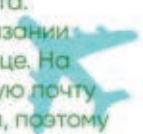
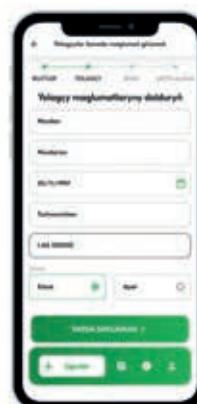


- Заполняем первое поле «Откуда / Nireden». Заполняем второе поле «Куда / Nirä», это ваш пункт назначения. В данной строке нужно указать конкретный город и аэропорт.;



- Выбираем любой удобный вам способ оплаты, например, банковской картой, пишем тип своей карты, номер карты, срок действия, имя держателя латиницей так, как оно указано на лицевой стороне карты, код CVC и нажимаем «Оплатить»;

- Нужно указать фамилию, имя на латинице как в паспорте, дата рождения, номер паспорта, срок действия паспорта, ваше гражданство, телефон и электронная почта. Будьте внимательны при указании имени и фамилии на латинице. На указанную вами электронную почту придут электронные билеты, поэтому указывайте электронную почту, которой вы реально пользуетесь.;





# TURKMENBASHI INTERNATIONAL AIRPORT

## AIRPORT

Works 24/7;  
Runway - 3 500m;

## ICAO

Design criteria - ICAO 4E  
All weather condition - ICAO CAT 1

## CARGO

Works 24/7;  
Cargo turnover - 20 000 tons per year

## APRON

Total area - 745 000  
Parking places - 14



800  
PASSENGERS PER HOUR



[www.turkmenbashiairport.gov.tm](http://www.turkmenbashiairport.gov.tm)



# LET'S GO TRAVEL



info@turkmenistanairlines.tm  
turkmenistanairlines.tm



TURKMENISTAN  
AIRLINES



ONLINE  
FLIGHT  
BOOKING



